1807

目錄

內容摘要 2
第一步驟：確認公共政策問題 4
壹、 前言 4
貳、 關於社會中的新移民 4
參、 臺灣相關新移民政策 4
第二步驟：研究各項可行政策 6
壹、 前言 6
貳、 以下為我方原創方案 6
參、 原創方案之 SWOT 分析 7
第三步驟：提出我方解決方案 8
壹、 前言 8
貳、 方案詳細內容 8
參、 我方方案之憲法意見表 9
肆、 我方方案之 SWOT 分析 9
伍、 結論 9
第四步驟：提出行動方案 10
壹、 方案預期效益 10
貳、 方案目前成果 10
參、 方案未來計畫 10
肆、 方案可行性、必要性、前瞻性： 11
伍、 結論 11
附件一：我方問卷調查之設計與部份結果 12
附件二：我方方案之憲法意見表 16
附件三：我方方案之 SWOT 分析表 24
附件四：全國新住民火炬計畫(節錄) 25
附件五：我方方案之紙本傳單 28
附件六：我方團隊與部分店家合作合影 30
附件七：我方團隊會議紀錄 35
附件八：我方方案部份問卷結果 67
我方方案報告之投影片 122

內容摘要

近年來隨著臺灣社會的發展，許多新移民來臺工作。然而，由於語言並不相通，使得新移民無法與臺灣人順利地溝通。再加上對於臺灣的文化及飲食習慣並不熟悉，種種因素都讓他們在臺生活更加艱困。根據我方所調查的問卷結果顯示，來臺不到四年的新移民大多有因語言而導致飲食不便的困擾。因此我方決定從生活不可或缺的用餐部分解決問題，以蒐集店家菜單再翻譯成東南亞語言的方式，試圖解決新移民因為語言不通而造成在臺灣用餐的不便。我方以美食之都—臺南，為出發點，蒐集 21 路公車沿線的店家菜單進行翻譯，除了中文以外，也提供印尼語、越南語兩種語言選擇，讓新移民能以自己最熟悉的語言閱讀菜單，使用餐不再受到語言的限制。

21 路公車路線起始站為臺南火車站，終點站為永康工業區。臺南的移工多數以產業移工為主，這是因為臺南在其許多地方行政區域設有工業區，需要大量的移工勞動力注入，以維持工業區的營運。藉由 21 路公車，沒有交通工具的移工可以順利地往返工作地，也可以在假日輕鬆地外出。而此一路線更會經過新移民假日喜歡聚集之地：臺南公園。因此，21 路公車的新移民使用量，在大臺南公車眾多路線中名列前茅。我方沿此路線蒐集店家菜單，使此一方案能夠讓新移民在熟悉的公車路線上，就能找到有我方提供翻譯菜單的餐廳所在。

而在食物方面，臺南為臺灣有名的美食古都，有著許多台灣道地的美食小吃。再據我方調查，臺南為全臺第一個推動雙語言菜單之縣市[1]，故未來在臺南地區推行此項計畫，將相對容易許多。

在移工數量方面，根據勞動部最新統計資訊，截至 106 年 4 月底，臺南市的東南亞移工人數將近 5.7 萬人，是全臺第 4 大移工輸入城市[2]，僅次於桃園市、臺中市、新北市。而臺南的產業類型移工比例[3]，更佔其全體移工數量的 70%。這些產業移工對於菜單翻譯之服務更具需求性。故我方選擇以臺南作為方案起始點，讓方案能服務到頗具數量的移工以及新住民[4]。

我方團隊將所收集到台南 21 路公車路線的菜單，選擇以網頁做為方案的呈現，並透過紙本傳單宣傳，提供新移民即時且便利之翻譯服務。選擇以網頁做為方案的呈現分為下列面向的考量：便利性、未來發展性，以下論述之：

一、便利性：

因網站管理方便，就管理網站者而言，可得知有多少人瀏覽我方網站，接收到他人建議時亦能便於改善。就使用者而言，於網站中，我方設置即時翻譯功能，新移民只要用熟悉的語言輸入食物名稱，就能看到翻譯菜單中有無對應的中文菜名。

---

[1] http://www.chinatimes.com/newspapers/20171014000308-260107

[2] 產業及社福外勞人數按縣市分結果查詢網頁
http://statdb.mol.gov.tw/evta/JspProxy.aspx?sys=220&ym=10504&ymt=10604&kind=21&type=1&funid=wq14041&cycle=41&outmode=0&compmode=0&outkind=2&fldlst=111&codspc0=0,23,&rdm=ndtcyNyl

[3] https://www.twreporter.org/a/opinion-migrant-worker-in-tainan

[4] 臺南市 104 年外籍配偶概況
http://web.tainan.gov.tw/tn/account/warehouse/F30000/month10503-5.pdf

二、未來發展性：

1. 網站與商家間的發展性：我方網站設置店家自行上傳菜單之方式，店家僅須將其菜單傳至我方網站，透過翻譯服務，新移民即能透過網站看到店家的翻譯菜單，也藉此提高店家的曝光率。
2. 網站與人民間的發展性：來台已久之移民，可協助翻譯店家之菜單後，上傳至我方網站，即可獲得些許獎勵；在地的臺灣人亦可自行上傳菜單，使新移民們在外出遊玩時不至於因其他地方沒有翻譯菜單而飲食選擇受到限制。

據上所述，我方以網站作為方案的呈現方式係希望能透過此網站完成由下而上、由公民來影響政府的政策，並實際幫助到新移民。

我方方案未來展望：

一、範圍擴及全臺：

我方希望未來透過公部門的推動，將此網站的範圍擴及至全臺，因我方網站讓新移民進入到我們的生活中，利用友善的用餐環境讓新移民們慢慢地了解我們、不再因不熟悉彼此而區分彼此，使台灣成為一個友善包容、尊重各種文化的社會。

二、增設穆斯林專區：

未來也將增設「穆斯林專區」。有鑑於來臺新移民部分信仰伊斯蘭教，因須遵守其信仰之規定，而無法輕易進入台灣餐廳吃飯，故我方將設置一個穆斯林專區，將餐點的製作成分標示清楚，包括使用油品、肉類等，避免新移民們因不知成分而誤食，違反其信仰規定，也保護其宗教信仰自由。

三、獎勵制度:

我們希望在未來能增加獎勵制度，鼓勵使用我方網站者翻譯菜單，若是成本預算仍有盈餘，政府能給予小小報酬以鼓勵幫忙翻譯者。

其方案實際進行結果，台南地區店家對於我方方案接受度高，目前已有 20 多家與我方合作，並在其店家擺放我方所提供之服務傳單，爾後若有新移民前往該店家用餐，即可享受我方方案所提供的服務。

第一步驟：確認公共政策問題

壹、前言

一、問題：

近年來隨著臺灣社會的發展，社會中開始出現勞力短缺及人口老化的現象，於是政府開始開放外籍移工來臺灣工作，像是工廠工作員、看護工等等。除此之外，跨國婚姻的人口數亦佔臺灣相當的人口比例，然而，這些新移民對臺灣的文化、菜餚並不熟悉，再加上語言並不相通無法與臺灣人流暢地溝通，這些都讓他們在臺生活更加艱困。

二、須解決的原因：

歧見伴隨著爭執，新移民的加入讓臺灣的文化和社會觀念，產生不小衝擊，但也有許多創新的想法產生，如果我們對所發生的衝突視而不見，只會加深彼此的偏見、擴大雙方的隔閡，無法達到實際且有效地交流。針對上開敘述，新住民的數量年年增加，已是不能被忽視的群體，而他們來到臺灣能否融入各地生活已成了一個十分重要的課題，臺灣身為一個以人為本的國家，應抱持嚴肅的態度來解決，而這些問題亦是各個國家所應當面對的。

三、社會所應具備的觀念：

人人生而平等，都是獨一無二的個體，人權更是不能被剝奪的權利，而重視人權的理念，已逐漸成為社會共識，尊重多元價值觀不置可否的是我們應竭力去實踐的觀念，且現今地球村的觀念下，國籍、種族、膚色、宗教……等，許許多多的不同都不再是難以跨越的藩籬，我們都應尊重他人，不該先入為主、抱持成見。新移民與我們的融合可以讓雙方的文化擦出不一樣的火花，若我們友善地對待新移民，他們同樣也能感受到我們的熱情，態度絕對是不可忽視的要素。

四、結語：

時代的變遷，讓純粹的遵循上位者意見的人治社會，變成用制度來規範人民應為或不應為的法治社會，也因近代民主國家意識的抬頭，人民的意見亦更顯珍貴，上位者決定實施一個政策後，影響的是將整個國家，各個環節牽一髮動全身，政策的威力實不容小覷，另外，要如何在政策與人民意見中取得一個平衡亦是在考驗上位者的智慧！

貳、關於社會中的新移民

在臺灣社會中，新移民現階段尚處在社會的背光處。根據世界人權宣言第二條規定：「人人有資格享受本宣言所載的一切權利和自由」，不分國籍，應認外國人當屬我國憲法上人權保障之主體。觀我國憲法第 7 條規定，其對於生活在中華民國之不同族群應給予立足式之平等，不應該一味地以本位角度去看待。

參、臺灣相關新移民政策

臺灣目前制定出許多有關於新移民融合的政策，依統計資料顯示，在臺的新住民人數已超過 65 萬人[5]，新住民生育人數已超過 36 萬人，對我國的家庭、文化以及

[5] https://www.immigration.gov.tw/ct.asp?xItem=1334306&ctNode=29699&mp=1 中華民國內政部移民署

勞動人口均具相當大的影響力。內政部也有架設相關網站，像是新住民培力發展資訊網[6]，新住民可透過此網站發布的消息及連結，得知有關自身的福利和權益資訊。此外，網站除中英文，亦有 5 個東南亞國家的語言，讓新移民在使用上可以更加得心應手。

除了幫助新移民，其所生子女也應受到重視，而教育正是與之不可切割的一環，透過教育，我們可以提供新移民及新二代對於自己身分優勢的認識，了解自身的重要性對於自己或是對於臺灣社會都是彌足珍貴的。配合政府近年致力發展的新南向政策[7]，使得政府對於東南亞的人才需求極度迫切，許多課程都加入了關於東南亞方面的課程，像是最新課綱推廣將新住民語言納入國小必修、國中選修，大學也開設相關外語課程，不再侷限於臺灣本土語言及英文。而有課程必有師資的需求，這龐大的師資來源是當重視的[8]，這項計畫帶給他們一個新的機會，不僅能發揮其語言所長，更能幫助學生瞭解新移民的語言及文化，但同時政府亦當思考是否有其他方式能協助新移民取得母語講師的資格認證。

另外，除了中央，地方政府亦有些作為，以下分別介紹臺南及彰化對於新移民語言相關之政策：

一、臺南市政府

臺南政府為鼓勵新移民外出踏青，特別製作中、泰、越、英及印尼文的對照公車傳單[9]，並發放給需要的新移民。許多新移民因語言不通的關係，不敢自行出門，透過傳單的語言對照，可以讓他們搭車前往傳單標示的景點，此舉不僅能讓新移民出門遊玩、放鬆心情，還能藉此讓新移民增加與當地居民及店家互動的機會。且此政策的執行，使安平地區的公車搭乘人數有明顯上升的趨勢，據臺南的新移民表示，這份傳單帶來極大的功效，除了省下為數不少的交通費外，也能真正體驗到臺南的風俗民情。

二、彰化縣政府

彰化火車站則率先在自動售票機旁張貼東南亞四國語言[10]（印尼、越南、泰國與菲律賓）告示的新服務，因新移民假日休閒時，最常使用的交通工具便是火車和公車，但語言問題總讓購票成為一大難關，然而現在有了多語言標示，新移民便可節省許多詢問時間，讓出遊的時間不因小事而耽誤。火車站對於此項服務的翻譯內容包含張數鍵、車種鍵、票種鍵、到達站、付費模式、取車票與找零……等，讓新移民買票時，可依語言標示自行選擇。另外，在重要節日時，車站更提供新住民志工服務，除了幫助新移民解決在乘車時遇到的困難外，也在入、出口處協助車票檢驗，以及月臺列車進站的播音服務等，讓新移民對彰化火車站產生更多的親切感。

---

6 https://ifi.immigration.gov.tw/mp.asp?mp=ifi_zh 新住民培力發展資訊網

7 https://www.ey.gov.tw/hot_topic.aspx?n=155D507131845FC7&sms=4C01EB00084BE8C4 中華民行政院全球資訊網-加強新南向人才培育

8 黃政傑 新移民教育課程政策的侷限與突破 10 卷 2 期 2015 年 9 月 頁 1-15

9 http://traffic.tainan.gov.tw/PTO/ActivitiesDetailC012110.aspx?Cond=40108783-0072-4e33-b547-6e325565ab9e 臺南市公共運輸處

10 http://www.taiwanhot.net/?p=342911 彰化火車站售票機新服務

第二步驟：研究各項可行政策

壹、**前言**

根據我方的觀察和實際與新移民交流的結果，溝通不易就是新移民在臺灣生活目前最大的問題之一。語言時時刻刻都存在於我們的生活。誠如前述，隨著國際交流愈趨頻繁，溝通即是人與人之間互動中不可或缺的一環，新移民初到臺灣，身處在一個陌生環境中，語言對其之重要性更不待言。然新移民來臺首要面對的問題就是如何溫飽，許多新移民因為與臺灣的語言不通，而選擇同鄉人所開的餐廳，如此一來在食物的選擇方面相對不多，與臺灣人的互動亦減少許多，長久下來並不能有實質且有效的交流。

另外，依我方的問卷調查[11]，語言的不通亦導致他們的交流活動範圍受限。新移民在日常生活中，因不會中文或是英文，搭乘大眾交通工具或是其他種交通方式都極為不便，故我方參考目前臺灣各地地方政府所推出的政策，以及現有可供新移民利用的多語言應用程式，討論出四種方案，以交通、店家標示、菜單語言選擇和推廣方式為主軸，尋找適合且能有效改善新移民實際生活之問題。

貳、**以下為我方原創方案**，分別以表格詳述之：

	方案 A	方案 B	方案 C	方案 D
呈現方式	APP(我方製作)	增加程式 Q Taiwan 內容	APP(大臺南公車)	紙本傳單、我方架設網站
交通方式	1. Go Taiwan 2. 我方製作 3. Google map 配合	Go Taiwan	大臺南公車 APP	紙本多語言(臺南)公車路線圖
店家優惠	有	無	無	無
店家標示	在應用程式地圖或是另外介面標示多語言店家			紙本、網站標示
菜單	由我方協助翻譯菜單			
語言選擇	泰、印、越、英，四國語言		APP 有中、日、英 店家資訊泰、印、越、英皆有	中、印、越，三國語言
向外推廣	政府或民間推廣	聯絡 Go Taiwan	聯絡臺南市政府	
共同問題	翻譯方式			

[11] 參照附件一

參、**原創方案之 SWOT 分析**，檢視我方提出方案之優缺，下列詳述之：

	方案 A	方案 B	方案 C	方案 D
Strength 優勢	1. APP 功能可自行決定 2. 可以新增移民、移工資訊 3. 擁有店家優惠	1. Go Taiwan 是已上市 APP，推廣度高 2. Go Taiwan 已有多國語言 3. 有火車時刻表可查詢	1. 政府出品有一定說服力 2. 結合政府政策對新移民有更大的幫助 3. 大臺南公車 APP 有地圖服務	1. 發傳單推廣速度較快 2. 製作傳單較無技術門檻 3. 我方網站可自行選擇網站內容
	APP 可自行更新			
Weaknes-s 劣勢	1. 我方自行寫 APP 有難度 2. 我方 APP 對店家須有足夠誘因 3. 跟店家商談優惠較困難 4. 目標客群不明確 5. APP 後續經營	1. 須依 Go Taiwan 的方式推廣多語言菜單店家 2. 過度依賴 Go Taiwan 3. Go Taiwan 無地圖服務	1. 政府 APP 無東南亞語言，新移民不一定會使用	1. 傳單較無即時性，無法隨時更新 2. 傳單難以評估成效 3. 架設網站困難度較高
Opportun-ity 機會	1. APP 若實行順利，有實際效用	1. 利用 Go Taiwan 增加推廣度 2. 已上市的應用程式後續問題不大	1. 經大臺南公車 APP 宣傳，增加下載量 2. 政府 APP 無後續處理問題，菜單部分可讓政府接手	1. 發放傳單易實行 2. 網站可提供大量移民瀏覽，提供最大的效益
Threat 威脅	1. 方案重點為翻譯菜單，不一定需要 APP 2. 易被其他方式替代	1. 無法確定 Go Taiwan 的合作意願 2. 若 Go Taiwan 無吸引力，則方案無效	1. 政府是否協助為最大的影響因素 2. 政策施行速度可能較慢	1. 說服政府採納傳單方案為最大困難 2. 若無政府支持，宣傳我方網站較有限

綜上所述，故我方採取方案 D 作為我方行動方案之延伸。

第三步驟：提出我方解決方案

壹、前言

我方首先以美食之都——臺南，為出發點，蒐集 21 路公車沿線的店家菜單進行翻譯。誠如前述，因 21 路公車為新住民及移工較常搭乘的路線。在食物方面，臺南為臺灣有名的美食古都之一，本就具許多知名的美食小吃。且據我方調查，臺南為全臺第一個推動雙語言菜單之縣市[12]，故未來臺南地區推行此項計畫較為容易。在移工數量方面，台南亦為全台第四大之移工輸入城市，故我方選擇以此作為我方方案之選擇地。

貳、方案詳細內容

誠如前述，我方將臺南 21 路公車沿線會經過的美食店家菜單進行翻譯。除了中文以外，也提供印尼語、越南語兩種語言選擇，讓新移民能以自己最熟悉的語言閱讀菜單，使用餐不再受到語言的限制。

而媒介的部分則分為紙本傳單以及我方架設的網站，提供傳統紙本及電子化方式，兼具推廣及使用的便利度。以下分別介紹上述兩種管道的詳細內容。

一、紙本傳單[13]

上面附有臺南 21 路公車的路線圖以及店家的大概位置，且附上經掃描就能進入我方網站的 QR CODE，讓持有者可以不用經過搜尋就直接找到我方所架設的網站。紙本傳單屬於推廣性質，資訊不多，但能確保更多人找得到我方網站，也方便持有者推廣給自己有需要的朋友，增加網站曝光度。

二、網站

一進入我方網站即有選擇語言的介面，具有三種語言版本。使用者可透過網站之即時翻譯功能，翻譯食物名稱；點選欲前往的店家即能看見經我方翻譯的菜單。我方方案提供三種語言的對照菜單。因有專業人士協助翻譯，故鮮少有翻譯錯誤的問題，讓使用者可以對照自己的母語使用。

我方網站並同時規劃為永續經營、適用全臺灣的網站。除了已經完備的臺南 21 路公車沿線店家外，其他縣市店家的菜單需要公部門收集。由於方案目前仍草創階段，我方為避免公部門耗費過多成本蒐集菜單，特別設計未來可運行的經營模式提供公部門參考，說明如下。

(一) 網站未來運行模式

店家可主動上傳菜單至網頁，交由具有相關翻譯人才的公部門，在翻譯上較為節省成本。而在店家並未主動上傳的部分，也可由新移民或其他用餐的顧客上傳菜單，再選擇交由公部門翻譯或是自行翻譯。許多移民來臺許久，早已嫻熟中文，故若是他們願意自行翻譯，將提供些許獎勵。我方透過設置此機制，鼓勵精通母語及中文的新移民幫忙翻譯，減少公部門翻譯所費的成本，也增進使用者與此網站的連結。

[12] http://www.chinatimes.com/newspapers/20171014000308-260107

[13] 我方方案之紙本傳單，請參閱附件五

參、我方方案之憲法意見表[14]

一、政府無權干涉宗教信仰的自由。我方政策有/無牴觸這點，理由如下： 我方方案涉及人民基本權之宗教信仰自由，惟並無牴觸，於附件二第三大點詳述。
二、政府無權對人民以言論、書寫或以其他方式表達意見之自由加諸不合理或不公平的限制。我方政策有/無牴觸這點，理由如下： 我方方案涉及人民基本權之語言權，並鼓勵語言權發展，故與此並無牴觸，於附件二第二大點詳述。
三、政府無權在沒有依法組成法庭或者主管機關，進行正當法定程序前，即剝奪生命、自由或財產，我方政策有/無牴觸這點，理由如下： 我方方案所進行之內容與　剝奪生命、自由、財產方面並無相關聯性，故無牴觸可能。
四、政府無權在沒有正當理由的情況下，即侵犯人民隱私。我方政策有/無牴觸這點，理由如下： 我方方案所進行之內容與侵犯人民隱私方面並無相關聯性，故無牴觸。
五、政府無權依據人種、宗教、年齡、國籍或性別等因素，制訂對人民有不合理或不公平差別待遇之法律。我方政策有/無牴觸這點，理由如下： 我方方案內容乃為對新移民優惠性待遇，故與此並無牴觸。
六、我方政策有/無牴觸其他憲法規定，理由如下： 我方方案涉及人民基本權之文化權，並保障新移民文化權，故與此並無牴觸，於附件二第一大點詳述。

肆、我方方案之 SWOT 分析[15]

伍、結論

身為新移民，初來乍到臺灣，難免多有不適應之處。我方從每個人日常生活中均須面臨的食、行、樂出發，意欲破除語言對新移民的限制，縮短他們在臺灣所面臨不便的適應期，一方面能讓新移民的生活機能更加便利，一方面也是使臺灣人更加瞭解新移民族群的機會。以往，新移民因為語言不通，少有選擇臺灣餐廳用餐者，通常都到自己同鄉者所開設的料理店用餐，一方面為了家鄉味，一方面當然是為語言所限制。而我方方案即消除此項限制，讓新移民朋友在平時選擇餐廳時，有更加多樣化的選擇。

藉此，希望能透過我方方案，新移民能不受語言限制，勇敢踏出舒適圈，前往多是臺灣人用餐之餐廳用餐。藉由較多接觸，使臺灣人與新移民較有交集之機會，期望能藉此促進臺灣人與新移民之融合。

---

[14] 請參閱附件二。

[15] 強弱危機綜合分析法，含我方方案之優點及缺點，請參閱附件三。

第四步驟：提出行動方案

壹、方案預期效益

誠如前述，透過我方方案，形成店家與新移民間互利共生的循環。以下分別詳述我方方案預期帶來的效益：

一、增加店家知名度：

透過我方方案，店家可吸引除了臺灣人之外的新移民客群，自然可以增加其知名度，於其收益方面也可有所提升。

二、新移民用餐更加方便：

我方方案打破語言藩籬，透過翻譯菜單解決新移民來臺因語言所造成的不便，讓新移民除了到同鄉人所開設的東南亞小吃店用餐外，更多了許多臺灣店家可以選擇，增加飲食的多樣性，亦使新移民能更加適應臺灣社會，不因語言影響基本生活。

三、增加新移民與臺灣社會的連結：

以新加坡為例，新加坡屬於多元民族並存的國家，在其國家境內有許多族群各自形成的區域，例如唐人街(華人)、小印度(印度及南亞民族)...等。正如同臺灣在火車站等交通較為便利之處，附近都會有外籍人士聚集的場所，像是臺中的第一廣場，臺南的臺南公園...等。但臺灣與新加坡最大的不同就是——雖然都有這些族群偏好的聚集地，但新加坡隨處可見不同的民族，例如，在小印度也可以看見華人，而不如臺灣，甚少在臺灣餐廳看見新移民用餐。臺灣社會所缺少的正是這樣的機會，一個讓新移民離開習慣聚集場所的機會，走出同溫層，能真正的生活在臺灣社會中。我方方案試圖打破這樣類似隔離的社會氛圍，讓臺灣人能夠在生活中遇見更多的新移民，也能因此有更多的交流與認識。

貳、方案目前成果

我方方案目前的效果，從以下三點分述之：1.目前我方方案於臺南 21 路公車路沿路店家進行菜單翻譯合作，其數目達 20 多家[16]，我們團隊盡最大之努力與店家進行溝通與合作，即達到此成果，若將此方案轉交給公部門機關進行，相信能達到更佳之成效。2.使用我方網站：於完成架設網站後，我方透過服務移工相關的粉絲專頁(如 Nan-Nan 南南、One-Forty)及上述所提及的傳單，宣傳我方網站，架設網站以來，已達數百人次，藉由未來透過多方管道宣傳我方網站，期望能使更多人享有便利。3.實際詢問店家及新移民使用心得，亦獲得正面回應，認為我方方案對於新移民之飲食幫助有益。綜上所述，我方方案之成果及可行性及前瞻性能有效解決新移民在臺灣用餐的困擾。

參、方案未來計畫

我方以臺南 21 路公車沿線美食店家作為方案出發點，完成網站中「臺南市」一部份的翻譯菜單。未來，希冀公部門能以此做為參考，繼續完成臺灣其他縣市美食店家的菜單翻譯。此外，由於許多新移民的宗教信仰有不同於臺灣

[16] 請參照附件六

人的飲食限制，尤其又以伊斯蘭教為大宗，所以在將來的網站營運上，可新增一個「穆斯林專區」，裡面所放置的菜單，均不含豬肉或相關的成分，讓有信仰的外籍朋友能更加安心的用餐。

肆、方案可行性、必要性、前瞻性：

以下條列式分別敘述我方方案之可行性、必要性及前瞻性。

一、無須耗費高昂成本：

相較於修法需耗費國會大量協商、立法之時間成本，如上述，我方方案在合憲性方面並無疑慮，也無須透過國會訂定法律才能執行，省去立法所需的成本。在金錢成本方面，公部門僅負責找到專業的翻譯人才進行菜單翻譯，耗費成本較低。在搜尋菜單方面，只要公部門能使此網站的知名度再提升，即可透過上述所提及的店家主動上傳或新移民主動翻譯而減少大量蒐集菜單所需的人力成本。且經營網站具商業化可能性，無論透過網頁廣告或與店家洽談合作都可增加收入，亦可減少公部門運作此網站所需的經費。

二、解決新移民最基本的生活需求：

多數針對新移民的政策常著眼在長遠計畫，如全國新住民火炬計畫[17]，雖計畫立意良善、目標遠大，但與新移民基本的生活需求不甚相關。而我方方案，則將著眼於最基本的「食衣住行育樂」。在這些生活必需的項目中，提供新移民資源，讓他們先能夠快樂生活，自然能更加快速的融入臺灣社會。

三、增加臺灣人與新移民的交流：

誠如前述，我方方案能夠使新移民走出慣性聚集的同鄉餐廳，真正來到臺灣社會的各個店家用餐，增加新移民與臺灣人的接觸機會。不再只是恰巧生活在同一塊土地上，生活區域相同卻壁壘分明的兩個族群。有了接觸，期望透過交流，促進對於文化認同與尊重有所助益。

伍、結論

與相關移民法規或其他針對移工權益所制定的政策、法令相較，我方方案更加偏向生活與實際運用。在我方進行問卷調查時，問到很多移工朋友都選擇自己在住處烹煮菜餚或者在自己同鄉人所開設的小吃店用餐。但其實無論是移工或是新住民，遠從家鄉離開，至少必須在臺灣生活超過三年以上的時間。且臺灣以美食著稱，若是因為語言不通，而錯失品嚐美食的機會，讓自己在臺灣的用餐受到大幅限制，是相當可惜的事。與其他政策相比，我方著眼在新移民來臺的生活需求上，能夠大大增進新移民對於臺灣的正向觀感，以及真正來到臺灣之後，能有回家的感覺。更加重要的是，時間、人力、金錢成本均耗費不高，以有限的資源完成目標，對於地方機關之財政上並不造成過大之負擔，更能使得公部門執行意願提高。綜上所述，公部門應推行我方方案。從基本生活需求出發，對於新移民的融合，亦能有顯著幫助。

---

[17] 全國新住民火炬計畫，請參閱附件四(僅節錄部分)。
檔案來源網站為: https://www.immigration.gov.tw/ct.asp?xItem=1243821&ctNode=33977&mp=1

附件一：我方問卷調查之設計與部份結果

公民行動方案團隊

壹、基本資料調查

(一) 生理性別：□男 □女

(二) 您是 □移工 □移民

(三) 您的母國是：_____

(四) 居住地區：

□基隆市 □新北市 □臺北市 □桃園市 □新竹市 □新竹縣
□苗栗縣 □苗栗市 □臺中市 □南投縣 □彰化縣 □雲林縣
□嘉義縣 □嘉義市 □臺南市 □高雄市 □屏東縣 □宜蘭縣
□花蓮縣 □臺東縣 □金門縣 □馬祖縣 □澎湖縣

(五) 年齡：

□ 15 歲以下 □ 16~20 歲 □ 21~25 歲 □ 26~30 歲
□ 31~35 歲 □ 36~40 歲 □ 41~45 歲 □ 46~50 歲 □ 51 歲以上

(六) 職業：

□ 製造業 □ 營造業 □ 批發/零售 □ 住宿/餐飲
□ 運輸/倉儲/通信 □ 專業技術服務
□ 醫療服務 □ 家管 □ 學生 □ 農林漁牧業
□ 其他：_____

(七) 月收入(NT 新臺幣)：

□ 20000 以下 □ 20001~25000 □ 25001~30000 □ 30001~35000
□ 35001~40000 □ 40001~45000 □ 45001~50000 □ 50001 以上

(八) 來臺時間多久：□ 0~3 個月 □ 4~6 個月 □ 7~9 個月 □ 10~12 個月□1 年~1 年 6 個月 □1 年 7 個月~2 年 □2 年 1 個月~2 年 6 個月 □2 年 7 個月~3 年 □3 年 1 個月~3 年 6 個月 □3 年 7 個月~4 年 □4 年以上

(九)在自己國家的學歷到達何種程度？畢業或肄業？

□沒念過書 □國小 □國中 □高中 □大學 □專科學校 □其他____
□畢業 □肄業

(十)來臺是因為什麼原因：

□工作 □結婚 □留學生 □其他_____

貳、進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來臺的過程中，請問是否透過仲介介紹來臺？
   □是□否
2. 在母國時，請問您大約花費多少仲介費呢(新臺幣)？
   □1 萬以下 □1 萬~2 萬 □2 萬~3 萬 □3 萬~4 萬 □4~5 萬
   □5 萬以上
3. 您知道臺灣法規有規定仲介收取的費用嗎(新臺幣)？□知道 □不知道

(法定價錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)

那您每個月實際被收取的費用是多少(新臺幣)？

□1 千以下 □1 千~2 千 □2 千~3 千 □3 千~4 千 □4 千~5 千
□5 千以上

4. 您知道臺灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎? □是 □否
5. 您來臺工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   □無 □有
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   □中文 □英文 □母國語言 □其他_____

您理解契約內容嗎？□懂 □不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   □有 □ 無。若是有，是什麼原因？
   □工作 □觀光 □購物 □吃飯 □其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   □圖示 □母國語言 □其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   □會 □不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   □貨到付款 □宅配 □信用卡 □ATM 轉帳
   □其他_____
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   □生活用品 □家電 □3C 產品 □服飾、配件 □食品 □傢俱
   □書籍 □化妝品 □其他_____
6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
   □繳費 □生活用品 □食物、飲料 □其他_____
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ □有 □沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？ □會 □不會
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？

□和家人聯絡 □和朋友連絡 □玩遊戲
□不會使用 APP □其他_____

10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
□LINE □FB、Messenger □We Chat □其他_____

11. 您平常都是透過什麼平臺獲取資訊？
□上網查 Google □Facebook □臺灣移工勞工團體網站 □朋友告知
□仲介告知 □其他_____

12. 您平常是如何獲得公車資訊？
□查看站牌 □使用 APP □上網查詢 □當場等待公車 □其他_____

13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
□透過仲介翻譯 □比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
□其他_____

若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 □其他_____

14. 您平常在臺灣用餐有沒有不方便之處？ □有 □沒有

若有的話，是哪一方面？
□沒有提供多語言菜單 □菜單沒有標示清楚用什麼肉類
□無法和店家溝通 □其他_____

15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
□來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的臺灣餐廳
□提供多國語言的臺灣餐廳 □其他_____

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ □無 □有
若有好處的話，是哪一方面？
□工作上的需求 □簽訂契約 □與人溝通較無障礙
□其他_____

2. 您知道臺灣有職業培育制度嗎? □知道 □不知道

3. 您對臺灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ □無 □有
若有的話，是哪一方面?
□觀光導遊 □語言老師 □其他_____

4. 那您知道臺灣有關於職業的培育制度有學歷限制嗎？ □知道 □不知道

5. 若您知道，您會因職業的培育制度有學歷制度而放棄嗎？ □會 □不會

6. 您是否知道臺灣有學力檢驗考試? □是 □否

7. 您覺得職業培育制度若以學力測驗來衡量，學力測驗要怎麼改變，才會對您有所幫助？
□題目為母國語言 □題目為中文，但難度降低
□其他_____

8. 如果有短期的中文培育，您會想參加嗎？ □會 □不會

若您不想參加的話，原因是？

□工作時間無法配合 □沒有興趣 □其他_____

(四)法律權益方面

1. 您是否曾經因為雇主違反工作契約而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   □ 無 □有，可否說明？_____
2. 您是否曾經因為工作契約的內容不理解而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   □ 無 □有，可否說明？_____
3. 您選擇匯錢回母國的時候，會利用哪種方式？
   □ 銀行 □非法律規定的店家轉款 □其他_____
4. 您不使用銀行匯款的原因為何？
   □工作時間無法配合 □手續費較高 □其他_____
5. 若有法律資源援助，您覺得哪種方法較有幫助？
   □法律扶助基金會 □1955 專線 □大學的法律服務社 □其他_____

附件二：我方方案之憲法意見表

我方方案特別將新移民語言(越、印)翻譯在菜單中，相較其他沒有提供的語言，為對新移民提供優惠性措施。以下將先從與我方方案相關的新移民基本權來為探討，再更進一步審查我方方案是否符合優惠性措施標準。最後，針對我方未來規劃的伊斯蘭專區所保障的宗教自由權，做出說明。以下所提及外籍移工為來自越南、印尼、菲律賓、柬埔寨及泰國；新住民不包含大陸及港澳地區。

我方方案之對象包含新住民及外籍移工，為敘述方便，在此以新移民通稱兩者，如有敘述需要，會再做區隔。

壹、涉及之基本權：文化權。我方方案中，推動多語言菜單，為多元文化主義的實踐。

一、文化權為基本人權之一，是文化與權利的結合，指使各族群能保有並發展文化的權利。從五大族群論觀點，新移民為我國第五族群，故應受有文化權保障。

(一) 國際法文化權規範

關於文化權方面，根據《世界人權宣言》及《經濟、社會和文化權利國際公約》可知。聯合國大會在 1948 年通過『世界人權宣言 24』，在第 27 條 首度正式而明確地指出個人的文化權：

1. Everyone has the right freely to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share in scientific advancement and its benefits.
2. Everyone has the right to the protection of the moral and material interests resulting from any scientific, literary or artistic production of which he is the author

綜上所述，文化權乃包含以下權利內涵：第一，參加文化生活的權利；第二，享受科學進步及其應用所產生的利益的權利；第三，作者對其本人的任何科學、文學或藝術作品所產生的精神上和物質上的利益享受被保護的權利；第四，進行科學研究和創造性活動所不可缺少的自由。

(二) 我國法律對文化權之規範

1. 憲法增修條文第十條之相關規定「國家肯定多元文化，並積極維護發展原住民族語言及文化，國家應依民族意願，保障原住民族之地位及政治參與，並對其教育文化、交通水利、衛生醫療、經濟土地及社會福利事業予以保障扶助並促其發展」中可知國家肯定文化權應受保護。
2. 憲法 22 條規定，凡人民之其他自由及權利，不妨害社會秩序公共利益者，均受憲法之保障，本條為概括性規範。於不妨礙社會秩序公共利益情況，人民之其他自由與權利，受憲法保障。

二、我方方案與保障文化權關聯

國家有族群多元現象的情況下，少數族群權利的保障，被當作是實現民主、以及促進和平的先決條件；譬如歐洲理事會在 1995 年通過的『保障少數族群架構條約 16』，便把對於少數族群的保護，當作是歐洲穩定、民主安全、以及和平的前提；一個多元的真正民主社會，不只應該尊重每個少數族群其成員的文化、語言、以及宗教認同，更應該要開創妥適的條件，讓這些認同能夠表達、保存以及發展。是以我方方案協助新移民翻譯菜單及資源統合，以解決於問卷調查時，新移民反映因語言而導致用餐有不便之處。同時，新移民為我國第五大族群，菜單上多語言性質，可讓臺灣人更貼近新移民族群文化；同時亦保護新移民語言不被中文稀釋掉。[18]

三、我方方案涉及對新移民的優惠性差別待遇

19 世紀出現實質平等觀，要求國家積極消除受歧視的少數所面臨的相對不利地位。使他們在資源分配及實現各種機會的實質性上，亦享有平等權保障，故允許國家透過差別性待遇來達到平等目的，消除歧視並促進平等的積極優惠性措施及是其中一種手段。弱勢群體判定可分為「政治結構或程序上弱勢地位」及「對該群體存有歷史性或社會性歧視」兩類。我國如何通過積極優惠措施貫徹實質平等[19]，概述如下:

(一) 法律方面

1. 憲法增修條文第 10 條規定，對原住民為優惠性差別待遇，保有種族做為差別待遇標準的一貫法律規範

(二) 實務方面

1. 大法官釋字 649 號解釋理由書中，首度使用積極優惠措施字眼，肯認立法者對身障者工作權的職業保留手段。
2. 後於大法官釋字 719 號明示，國家仍應透過具體政策與作為，積極實踐憲法增修條文對於原住民族工作權之保障，並應就該積極優惠措施，依國家與社會時空環境與保障原住民族工作權之需求，定期檢討修正。
3. 從上述兩號大法官解釋，進而推導出優惠性差別待遇，所應具備下數條件:
   (1) 受優惠者必須在立法者實施優惠性差別待遇之際，位於結構式社會弱勢地位
   (2) 優惠性差別待遇的採取須有效改善受惠者之弱勢地位，或增進受惠者實施基本權利
   (3) 採取優惠性差別待遇措施與其手段間，必須具備實質關聯性
   (4) 優惠措施性差別待遇須隨受保障者需要，定期檢討修正

[18] 新移民人權、民權與多元文化公民權的探討 黃炎東教授

[19] 優惠性差別待遇概念之接受、適用與轉化—以我國與法國之「性別」作為優惠標準之比較為中心 吳秦雯 作

四、審查我方方案與優惠性差別待遇

(一) 是否存有差別待遇

給予新移民優惠性差別待遇屬行政裁量，我方僅對越南、印尼新移民的文化生活提供保障，上述新移民以外的人無提供相關保障，故存有差別待遇。

(二) 差別待遇目的

在人權基礎上新移民文化生活受到《保護所有移工及其家庭成員權利國際公約支持，亦受我國憲法增修條文第 10 條保護。依社會通念，新移民族群在臺灣屬結構性弱勢族群，須加以照顧。

(三) 審查密度，採低度審查密度

考量我方方案涉及新移民，於釋字 719 號及蘇永欽大法官協同意見書中表明，判斷時因考量到特別族群屬於內含特別憲法感情的規範領域，故採低度審查模式。基於保障新移民生活文化權，於我方僅就新移民部分提供翻譯菜單，具有正當利益且符合憲法及國際法規範扶助弱勢規定，有助於提升新移民文化生活；菜單上多語言性質，讓新移民能更加適應臺灣飲食文化；同時亦保護新移民語言不被中文稀釋掉，手段與上述目的間具有合理關係。

(四) 綜上所述，我方方案提供新移民菜單便利上的優惠性差別待遇，無濫用裁量權問題，符合對文化權、實質平等的保護。

貳、涉及之基本權：語言權。

一、語言權是指個人或集體有選擇他們在私人或公眾場合所使用的語言的權利。此權利不論使用者的種族、國籍和在某一特定區域所使用的語言，都應一律平等對待。

(一) 國際語言權規範

《世界語言權宣言》中具體指出各社群個人或群體的基本權利，例如:第三條第一項維持並發展自己文化的權利；第二項被教導自己語言和文化的權利，取得文化設施的權利；於傳播媒體中令自己的語言與文化獲得同等表現機會的權利；在政府機關以及社會經濟關係中獲得注意的權利等規範。

(二) 我國對語言權規範

我國積極推動《國家語言發展法》，於國家語言發展法草案立法意旨及該草案第一條，明文揭示 「尊重語言之多樣性及平等尊嚴，應承認本國各固有族群所使用之語言均為國家語言。且於該草案第三條明定，國家語言一律平等。國民使用國家語言，不得予以歧視或限制。」[20]綜上所述，可知我國對語言權之重視，進以促進實質平等，族群融合。

[20]國家語言發展法

二、我方方案與語言權保障關聯

每一個人不論其母語是多數語言或是少數語言，都能積極的認同其母語，他人須尊重其認同。個人有學習母語的權利，同時也享有在許多正式場合中使用母語的權利。憲法增修條文第十條明文規定保障多元文化，依多元文化主義，以語言權的精神來扶助少數族群的語言、以國際上的標準來維護語言多樣化，有助於包容性民族主義的推動。由此觀之，我方藉由菜單翻譯，讓我國第五大族群之新移民能於公眾場合使用自己母語，第一，使剛來到我國不甚熟悉我國語言的新移民更方便點菜；第二，使熟悉我國語言的新移民能有機會看到母國語言，有受到認同的親切感。當我國其他人民看到翻譯菜單，能使我們意識到新移民是我國不可忽視之族群，理應受到我國重視及尊重，更使非新移民族群之人，得進一步了解新移民語言、文化，使各族群間相互了解、相互尊重，對於由多元文化組成之臺灣，實屬重要。

三、以平等原則審查我方對語言權的保護

平等權保障人民實質的平等，國家應在相同事項為相同處理，不同事項為不同處理，以追求真正的平等。我方方案將菜單翻譯為越南語、印尼語，其他的語言我方無進行翻譯是否符合平等原則，以下先以比例原則審查手段是否有助於目的之達成。

(一) 比例原則

1. 翻譯菜單之目的

新移民應有權利在我國享有語言權，然我國社會極少有機會使他們接觸自己的母語，我方翻譯菜單，使新移民能於用餐時間在我國使用自己的母語，且亦能減少不熟悉我國語言新移民之點餐困擾，我國人民同時能認識我國第五大族群語言文化。

2. 方案之適當性

除了翻譯菜單，其他能提升我國新移民之語言權方式有翻譯道路指示牌，或是將新移民的語言列為我國第二語言，然而新移民的語言種類過多，恐會造成經濟和社會負擔，且實際效用亦不大，我方認為「食」為人之生活必需，如能提升我國新移民用餐之條件，應能同時大幅度提升新移民生活品質，且翻譯菜單所需人力資源能提供新移民新的工作機會，使他們能在工作上發揮母語的專長，亦能提升新移民之語言權。

3. 方案之必要性

此方案目的為促進新移民融入我國社會，新移民在我國社會較少有機會在公共場合使用母國語言，然我國新移民已成為第五大族群。新移民在我國屬弱勢地位，且學歷不受到臺灣承認，僅能做薪水受限之工作，臺灣家庭傳統想法通常是入境隨俗[21]，容易使他們的文化不

[21]臺灣跨國婚姻研究之初探 http://www.nhu.edu.tw/~society/e-j/80/80-4.htm

受到家人重視。由於臺灣《就業服務法》的限制，外籍移工來到臺灣多僅能做較費力的工作，我國社會新聞大多為外籍移工的負面報導，容易使其受到他人的歧視，我國應積極重視他們在我國的社會福利，使外籍移工在我國達到《保護所有移工及其家庭成員權利國際公約》的標準。未來將有更多新移民來到臺灣生活，目前在臺新住民近二十萬人，外籍移工近七十萬人，已經到達政府不容忽視的程度，故須採取積極作為維護社會和諧。

4. 合理正當性

新移民為我國第五大族群，且多來自東南亞及大陸地區，其中又以來自越南及印尼為大宗。為維護憲法語言多樣性的精神及國際法中對語言權之規範，配合我國實際現實狀況，以越南及印尼文為主進行翻譯，而非翻譯其他語言，具備合理正當性。

政府提供補助金幫助店家翻譯菜單，減低店家翻譯菜單的成本，提高翻譯菜單的意願。補助金建議來源為新移民發展基金[22]，新移民發展基金以附屬單位基金的方式設立於內政部，目的為強化新移民體系、推動整體照顧輔導服務。根據《新住民發展基金補助經費申請補助項目及基準》，基本補助項目及基準中的第五項為翻譯費，可為我方補助店家之基金。

5. 比例原則之結論

翻譯菜單之成本花費小，亦能達到讓新移民在公共場合使用母語，而享有語言權之目的，以最小手段達到目的，符合比例原則。

(二) 積極平權之優惠措施

1. 關於我國優惠性措施請參考文化權部分二的(一)所述。
   (1) 法律方面
      a. 憲法增修條文第 10 條規定，對原住民為優惠性差別待遇，保有以種族做為差別待遇標準的一貫法律規範
   (2) 實務方面
      a. 大法官釋字 649 號解釋理由書中，首度使用積極優惠措施字眼，肯認立法者對身障者工作權的職業保留手段。
      b. 後於大法官釋字 719 號明示，國家仍應透過具體政策與作為，積極實踐上開憲法增修條文對於原住民族工作權之保障，並應就該積極優惠措施，依國家與社會時空環境與保障原住民族工作權之需求，定期檢討修正。
      c. 從上述兩號大法官解釋，進而推導出優惠性差別待遇，所應具備下數條件:
         (a.) 受優惠者必須在立法者實施優惠性差別待遇之際，位

[22]新住民發展基金
https://www.immigration.gov.tw/np.asp?ctNode=31514&mp=1

於結構式社會弱勢地位

(b.) 優惠性差別待遇的採取須有效改善受惠者之弱勢地位，或增進受惠者實施基本權利

(c.) 採取優惠性差別待遇措施與其手段間，必須具備實質關聯性

(d.) 優惠措施性差別待遇須隨受保障者需要，定期檢討修正

2. 是否存有差別待遇

給予新移民優惠性差別待遇屬行政裁量，我方僅對越南、印尼、新移民的文化生活提供保障，上述新移民以外的人無提供相關保障，故存有差別待遇。

3. 差別待遇目的

在人權基礎上新移民文化生活的保護，受到《保護所有移工及其家庭成員權利國際公約》支持，亦受我國憲法增修條文第 10 條保護。依社會通念，新移民族群在臺灣屬結構性弱勢族群，需加以照顧。

4. 審查密度，採低度審查密度

考量我方方案涉及新移民，於釋字 719 號及蘇永欽大法官協同意見書中表明，判斷時因考量到特別族群屬於內含特別憲法感情的規範領域，故採低度審查模式。本國移民及移工來自不同國家，如翻譯其他語言之菜單，應可幫助更多不同國家之新移民和外籍移工。然而我方方案並無提供翻譯除了印尼、越南語言之補助，此為考量來自已開發國家之新移民多屬白領階級，英文已被視為國際性語言，且我國許多店家附有英文菜單翻譯，應較無理解菜單之困難，又白領階級的新移民人口數量比例較少，應尚無翻譯菜單之需求。來自東南亞之新移民族群佔我國人口之數量不可小覷[23]，且社經地位亦較他國低，政府應積極實施相關社會福利措施。

我國新移民人口中，來自越南和印尼的人口占多數，故我方方案選擇越南和印尼語。

5. 結論

綜上所述，我方方案符合實質平等原則，助於我社會公益之達成，並無抵觸憲法，其他語言目前無翻譯之必要。

參、涉及之基本權：宗教信仰自由。

一、政府應保障人民信仰各種宗教的自由、進行宗教活動、遵行宗教習俗，且任何人都不能強迫他人違反內心的信仰自由。

(一) 背景因素

[23]內政統計查詢網
http://statis.moi.gov.tw/micst/stmain.jsp?sys=100

我國社會文化非以伊斯蘭教為主流，近年有越來越多信仰伊斯蘭教新移民來到我國生活。而我國肉類食品有一大部分以豬肉為主，正是伊斯蘭教不能食用的禁忌食品。我國法律並無相關規定提供食品資訊予信仰伊斯蘭教之人民，易使他們在不熟悉的社會中，於無意識的狀態下觸犯禁忌[24]。我國亦有臺灣清真產業品質保證推廣協會進行在地的清真認證，然而我國並無法律強制規定須進行此認證，且清真認證之標準於我國多數飲食業為難以到達之程度，因此我方規劃未來增設伊斯蘭專區，提供相關服務。

(二) 國際規範

1. 伊斯蘭教徒被禁止食用豬肉和非符合教義處理之食物。古蘭經為信仰伊斯蘭教者所需遵守之規範，甚至為信仰伊斯蘭教的國家法律一部分。根據古蘭經內記載「禁止你們吃自死物、血液、豬肉，以及非誦真主之名而宰殺的、勒死的、捶（打）死的、摔死的、戳死的和野獸吃剩下的動物，但宰殺後才死的，仍然可吃；禁止你們吃祭拜石臺上宰殺的……。」[25]
2. 《世界人權宣言》

   第 18 條

   Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes freedom to change his religion or belief, and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief in teaching, practice, worship and observance.

   此項宣言表示人人都有思想、良心和宗教自由的權利；這個權利包括改變他的宗教或信仰，還有單獨或群體和公開或私自以教義、躬行、禮拜及誡律表示，滿足他的宗教或是信仰。

(三) 我國法律規範

1. 憲法第 13 條規定，人民有信仰宗教之自由。人民在我國可依循其宗教信仰之規範生活，不受他人強迫。國家亦應介入，規畫妥善的制度使人民能實現其宗教信仰自由。
2. 憲法第 22 條規定，凡人民之其他自由及權利，不妨礙秩序公共利益者，均受憲法之保障。人民有權利在不妨礙秩序公共利益的情況下，實現其他未明文列舉於憲法的基本權利。

二、

(一) 我方方案與宗教信仰自由關聯

不論於國際公約或我國法律中皆明定保障宗教信仰自由，每個人

[24]回教世界的食品認證
http://blog.roodo.com/travelcarrier/archives/488362.html
[25]吃得像個穆斯林：清真飲食的規範與價值觀
https://sobooks.tw/eat-like-muslim/

都應享有，且他人也應尊重。然而並非每個人都清楚了解各個宗教內容，可能會在不知情的情況下，限制他人的宗教信仰自由。過去信仰伊斯蘭教的我國人民較為少數，隨著新移民的移入，信仰此宗教之人漸漸增多，然而我國許多人民對於伊斯蘭教仍不是十分了解，甚至有店家認為「少量或是做菜需求之酒精可為信仰伊斯蘭教人民接受」的錯誤見解[26]，使他們違反宗教誡律，因而限制他們的宗教信仰自由。

(二) 我方方案實質公益

未來將有規畫穆斯林專區，提供更完善的食物註明和在臺灣飲食應注意之處，希望能幫助信仰伊斯蘭教之人民減少誤食豬肉，或是其他禁忌食品的情況，並提高店家對於信仰伊斯蘭教顧客的重視，避免他們侵害到他人的宗教信仰自由。[27]

(三) 宗教信仰自由之比例原則審查

1. 目的性

我國人民有因不了解他國宗教規範，而侵害他人宗教信仰之虞。有鑑於此，我方提供之翻譯菜單之食物註記提供他人參考，避免誤食其不能接受之食材，並使店家意識到應注重顧客之特別需求。

2. 適當性

我方以提供翻譯菜單之方式，所需金錢成本較小，維護網站所耗費的人力資源亦不多，而翻譯菜單為店家或是新移民主動提供，無限制他人基本權之疑慮。未來將規劃更完善的穆斯林專區進一步提供店家及顧客參考。

3. 必要性

我國許多人民對信仰伊斯蘭教之新移民遵守教規無完整的了解，容易使信仰伊斯蘭教之人違背其規範，此為伊斯蘭教信眾視為嚴重之情事，而我國人民本無意限制他人之宗教信仰自由，為避免此狀況發生，有必要提升我國人民注重此文化之意識，並提供我國人民防範措施。

4. 狹義比例原則

提供翻譯菜單同時註記食材種類，所需成本不多，亦有助於避免他人誤食不能食用之食材，且提升我國對不同文化的注重意識，以最小手段達到目的，符合比例原則。

三、綜上所述，我方方案為實現宗教信仰自由，有實行之必要，其亦符合比例原則，無違憲之虞。

---

[26]怎麼吃，在臺穆斯林的一條漫漫艱辛路
https://tw.news.yahoo.com/%E6%80%8E%E9%BA%BC%E5%90%83

[27]臺灣清真產業品質保證推廣協會 Taiwan Halal Integrity Development Association

http://thida.org/index.php/aboutthida

附件三：我方方案之 SWOT 分析表

	CFU and ME 網站	傳單
Strength 優勢	1.網站可自己架設，自己管理。 2.網站上可放置大量資訊。 3.透過傳單宣傳，可提高網站瀏覽率。	1.發放容易。 2.簡單明確，可以很直接地吸引拿到傳單民眾瀏覽我們的網站。
Weakness 劣勢	1.多語言網站架設困難。 2.網站瀏覽率短時間內可能不高。 3.須持續更新，擴充內容否則網站會過於單調，且只有利於特定地區。	1.提供資源較少。 2.難以評估效益。 3.可能看完即丟棄，造成資源浪費。
Opportunity 機會	1.網站沒有進入門檻，所有人都可以觸及，取得資訊。	1.放置於定點供拿取，有助於提升閱讀率。
Threat 威脅	1.當今已有許多相同取向的網站，雖內容不同，但仍會與我方網站形成競爭。 2.對於沒有需求的人，較不會觸及我方網站，因此也沒有機會提供我方翻譯上的協助。	1.觀光文宣品眾多，相較下我方傳單可能較無法吸引注意。

附件四：全國新住民火炬計畫(節錄)

103 學年度「全國新住民火炬計畫」行動方案

函頒
中華民國 103 年 7 月 9 日
內 政 部 臺 內 移 字 第　10309521032 號
教育部臺教授國部字第　1030062516A 號

一、計畫緣起

隨著全球化人口快速且頻繁的移動，我國人跨國（境）聯姻的現象日益普遍，依據內政部統計資料顯示，累計至 103 年 3 月底，新住民人數共計 48 萬 9,156 人。以婚姻移入的配偶，來臺展開新生活，不但與國人共同生活，並兼負家庭照顧及社會服務等重要角色，但由於語言、文化之差異，仍有生活適應等問題，政府必須負起照顧輔導之責任。

依教育部「102 學年度新移民子女就讀國中小人數統計」資料顯示，新住民子女人數計 20 萬 9,784 人，較 101 學年度成長 3%；其中就讀國中者 5 萬 2,353 人，占國中學生總人數 6.3%；就讀國小者有 15 萬 7,431 人，占國小學生總人數 12.1%。為提供新住民關懷、服務與教育輔導，內政部與教育部自 101 年 3 月起共同推動「全國新住民火炬計畫」，截至 103 年 4 月，共計已辦理 1 萬 8,051 場次活動，家庭關懷訪視 2 萬 9,311 戶，參與或受益人數逾 170 萬人次，鑑於 101 及 102 學年度推動情形成效良好，爰 103 學年度賡續訂定本計畫。

二、目的

本計畫期能藉由內政部、教育部、各級學校及民間團體等之跨部會與跨域合作，共同提供全國新住民及其子女完整之文教生活輔導機制與單一視窗的全方位服務，使其能於臺灣穩定生活與長期發展，更希望培養民眾對國際多元文化之瞭解、尊重與國際文教交流之參與推動，同時，也為建立社會和諧共榮、追求社會公平正義、增進多元文化理解並促進健康幸福家庭的目標而努力，以營造繁榮公義的社會、建立永續幸福的家園，並與全球國際接軌發展。

三、具體目標

（一）整合服務資源，落實關懷輔導。
（二）推動親職教育，穩健家庭功能。
（三）提供多元發展，建立支援網絡。
（四）推展多元文化，加強觀念宣導。

四、辦理單位及合作團體

（一）辦理單位:中央為內政部及教育部；地方為直轄市、縣（市）政府、新住民重點學校。

（二）合作團體:新住民重點學校可結合新移民學習中心、外籍配偶家庭服務中心、移民團體、公私立機關或公益團體等，共同推動辦理。

五、執行期程

103 年 8 月至 104 年 7 月。

六、經費及來源：由外籍配偶照顧輔導基金補助及教育部編列經費支應。

七、辦理方式

（一）各直轄市、縣（市）政府擇轄內小學新移民子女人數超過 100 名或超過十分之一比例者列為新住民重點學校為推動對象。

（二）考量相關預算及直轄市、縣(市)政府之推動意願等因素，爰依重點學校數分為 60 萬元、40 萬元、20 萬元 3 類補助，每類以 101 所計算，共 303 所，匡列經費 1 億 2,120 萬元予直轄市、縣（市）政府，依分配之學校數及補助金額（詳如附件 1），推薦轄內重點學校辦理。

（三）直轄市、縣（市）政府得考量轄區需求，於補助經費額度內調整增加重點學校數。新住民重點學校依每校每學年補助上限之 60 萬元、40 萬元、20 萬元等原則，研提實施計畫。

（四）新住民重點學校研提補助計畫向各直轄市、縣(市)政府提出申請，由各直轄市、縣(市)政府彙整並初審後，送請推動委員會核定及撥款。

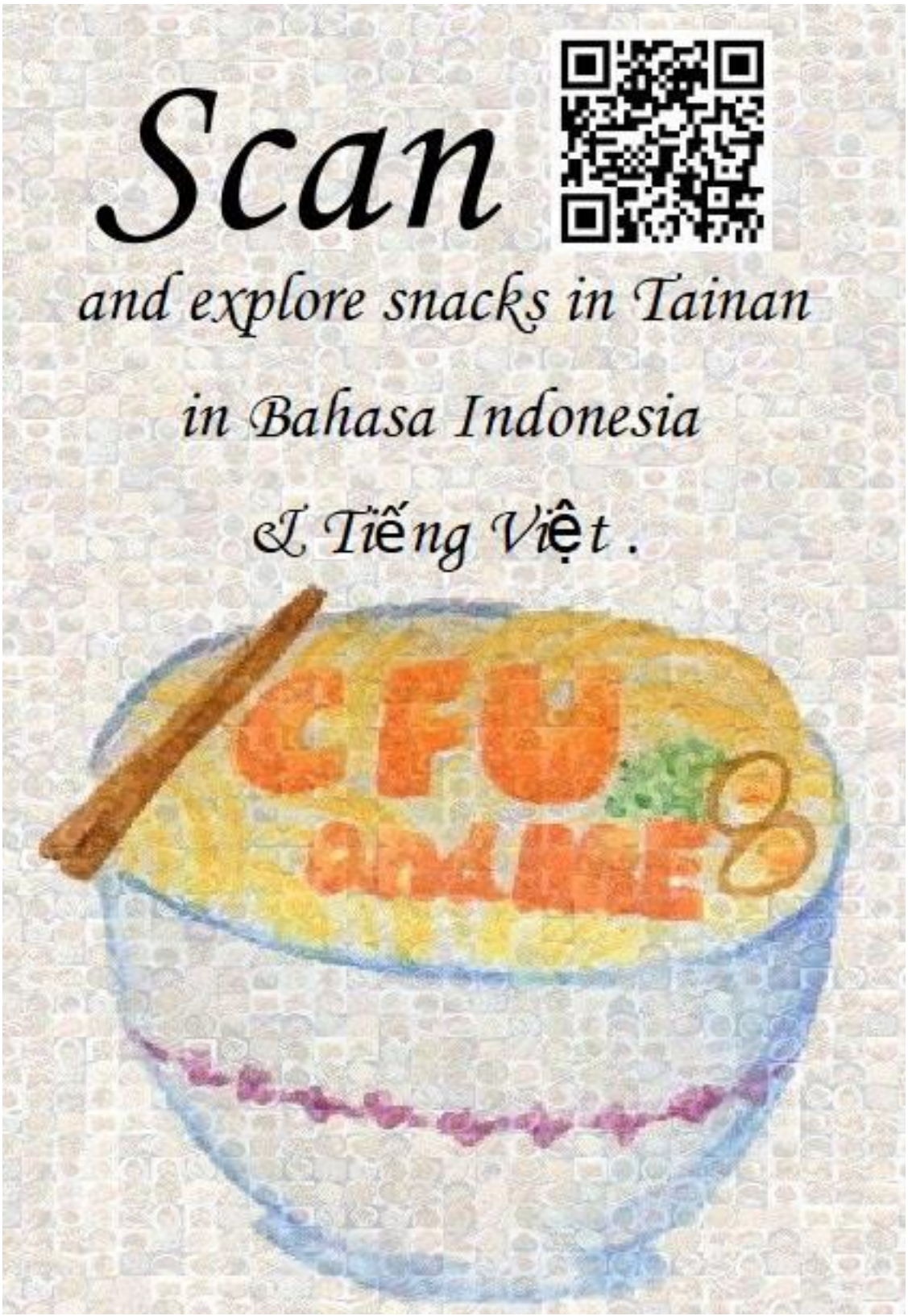
八、內政部與教育部、直轄市、縣（市）政府共同推動重點工作要項

項次	工作要項
1	成立推動委員會、中央輔導團、區域諮詢小組
2	建構區域輔導及各類合作夥伴網絡
3	補助地方政府推動專案業務費用
4	辦理幸福火炬行動關懷列車---多元文化幸福生活講座
5	辦理新住民多元文化宣導及業務推廣
6	火炬計畫成果研討、表揚績優人員及機關學校

7	辦理新住民紀錄片及微電影甄選
8	辦理新住民及其子女培力與獎助學金
9	編製火炬計畫工作實錄
10	辦理新住民子女母語學習心得感想徵文競賽
11	辦理新住民及其子女築夢計畫甄選
12	辦理新住民及二代子女培力計畫
13	輔導活動
14	親職教育研習
15	多元文化或國際日
16	教師多元文化研習
17	華語補救教學
18	編印或購買多元文化教材、教學手冊及材料
19	母語傳承課程
20	多元文化教育優良教案甄選
21	教育方式研討會

附件五：我方方案之紙本傳單

壹、傳單正面



貳、傳單背面


Restaurant, Restoran, Nhà hàng
Shangding Rd.
Tainan Train Station
Chenggong Rd.
Gongyuan Elemenyary School
Tainan Park (Gongyuan Rd.)
Gongyuan N.Rd.Intersection
Gongyuan N. Rd
Siaobei Market
Sec.4 Simen Rd.
West of Lioujia Vill
Guojicheng
North of Sec.4 Simen Rd.
Siaobei Rd.
Lioujiadind
Taipower Distribution Center
Jhongjheng S. Rd.
Shangding Vil.
South of Daci
Southey Taiwan University of Science and Technology
Daci
Amart Supermarket
Yongkang Recreation Center
Taiwan metal creation museum
Service center of Yongkang Industrial Park
North of Yongkang Industrial Park
Shunling Temple
Jhengbei 3rd Rd.
Sansin Textile Corp.
Niaosong
Lane 18 Sanmin St.
Sanmin St.
Yong-an Rd. & Ren-ai St.
Ren-ai St.
Yanhang
South Yanhang
Jhouzihwei

附件六：我方團隊與部分店家合作合影














燙青菜
貢丸湯
蛋花湯
餛飩湯
牛肉湯
紅油抄手
手工水餃
肉燥飯
乾麵
湯麵
米粉湯
醬油乾麵
餛飩麵
紅燒牛肉湯麵
紅燒牛肉麵
小 10 大 20
小 20 大 30
小 30 大 40
小 40 大 50
小 40 大 50
小 35 大 45
小 40 大 50
小 50 大 60
小 50 大 60
小 80 大 100


OKAY
MOM
I'M
ON THE WAY
TO THE LIBRARY

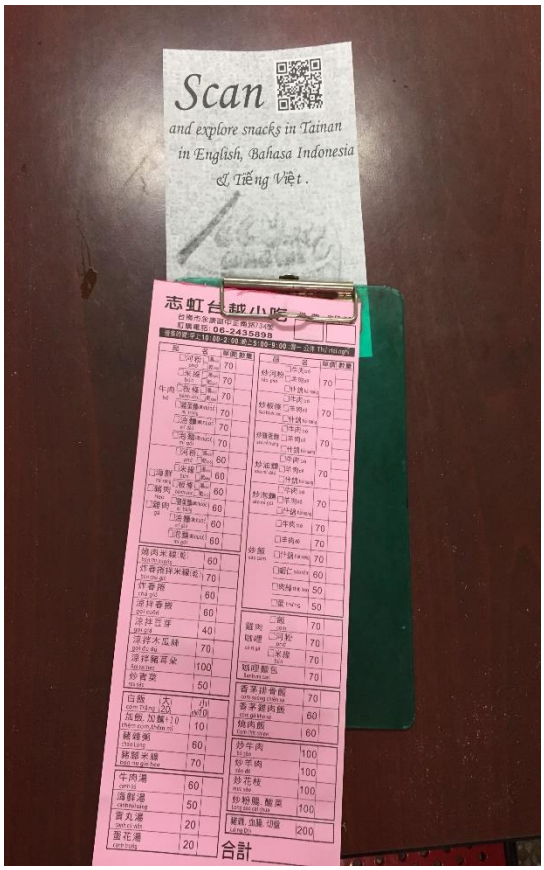

外帶請自取


鍋燒雞
鍋燒意麵
生麵


芒果冰
八寶牛奶冰
水果綜合切盤
蔬菜果汁


Scan
and explore snacks in Taiwan
in English, Bahasa Indonesia
& Tiếng Việt


蒸餃・蝦餃・湯品
南方湯包店
小籠湯包 55元
蒸餃 55元
蝦餃 60元
美味
多汁
南方公園湯包
訂購專線:0903-596869


Scan
and explore snacks in Tainan
in English, Bahasa Indonesia
& Tiếng Việt.
合計


外帶區
高山
冷泡茶
25元


非工作人員 請勿進入


Scan




Scan


Scan
2


Scan


Scan


現切水果盒
現打果汁
水果盒 Self-help Integrated fruit
綜合水果盒 小50 大70
多果汁系列:
酪梨牛奶 60 草莓牛奶 60
番茄多多 60 鳳梨多多 50
芒果多多 60 芭樂多多 50
綜合多多 60 紅蘿蔔多多 50
現打果汁 Playing fruit juice 保證


台南蔡 虱目魚專賣
魚肚.魚皮.魚粥攏無刺喔!


Scan
and explore snacks in Tainan
in English, Bahasa Indonesia
& Tiếng Việt .


DIADORA

附件七：我方團隊會議紀錄

<table>
<tr><td colspan="2">Purpose(上次任務)
任務一：看完老師推薦的兩部影片(黑仔討老婆、再見可愛陌生人)，並簡單地寫下這兩部影片你所看到的問題跟心得。
任務二：找教授的文章來看。分別是夏曉鵑、王宏仁教授。
任務三：了解桃園火燒移工的始末，包括後來工廠負責人移送法辦等相關的程序，移工為甚麼沒有逃出來？是被關起來了，還是過勞加班？這些移工來自哪裡？</td><td>Date
106/12/22</td></tr>
<tr><td>Agenda

Contributors
Total：12
☑卓宛嫻　☑蘇聖峯
☑陳俞妏　□洪崇育
☑劉沛淇　□蕭筑庭
☑馮小蓁　☑黃祖昊
□林達基　☑陳碩苹
☑吳佳玲　☑蔡昕辰</td><td>Detail
分享影片心得和提問
俞妏:
年齡差大、臺灣男子不了解越南新娘、古代娶小妾、經濟功能(生小孩)、女方在臺灣沒有人可以幫助他、女方想回家、沒有人支持(不想要她老公跟其他人接觸)、看不懂中文無聊、只有女方要學中文
仲介費龐大(做白工)、逃跑被抓要遣返又要錢，之後就會變沒錢、為甚麼想要逃跑？農事部分申請不到外籍勞工、外籍勞工逃跑廠商應要接受調查。
宛嫻:
選新娘像在選豬肉(沒人權)、事後補的金錢有可能被仲介吃掉、婚姻買賣的仲介問題、新移民融合不是只有新移民的責任(社會、臺灣人)
非法移工如何寄錢回家(印尼店、泰國店>轉帳給移工家人，因為銀行有語言問題和匯率問題)、地下轉帳店有疑慮(移工被捕後的錢？)、語言的改變(站牌說明、中壢火車站有、路牌很少)、翻譯問題造成判決有誤(通譯資源過少、品質也不佳)
沛淇:
討老婆:</td><td>Preparation
(next time)</td></tr>
</table>

	1.挑老婆的過程，像商品，是否觸犯到法律?花錢買來的婚姻真的幸福嗎? 2.語言為什麼都是由外籍新娘學 3.回家為什麼是給黑仔決定?這是阿阮的自由 移工? 1.為什麼沒有人想過他們要逃跑的原因 2.來臺灣想像的美好世界是真的存在嗎?老闆剝削 碩苹: 快速完成結婚過程、不了解對方造成之後的問題、學中文和教越南文、仲介把越南新娘當商品、黑仔對阿阮沒有愛、因為語言不通無法買飯(囚禁在小公寓) 向政府抗議仲介費超收(沒有整套措施改善)、被老闆不人道對待、比較喜歡臺灣(好人多)、被警察抓到警察還是對她很好 小蓁: 仲介所的合法性、先在越南學中文、逃跑移工被抓到或遣返後給他們機會 佳玲: 挑新娘過程不 OK、快速嫁給臺灣人的心情徬徨、流產跟丈夫精子有關卻把責任推給女人、越南人的學習能力也很好，跟人口素質無關、如何尋找這些女生、怎麼跟這些女生或要嫁過去、婦產科問題 仲介說經濟狀況會好轉、幾年內就得回去、老闆說甚麼就做什麼、仲介收取費用的衡量標準 祖昊: 用臉蛋看人、過程中沒有尊重女方(不知道男方是否是對的人)、爭吵來自語言、很多人聽的講座並無實益(後續都要有，長遠的) 探討為何想要逃跑、農業不能有移工、逃跑一次就遣返(比例原則)、看不懂合約內容(有通譯也不一定會照實翻)、仲介費收太高	

	昕辰: 沒有感情基礎就變成伴侶、語言代溝、阿阮生活不便(寄人籬下的感覺)、仲介把女生當商品(違反人權的疑慮)、小孩鄙視國家或種族 收費沒有依據、福利和中華民國人民不同、逃跑移工的環境不佳造成疾病 聖峯: 年齡差距大，婚姻會幸福嗎? 年齡差並不影響婚姻的問題，主要是看人的個性和家庭背景 女方該不該回去?結婚是兩個家庭間的問題，女方到臺灣後發現跟仲介講的不一樣(當初結婚時雙方資訊的不對等) 吸毒的移工被開九槍，若是臺灣人還會這樣嗎?(刻板印象) 翻譯成合意性交(通譯對外籍人的偏見) 為什麼要逃跑?移工不怕苦，他們只怕被剝削 雇主找不回逃跑移工無法請新的移工 警察不會想抓移工(不需要這種業績)，移民署抓 遣返回國的機票要還(加上一年的白工) 桃園移工大火: 移工的宿舍在臺灣沒有相關法規、職安檢查只檢查工廠(不包含宿舍)>職責分配可能造成互踢皮球、配電箱(過失致死)VS 電源開關、工作超時(是否可能因為過勞造成沒發現失火) 到底是什麼業務及過失、住在公司提供的員工宿舍中死亡不算是業務? 王宏文:跨國婚姻如同商品化婚姻、禮物交換(持續性)、商品交易(一次性，臺越)、外籍新娘在幫孩子簽聯絡簿會自卑、臺灣的唯我獨尊感？東南亞語言放入教學(避免歧視)、越南新娘雙重生產力(家中和市場) 夏曉鵑:新移民想教育(教育制度僵化)、一定要取得國高中才能繼續進修(學科方	

	面知識對他們沒有幫助)、臺灣不承認東南亞學歷。	

Purpose(上次任務) 1.影片心得及問題分享 2.桃園移工問題繼續追(後續結果如何?所謂業務過失致死罪，其中業務到底是怎麼判定的?法院見解為何?勞動部見解為何?) 3.九槍打死一名移工(案例了解) 4.教授論文再一篇		Date 106/12/29
Agenda Contributors Total：12 ☑卓宛嫻 ☑蘇聖峯 ☑洪崇育 ☑蕭筑庭 ☑黃祖昊 ☑林達基 ☑陳碩苹 ☑吳佳玲 □蔡昕辰 □陳俞妏 □劉沛淇 □馮小蓁	Detail <u>失婚記心得分享</u> 昕辰： 新移民小孩的教育問題是家庭環境的問題，而非新移民的問題。 Q1：外籍配偶若遇到家暴事件要如何處理？現在臺灣的處理家暴的專線或地方中文不通且效率不佳，這樣會不會對外籍配偶的人身安全造成威脅。要怎麼解決呢？ Q2：可否透過學校老師來關心新臺灣之子家中的問題並給予必要的協助？ Q3：外籍配偶就這樣帶著小孩跑回自己原來的國家，會不會有甚麼法律上的問題？ 碩苹：新移民未離婚就帶小孩回家，影片名稱才叫失婚記 Q1:回到家鄉跟媽媽生活的孩子有沒有必要學中文? Q2:受到家暴的的外籍新娘該如何尋求幫助? Q3:有沒有外籍新娘來臺後找工作的媒介? 祖昊： 1.子女的語言問題	Preparation (next time)

	無論他們待在媽媽的國家(主要是越南)又或者是臺灣，在影片中有一些孩子因為長期待在越南忘記中文，但之後卻又因為父親在臺灣，總會有回臺灣的時候。這樣兩地徘徊，語言問題蠻值得關注的。 2.與陌生人結婚，所託非人? 這樣的婚姻制度其實對外籍新娘來說非常沒有保障，像導演金紅就遇到了家暴問題，她在臺灣中文不好，沒有法律相關的背景知識，遇到也只能隱忍沒有解決辦法，應該要有相關的配套制度。 3.互相的尊重 拋棄家鄉味之外，還得開始學做臺灣菜，迎合她新家的胃口。我覺得這就缺乏尊重的一種體現。另外我記得，也是在黑仔討老婆大家有提出的問題，為何總是外籍配偶在學習中文呢?真正互相體諒的夫妻應該互相學習才對。 4.缺乏情感基礎與信任的婚姻 片中金紅導演的旁白說到，沒有夫家的信任，我們好像被賣來臺灣。非常貼切的一句話，像是印尼的美麗，只是要出門跟朋友聊天，縱然丈夫了解，公婆卻唸個不停。最後丈夫甚至也受到自己爸媽影響開始懷疑她。但我認為臺灣丈夫該做的應該是讓自己的妻子融入家庭，不是跟著爸媽瞎起鬨。 佳玲：把新移民關在家中，使他們不易融入臺灣生活。 1.語言問題 2.政府不大關心文化的融合， 以片面的方法不是很棒。 達基： 1.老公到底是為了什麼而和外籍新娘結婚，若不是因為愛，不會幸福。 2.新移民處於弱勢，無法為自己的權益申訴。 3.離婚後小孩普遍不願意見到父親 問題	

	Q1：可不可以建一個專門處理新移民家暴相關事件的管道? Q2：新移民回國的自由是否被保障，想回家就回家? Q3：新移民的經濟來源一定要被夫家綁著嗎? 崇育： 1. 婚姻的形成 比《黑仔討老婆》更深一層的社會結構與婚姻販賣的問題。在本片中上述情形都再次應證。 2. 夫妻雙方的語言 文化優越感 越南新娘苦惱著自己聽不懂中文，或是坐在書桌前認真學習中文。臺灣人為了娶越南新娘，而努力的學習越文少有聽聞 3. 孩子的成長 失婚的姊妹們，帶著小孩歸鄉。成長的過程缺少父愛，是遺憾；然而更有目睹父親對母親施暴者，對孩子而言，是夢魘。孩子該學習越文還是中文，學中文的目的是什麼，恐怕，除了尋父以外，還是與婚姻和工作脫離不了關係吧。 4. 社會資源 臺灣的政府與法律，腳步似乎跟不上社會現狀的改變。雖然，這是一項複雜的社會狀況，但政府也應該更加倍的用心於處理此一問題，移民社會的和諧，絕非一蹴可及。 筑庭：臺灣東南亞語系外國人士的人力資源不足 宛嫻：以光榮此詞形容重婚之移民並不適當 全球化下的臺灣移民/移工 http://e62.shu.edu.tw/download/article_hsia/C-27.pdf	

	老師 meeting 分享 1.臺灣法律本身是允許仲介公司存在，起初政策錯誤就使仲介公司氾濫，已無法從根本消除了。 2.外籍新娘商品化，男生選老婆，女生都不清楚男生的狀況就直接結婚了 3.可以多看些學術論文 **確定題目方向** 分兩邊討論 1.語言方面------宛嫻 祖昊 達基 碩苹 佳玲 昕辰 2.法律方面------崇育 聖峯 筑庭 方法: 1. APP 2. QRcode 3. 家暴專線 **未來進度說明** 開會日期：1/5 、1/12 選部門、1/19 完全確定題目、1/22(寒假) 3 月技巧訓練 **寒假住宿事宜公告** 借教室現況：不一定能在教室打地鋪 方案一 住法服+教室 方案二 住家裡	

	退錢說明 下週退款 **下周任務公告** 彙報發現的案例 大約的部門有： 1.問卷(設計、跑問卷 5~6 人以下) 2.分析(2 人) 3.法令(看舊有案例) 4.推動方案(聖、筑+1~2 人)	

Purpose(上次任務) 就法律、語言題目的背景進行深入研究的探討，探討可以是個案，可以是常見的案例，可以是學術論文等等。探討的案例有可能會兩個議題都會涉及到，所以不用拘泥案例一定要只符合主題而已。每個星期每個人需要做議題研究的分享。		Date 107/01/05
Agenda 1.退錢說明 2.任務心得分享 3.下周任務公告 4.散會 Contributors Total：12 □卓宛嫻　☑蘇聖峯 ☑陳俞妏　☑洪崇育 ☑劉沛淇　☑蕭筑庭 ☑馮小蓁　☑黃祖昊 ☑林達基　☑陳碩苹 ☑吳佳玲　☑蔡昕辰	Detail **一.退錢** **二.從法律或語言二主題中發現探討議題** 聖峯：法律領域、逃跑外勞 問題點:雇主通報無法撤回，依通報成功即成為逃跑移工，有誤會時雇主也無法撤銷。目前只要被通報，公務員不會審查。造成惡意雇主惡意施壓，如果真的逃跑怎麼辦? 理論上無逃跑不須被遣返，惟一發到勞動部去，即無法撤銷，被迫要遣返。擬訂中的解決方案：撤銷到勞動部書面，雇主負舉證責任，阻卻書面資料。資源: 移民法律服務網站：http://www.new-thing.org/about/166 結論：勞動部或相關機關，就合法移工被迫遣返，應訂定相關流程來審查、調查。 崇育： 1.依行政法規，欠雇主、銀行的金額不合法 2.費用得先收取，卻在一開始強迫移工繳納，法律上稱之為服務費，引用就服法 35 條，然規範空洞，移工實際上未從仲介手中收取到任何服務 3.債務惡性循環	Preparation (next time)

	4.雙方政府無處理的意思 聖峯提出問題：既定流程仲介引進移工，依法規不能預先收取問題，如依法規推定，是否要先引進到臺灣再收取費用呢?那又要如何收取呢? 筑庭：欠債要還錢，那為什麼想逃跑呢? 沛淇：逃跑移工互相呼應、受虐待 筑庭：他們是失蹤人口，已報案，銀行是否該抓呢? 聖峯：通報後便非法移工，其他地方待遇較好，向銀行還錢時，是否會被發現呢? 昕辰：他人幫助還款(雜貨店銀行) 大家：到底和哪邊銀行借錢呢?服務費是何時收取呢?還款時是否會被通報呢? 達基：醫療問題，無法溝通 新聞: https://tw.appledaily.com/new/realtime/20180105/1272693/ 推行外語的門診，語言與醫療結合。(實際訪問)外籍移工打電話與家人聯絡，為甚麼不用網路呢?無法與電信行溝通，亦不知道何時繳費 筑庭：用 google 翻譯呢? 小蓁：預付卡呢? 碩苹：youtube 頻道 Hang T-V、越南人不來臺灣，因臺灣人對他們不好，充滿偏見	

	小蓁：youtube 筑庭： 1.勞基法適用狀況 2.性侵害等問題，證據不足，無法收集證據 3. 2008 年法案，使移工對工作地點、較自由，但法令主導權在仲介業者 4.勞動部設置平臺，給移工申訴管道 5.軟體網站要符合移工使用習慣 沛淇： 雇主付費專案(雇主付仲介費)沒加人力資源，推動印尼看護工零付費，理論基礎：提高雇主服務費繳納，因為雇主愛護自家人。三成移工逃跑，因為金錢因素。每家公司針對印尼護校生為主 祖昊：仲介費有收取必要嗎? 聖峯：會有民法 105 條雙方代理嗎? **移工-仲介商-雇主關係** 佳玲： 1. 通譯員不夠，無法陳訴案情 2. 新住民基本法，吸引優秀外籍人才來臺灣	

	昕辰： 1. 發展署網站，移工可從此得知有無申請 2. 臺鐵招聘多國服務語言 3. 臺南有中泰、中越、中印 DM，推動經濟效益，臺南安工區移工利用大臺南公車出遊，使觀光收益上升(雙方語言溝通，帶來經濟效益) 祖昊：臺鐵招募員工條件為中華民國國民條件不友善 俞妏： 1. 找移工國家醫生來臺灣幫移工看醫生 2. 東南亞語言學系學生，積極推動志工服務，幫忙翻譯 3. 對於移工看病、法律等行為，專職設置相關工作 4. 通報逃逸勞工制度 5. 1955 勞工諮詢申訴專線，設置各國語言專員 6. 移工-雇主-仲介費間薪水給付 祖昊 1. 離婚比率高，小孩被帶回移工原有國家，越南不承認在臺出生小孩，故小孩在越南上到五年級，就必須回到臺灣受教育，惟語言問題，進度跟不上，造成學習意願低落。 2. 家長先教朋友，小孩間再教朋友。 三.任務公告，同上 四.寒假住家分配、搬行李等相關事宜	

Purpose(上次任務)		Date 2018/01/12
Agenda 1. 分享任務 2. 選題目 3. 部門分配公布 4. 住宿分配公告 5. 下周任務公告 6. 散會 Contributors Total：12 ☑蘇聖峯 ☑林達基 □馮小蓁 ☑陳碩苹 ☑黃祖昊 ☑吳佳玲 ☑蕭筑庭 ☑陳俞妏 ☑洪崇育 ☑蔡昕辰 ☑劉沛淇 ☑卓宛嫻	Detail **1.分享任務** 筑庭: 《就業服務法》第 56 條是關於註記成「逃跑外勞」相關條例恐淪為報復或牽制移工的手段，雇傭藉這個法條使雇傭關係變得不對等。 祖昊: 新移民子女的母語學習政策的規劃與推動，語言學習政策，涉及不僅是國家和群眾的利益競合，同時也包含新移民家庭中，移民女性所代表的東南亞語言和接待社會中的主流語言，文化認可和權利的關係競合。 東南亞語言在臺灣的普及性或實用性對於他們是否學習有關 東南亞語言的學習可以成為第二外語的學習 語言的學習可化母親長期以來是「語言弱勢者」的刻板印象 崇育: 白領階級--技術、管理、辦事人員 藍領階級--從事生產工作者 §53 藍領階級無法轉換工作 《入出國及移民法》§23 對藍領階級配偶的不平等 我國對藍領階級的待遇是缺乏正當性的 聖峯: 藍領跟白領的居留期限不同，白領可以一直留下來，藍領卻被驅趕 移工將近 90%都是藍領	Preparation (next time)

	臺灣立法當初其實想保障臺灣人的工作機會？ 俞妏: 東南亞本身就存在歧視問題？ 執法人員對外國人的出入存在歧視問題 外國人為何須放棄自己國籍才能成為臺灣人 立法理由？ 推行東南亞語言方面的困難 佳玲: 移工有健保卡卻也不會去看醫生，因為工作無法抽身且語言不通，造成移工一直自己忍耐病痛。 移工其實也有成立相關的職業公會 看護工散落於全臺各地的家庭中且沒有固定休假，移工遇到問題卻也求助無門 1955 內部問題深入探討 達基: 移民離婚後生的孩子，新二代回到母國因為環境不好可能又必須來到臺灣，可能一直面對語言的轉換，也因此變成文盲。 將外籍語言加入課程，其實不會有人想去上課，國中、國小生歧視的問題 碩苹: 新移民有雙語能力的話大有優勢 華語補救計畫可以補助學校聘請教師、通譯人員來進行華語補救課程，甚至是課程即時翻譯但卻因為推廣不足，許多學校不知道有資源可用；另一方面是只能被動由校方提出申請，有需求的家長或學童不能向更高層的教育單位求援，導致很多孩子遇到問題卻求助無門 華語補救計畫的廢止問題? 沛淇:	

	新住民語文教學支援人員資格班研習的資源推廣的不足 新移民其實可以找導遊的工作，讓新住民有個工作來源，網上提供的資訊不足 資訊應做推廣 新移民的學歷問題？ 昕辰: 常用外勞(外國語)醫療用語對照表提供外籍人士完整適切之醫療服務 字卡可以代替語言 宛嫻: 仲介對移工語言的投資意願不高 挑選移工的網頁? 現在已經到了移工選仲介的時代了 新移民在外頭點菜不方便所以通常都在家裡煮泡麵 移工會去廟裡學中文? 2.**部門分配公布** **3.住宿分配公告** 聖峯家：碩苹、宛嫻 小蓁家：俞妏 筑庭家：昕辰 崇育家：佳玲 **4.下周任務公告** 任務大概架構思想	

Purpose(上次任務)		Date 107/01/26
Agenda Contributors Total：12 ☑蘇聖峯　□林達基 ☑馮小蓁　□陳碩苹 ☑黃祖昊　☑吳佳玲 □蕭筑庭　□陳俞妏 ☑洪崇育　☑蔡昕辰 □劉沛淇　□卓宛嫻	Detail (一) 方案部報告： 1. 方案 A： (1) 地區：臺中。選地區的原因要再清楚一些。(其他地區不能的話，原因是甚麼？) (2) 交通融合的部分(雙方互利)只是誘因不是目的、商家獲益和提供移民優惠的差額評估。 (3) 美食地圖放入 google 的連結 (4) 跟 GOTW 儘快聯繫(但 google map 有公車即時動態) (5) 美食會有標示豬、牛成分 (6) 菜單部分要有翻譯的人手 (7) App 以東南亞語言為主，避免臺人下載使用率。 Q1：如何辨別臺人跟外國人的區別？ Q2：臺人會不會覺得有歧視存在：可能可以用短暫優惠的方式(1~2 個的月推行，目的是菜單有翻譯) 2. 方案 B：修正為把緊急連絡方式、活動資訊放置移民署網頁，需要和移民署聯絡。再把移民的連結放置方案 A 中。 Q1：能不能連結一開始就是那個語言的網頁？b.如何說服公部門去更新？ 3. 剝削：沒進度(告訴我 app 尚未回覆)→把建構 APP 的人的資訊調查清楚。 4. 未來進度：統合其他部門給的意見 (二) 法令部報告：	Preparation (next time)

	1. 臺灣不能對移工收仲介費，收費對象是雇主，仲介對移工收取的是服務費。仲介費本國與外國是 1：4 分。 2. 是否能將看護納入勞基法的保護？ 3. 境外漁工無法納入勞基法，因為境外漁工是於外國簽約，因此不適用。但反對意見有提到德國有對境外移工有另外規定(海事勞動法) 4. 勞動契約範本解釋。(沒有硬性規定使用)詳細內容請看契約，大家記得看一下。 (三) 問卷部報告： 1. 修正更新完成 2. 問卷印完、有學基本問話 3. 未來進度：明後兩天跑問卷	

Purpose(上次任務)		Date 107.01.28
Agenda 方案部報告 問卷部報告 Contributors Total：12 ☑黃祖昊　☑洪崇育 ☑吳佳玲　☑劉沛淇 ☑卓宛嫻　□馮小蓁 ☑蔡昕辰　□蕭筑庭 □陳俞妏　□林達基 ☑蘇聖峯　□陳碩苹	Detail 宛嫻:開啟 GOOGLE 文件。 有 4 種方式實行: 1. 自己寫 app:耗費成本太高，實行度不高。 2. 跟 GOTW 結合，擴充它的功能。如果可以直接放入店家資訊實行度較高。 3. 跟臺南市公車合作。 開發 app 就像開發產品，要使用 swot 分析法。缺點討論是否可以增加店家資訊。 4. 跟臺南市洽談 DM 的合作。優點:易實行。缺點:成本以及完成度。 告訴我 app 創辦人已有聯繫，但實行有困難點，可能做不到。 需要尋找一下有沒有專業翻譯人才。 聖峯: 1. 是難以跟其他軟體區別，既然已有存在的 app，區別度不夠。 2. DM 部分:牽扯公部門有風險以及 DM 的完成度難以判斷。 3. 開始選擇要做哪一個方案。至於要同時做多樣還是一樣，由方案部長決定。 4. 2/2 之後部門會有轉變，分析部應該會轉往方案部，問卷	Preparation (next time)

	部一至二人轉往法令部，其餘也轉往方案部。 沛淇: app 優勢:大家都有手機，很方便。 與校內學生的合作(翻譯部分)？可能還是需要耗費金錢。雖然錢可以花比較少，專業度也是會降低。 祖昊: 1.目前進度:目前完成之問卷分析。 2.未來進度:整理問卷(跟分析部討論)、到老師那裡跑問卷 3.問題:填寫意願(跟移工因素有關)、語言問題、能寫出他們語言的問卷是最好的解決。 崇育:有遇到其他學校的團體，也是在協助勞工。他們有請越南翻譯比較不會有隔閡。	

Purpose(上次任務)		Date 107/02/01
Agenda 1. 分析部報告 2. 方案部報告 3. 法令部報告 Contributors Total：12 ☑卓宛嫻 □蘇聖峯 ☑陳俞妏 ☑洪崇育 □劉沛淇 ☑蕭筑庭 □馮小蓁 ☑黃祖昊 □林達基 □陳碩苹 □吳佳玲 ☑蔡昕辰	Detail 1. 分析部報告 a.印尼普遍仲介費較少，且四分之三的製造業移工沒達到基本薪資 b.來臺四年以上之移工都未跟雇主簽約(詢問法令部) c.建議可以把一些關於他們自身權益的事情加進方案中 2. 方案部報告 a.到時候分配誰聯絡哪些團體 b.昕辰-給來臺的東南亞留學生聽(學校國際處洽談) 3.法令部報告 a.能否直接寄錢?-不能 b.即時通譯-可考慮推廣 c.1955 轉介的單位下班後該如何?-警察	Preparation (next time)

Purpose(上次任務)		Date 107/03/01
Agenda ● 各部門進度報告 ● 現有難題討論 ● 動議 ● 散會 Contributors Total：12 ☑蘇聖峯 ☑蕭筑庭 ☑陳俞妏 ☑蔡昕辰 ☑卓宛嫻 □劉沛淇 ☑吳佳玲 ☑黃祖昊 ☑馮小蓁 ☑林達基 ☑陳碩苹 ☑洪崇育	Detail 1. 各部門進度報告 法令部：各國方案探討完成。EX：韓國用簽證的方式 DDL 進度 法令部： ■ 3/15-4/15 初步憲法意見表 ■ 4/16-4/20 修正憲法意見表 ■ 4/21-4/24 再修正憲法意見表 ■ 每個禮拜查詢有關臺灣/國外對新移民之規範 方案部： ■ 3/11-17 該週常會 ■ 3/18-24 該週常會，DM 完整設計 ■ 完成菜單整理與翻譯聯絡，四方報尚未回覆 ■ 將檔案送出翻譯 ■ 設計紙本ＤＭ 網頁部： ■ 網頁架構完成，設計部分尚未完成 ■ 須提供團隊名稱、ＬＯＧＯ設計、個人照片 書面部： ■ 3 月底（大概 3/25）完成書面報告初版 2. 現有難題討論	Preparation (next time)

Purpose(上次任務)		Date 107/03/11
Agenda 1.各部門進度報告 2.難題討論 3.雜事討論 4.散會 (edited) Contributors Total：12 ☑劉沛淇 ☑黃祖昊 ☑蘇聖峯 ☑馮小蓁 ☑陳碩苹 ☑吳佳玲 ☑蔡昕辰 □蕭筑庭 □卓宛嫻 ☑林達基 ☑陳俞妏 ☑洪崇育	Detail 1. 各部門進度報告 ● 書面部： 完成關於我們的文字(中英) 書面報告的第一部分完成一半，第三部分快完成，預計三月底完成初步內容 ● 法令部： 針對最後的我方政策合憲性來寫，一個人會寫一份，三月底會完成 ● 方案部： 菜單完成、DM 大致規劃 四方報表示翻譯一個語系要 3000 元，釐清語系問題、篇幅問題 確認僑生部分、設想備案 ● 網頁部： 網頁架構大致介紹 網頁背景介紹、食物清單、一些會放在網站的相關網址、網址配置圖 網頁要放置的照片說明 GOTW 說我們可以放他們的連結到我們的網站，說不定未來可以合作 後版型要盡快出來 2.難題討論 3.雜事討論 下禮拜五，下午四點在大草地拍團隊照 往後開會時間點:星期五晚上六點 4.散會	Preparation (next time)

Purpose(上次任務)		Date 107/03/16
Agenda Contributors Total：12 ☑陳碩苹　☑蕭筑庭 ☑吳佳玲　☑陳俞妏 ☑卓宛嫻　□蘇聖峯 ☑洪崇育　☑馮小蓁 ☑蔡昕辰　☑黃祖昊 ☑林達基 ☑劉沛淇	Detail 1.網頁分為(1)店家： 翻譯部分可委外給政府(行政委託)，菜單由店家自行上傳 優點：增加客流 (2)移工及一般人 上傳菜單(若翻譯的話可得到政府的優惠獎金或抽獎) 2.網頁部：主頁 ICON 有: (1)關於我們(2)菜單上傳(3)食物清單(4)語言選擇 將美食地圖加至上方 ICON 理律行動版模圖 3.文書部：SWOT 分析(放附件) 註解盡量詳細一些 需要國外行動方案 4.法令部：補充勞工計劃 1996 不得違反《僱傭條例》、《僱員補償條例》及《入境條例》 5.方案部：翻譯預算等范氏太霞回應報價(翻譯越南語) DM 改為推廣網站的宣傳(A4 大小)	Preparation (next time)

Purpose(上次任務)		Date 2018/03/23
Agenda 一、解說報告 PPT 二、統整進度 三、進度報告 四、現有難題 Contributors Total：12 ☑卓宛嫻 □蘇聖峯 ☑洪崇育 ☑蕭筑庭 ☑黃祖昊 ☑林達基 □陳碩苹 ☑吳佳玲 ☑蔡昕辰 ☑陳俞妏 ☑劉沛淇 馮小蓁	Detail 一、解說報告 PPT 每個人準備一份 12 分鐘的 PPT，下周報告 以統整的進度---4/8 報告 簡報技巧：注意不要說語助詞 講話要有頓點，要有起伏 報告時看他人的眉心 手部動作指引要清楚 ---------- PPT 製作 圖大於字，文字不要過多 重點要放大 FLATICON(有很多圖可以用) 簡報盡量不要有過多換場動畫 二、統整進度： 1. 發現問題-語言 飲食方面→翻譯菜單 可能被問的問題 問題嚴重性？ 目標客群？ 2. 現行方案	Preparation (next time)

	他國 V.S 我國 那些團體做過？ 他國解決問題的方案？ 3. 我方方案 成本？ 調查全臺看護工(外食機率不高)37%、工廠移工(高)的比例 4. 方案結果 宣傳-DM+店家 QRcode、貼在移工網站的粉專 瀏覽量 店家使用意願、移工移民意見 三、進度報告 書面部： 書面報告第一二三部分已差不多完成 第四部份尚未著手進行，預計 DDL 為 3/30 方案部： 翻譯：印尼語-學姊、越南語-四方報 傳單：正反兩面製作，預計 DDL 為下週 法令部： 文化權探討 憲法意見表進度報告 預計 DDL 為 3/30 網頁部： 網頁架設已結束	

Purpose(上次任務)		Date 107/03/30
Agenda Contributors Total：12 ☑蘇聖峯　☑林達基 ☑馮小蓁　☑陳碩苹 ☑黃祖昊　☑吳佳玲 ☑蕭筑庭　☑陳俞妏 ☑洪崇育　☑蔡昕辰 ☑劉沛淇　☑卓宛嫻	Detail 1.祖昊報告統整 PPT 2.檢討文書部的書面報告 3.網頁部現有難題：需要臺灣各地景點/美食照片 4.方案部：放置地點為火車站/旅遊中心 5.檢討憲法意見表	Preparation (next time)

Purpose(上次任務)		Date 107/04/08
Agenda Contributors Total：12 ☑陳碩苹　□蕭筑庭 ☑吳佳玲　□馮小蓁 ☑卓宛嫻　☑陳俞玟 ☑洪崇育　☑蔡昕辰 ☑黃祖昊　☑林達基 ☑蘇聖峯 ☑劉沛淇	Detail 1.練報ＰＰＴ 2.各組進度報告 (1)書面部：書面資料修改 符號修改、調版面、需附文獻 、附件放最後(憲法意見表為附件一) 團隊編號：1807 (2)方案部： 傳單 翻譯越南語匯款 印尼語進度 (3)法律部：憲法意見表 (4)網頁部：進度已差不多完成及修改網頁的初衷(英文版) 3.雜事宣布： 書面部把問卷影印後加入附件 (1)4/30 繳件後不能再修改 (2)5/20(日)政大報告 5/19 搭車過去、車錢問題 (3)臺南發 DM (4)下周更動部門 4.現有難題討論 四大步驟用表定名稱	Preparation (next time)

Purpose(上次任務)		Date 107/04/13
Agenda Contributors Total：12 ☑蘇聖峯　☑林達基 □馮小蓁　☑陳碩苹 □黃祖昊　☑吳佳玲 ☑蕭筑庭　☑陳俞妏 ☑洪崇育　☑蔡昕辰 ☑劉沛淇　□卓宛嫻	Detail 1. PPT 報告 2. 各組報告： **法令部**：分析憲法意見表 第一為平等權，解釋補助金及需求人數。書面方面，「之」字太多，會造成閱讀上的困難，增加標點符號斷句，讓閱讀上更順利。 語言補助須標示清楚是哪幾種語言，以中文、英文、越南及印尼文為主要。 第二是文化權部分，引憲法規定須有引號，並修改整篇憲法意見表細節。 **方案部**：大家確定 DM 最終的修正版。 **書面部**：書面資料細節修改。 **網頁部**：PPT 上傳檔案為需要技術支援的部分，將網站下方的 google 地圖刪掉。 3. 部門分配 PPT 部(4 人)：崇育、祖昊、宛嫻、碩苹 問答部(3 人)：達基、俞妏、小蓁 每天想出一個問題，發在 slack 上面的問題討論區。 網頁部(2 人)：沛淇、佳玲 翻譯歸類及網頁細節，協助問答部想問題。 書面部(1 人)：昕辰 比賽 Q&A 的時候，盡量以非 PPT 部門的人回答問題。 4. 其他 5. 散會	Preparation (next time)

Purpose(上次任務)		Date 107/04/20
Agenda Contributors Total：12 ☑蘇聖峯　☑林達基 ☑馮小蓁　☑陳碩苹 ☑黃祖昊　☑吳佳玲 ☑蕭筑庭　☑陳俞妏 ☑洪崇育　☑蔡昕辰 ☑劉沛淇　☑卓宛嫻	Detail 一、報告 二、問題：統一符號，箭頭及 X 崇育： 1. 聲音小(當場會有麥克風應不構成問題) 2. 字小(65 萬人)、綠色的字不明顯 3. 語言問題：怎麼克服？--尚須修飾言詞。 4. 問題核心跟真實想法動畫要一樣及放快一點 5. 問卷分析圓餅圖 71%調快、14%調快 6. 第三點動畫從下面那個人開始出現會較好 7. 第 4 點飲食問題字不對稱、太小 8. 報告速度太慢 宛嫻： (彈跳全去掉、動畫去少一點) 1. 2 動畫一半左一半右、字圖同行 2. 1 火的解析度太低 3. 2.1 動畫慢一點、政策說成方案、文字順序亂掉，多說了教育，經濟共同體不要彈跳 4. 2.3 圈圈刪掉、字留著 5. 2.4 時間太快，兩條線太突兀，去掉生活化，改成圖黑白 6. 2.5 圖不要彈跳，臺灣改顏色，地方組織飛進來的動畫改掉、印尼語跟和快黏再一起、蘋果及時弄掉、圖的下邊界不要弄掉、 7. 2.6 紅框不要彈跳、大標不要置右	Preparation (next time)

	8. 2.7 X 太大 9. 國字加粗 10. 刪編號再討論 11. 2.8 標題變小，問號去背。菜單或其他圖的圖底統一顏色(底色) 12. 2.10 程式設計的圖跟字太近、大標都不要有動畫、圖字同一邊，廠商洽談的字跑掉、 13. 2.11 電腦不要動畫翻、之後使用者跟管理者的排版太擠、還沒縮小之前電腦跟加號太近、喇叭變打勾 碩苹：(箭頭怪怪、每一頁的右上燈號都消失) 1. 標題新細明體要改、加粗 2. 口頭報告太多重複的字、可以增加動畫、字大一點、箭頭歪了、應該需要標點符號 3. CFU AND ME 下面的字太小還有粗體改掉、右上圈圈不見、AND 小寫 4. 箭頭放大 5. 網站架設那頁字體放大、字減少、宣傳那頁傳單跟之前用一樣的、口語清晰一些 6. 傳單正面那頁標題過小、QR 錯誤 7. 背面：紅框框 8. 語言那邊外框須改、整張左下移 9. 燈號注意 10. 深入了解那邊要 RE 稿 11. 美食地圖 1：食物的照片用自己拍的、字太小、冒號用全形冒號、口頭報告用新住民 12. 美食地圖 2：可以用動畫	

	13. 菜單上傳太小 14. 畫架構圖 祖昊： 1. 傳單偏歪、字大一點 2. 從個體到群體：可加一些文字，上臺灣人下新移民 3. 從排斥到理解：箭頭 4. 著眼……動畫過多，LOGO 需改成特效過的、食偏左 三、各部門進度報告 1. 書面部：改完之前文書部的資料，超過八頁、版面配置、一份 WORD 一份 PDF、黃色字修改 2. 會議記錄整理完印出來、完整問卷影印、看版面配置 3. 網頁部：無 4. 問題討論 四、現有難題討論 五、散會	

附件八：我方方案部份問卷結果

CAP 公民行動方案團隊

壹、 基本資料調查

(一)生理性別：□男 ☑女

(二)您是 ☑移工 □移民

(三)您的母國是：菲律賓

(四)居住地區：

□基隆市 □新北市 □台北市 □桃園市 □新竹市 □新竹縣
□苗栗縣 □苗栗市 ☑台中市 □南投縣 □彰化縣 □雲林縣
□嘉義縣 □嘉義市 □台南市 □高雄市 □屏東縣 □宜蘭縣
□花蓮縣 □台東縣 □金門縣 □馬祖縣 □澎湖縣

(五)年齡：

□ 15 歲以下 □ 16~20 歲 ☑ 21~25 歲 □ 26~30 歲
□ 31~35 歲 □ 36~40 歲 □ 41~45 歲 □ 46~50 歲 □ 51 歲以上

(六)職業：

□ 製造業 □ 營造業 □ 批發/零售 □ 住宿/餐飲
□ 運輸/倉儲/通信 □ 專業技術服務
☑ 醫療服務 □ 家管 □ 學生 □ 農林漁牧業
□ 其他：_____

(七)月收入(NT 新台幣)：
☑ 20000 以下 □ 20001~25000 □ 25001~30000 □ 30001~35000
□ 35001~40000 □ 40001~45000 □ 45001~50000 □ 50001 以上

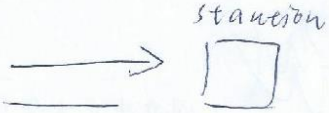
(八)來台時間多久：□ 0~3 個月 □ 4~6 個月 □ 7~9 個月 □ 10~12 個月
☑1 年~1 年 6 個月 □1 年 7 個月~2 年 □2 年 1 個月~2 年 6 個月
□2 年 7 個月~3 年 □3 年 1 個月~3 年 6 個月 □3 年 7 個月~4 年
□4 年以上

(九)在自己國家的學歷到這何種程度？畢業或肄業？

□沒念過書 □國小 □國中 ☑高中 □大學 □專科學校 □其他_____
☑畢業 □肄業

(十)來台是因為什麼原因：

☑工作 □結婚 □留學生 □其他_____



貳、 進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來台的過程中，請問是否透過仲介介紹來台？
   ☑是☐否
2. 在**母國**時，請問您大約花費多少仲介費呢(新台幣)？
   ☐1 萬以下 ☐1 萬~2 萬 ☐2 萬~3 萬 ☐3 萬~4 萬 ☐4~5 萬
   ☑5 萬以上 (63000)
3. 您知道**台灣**法規有規定仲介收取的費用嗎(新台幣)？☐知道 ☑不知道
   (法定價錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)
   那您每個月實際被收取的費用是多少(新台幣)？
   ☐1 千以下 ☑1 千~2 千 ☐2 千~3 千 ☐3 千~4 千 ☐4 千~5 千
   ☐5 千以上 (1500)
4. 您知道台灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎？☐是 ☑否
5. 您來台工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   ☐無 ☑有
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   ☐中文 ☐英文 ☑母國語言 ☐其他_____
   您理解契約內容嗎？☑懂 ☐不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   ☑有 ☐ 無
   若是有，是什麼原因？
   ☐工作 ☑觀光 ☑購物 ☑吃飯 ☐其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   ☐圖示 ☑母國語言 ☐其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   ☑會 ☐不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   ☐貨到付款 ☐宅配 ☑信用卡 ☑ATM 轉帳
   ☐其他_____
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   ☐生活用品 ☐家電 ☐3C 產品 ☑服飾、配件 ☐食品 ☐傢俱
   ☐書籍 ☐化妝品 ☐其他_____

6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
□繳費 ☑生活用品 ☑食物、飲料 □其他_____
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ □有 ☑沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？☑會 □不會
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？
☑和家人聯絡 ☑和朋友連絡 ☑玩遊戲
□不會使用 APP □其他_____
10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
☑LINE ☑FB、Messenger □We Chat ☑其他 IG
11. 您平常都是透過什麼平台獲取資訊？
☑上網查 Google ☑Facebook ☑台灣移工勞工團體網站 ☑朋友告知
☑仲介告知 □其他_____
12. 您平常是如何獲得公車資訊？
□查看站牌 □使用 APP □上網查詢 □當場等待公車 ☑其他 不會
13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
□透過仲介翻譯 □比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
☑其他 沒
若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 □其他_____
14. 您平常在台灣用餐有沒有不方便之處？ ☑有 □沒有
若有的話，是哪一方面？
□沒有提供多語言菜單 ☑菜單沒有標示清楚用什麼肉類
□無法和店家溝通 □其他_____
15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
☑來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的台灣餐廳
□提供多國語言的台灣餐廳 □其他_____

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ □無 ☑有
若有好處的話，是哪一方面？
☑工作上的需求 □簽訂契約 ☑與人溝通較無障礙
□其他_____
2. 您知道台灣有職業培育制度嗎？☑知道 □不知道
3. 您對台灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ □無 ☑有
若有的話，是哪一方面？
☑觀光導遊 ☑語言老師 □其他_____
4. 那您知道台灣有關於職業的培育制度有學雇關制嗎？ □知道 □不知道

5. 若您知道，您會因職業的培育制度有學歷制度而放棄嗎？ □會 ☑不會
6. 您是否知道台灣有學力檢驗考試? ☑是 □否
7. 您覺得職業培育制度若以學力測驗來衡量，學力測驗要怎麼改變，才會對您有所幫助？
   □題目為母國語言 □題目為中文，但難度降低
   ☑其他 不清楚
8. 如果有短期的中文培育，您會想參加嗎？ ☑會 □不會
   若您不想參加的話，原因是？
   □工作時間無法配合 □沒有興趣 □其他_____

(四)法律權益方面

1. 您是否曾經因為雇主違反工作契約而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑無 □有，可否說明？_____
2. 您是否曾經因為工作契約的內容不理解而導致您有任何身體或心靈上的損失?
   ☑無 □有，可否說明？_____
3. 您選擇匯錢回母國的時候，會利用哪種方式？
   □ 銀行 ☑非法律規定的店家轉款 □其他_____
4. 您不使用銀行匯款的原因為何？
   □工作時間無法配合 □手續費較高 ☑其他 印尼店面
5. 若有法律資源援助，您覺得哪種方法較有幫助？
   □法律扶助基金會 ☑1955 專線 □大學的法律服務社 □其他_____

CAP 公民行動方案團隊

壹、 基本資料調查

(一)生理性別：☑男 ☐女

(二)您是 ☑移工 ☐移民

(三)您的母國是：印尼

(四)居住地區：

☐基隆市 ☐新北市 ☐台北市 ☐桃園市 ☐新竹市 ☐新竹縣
☐苗栗縣 ☐苗栗市 ☐台中市 ☐南投縣 ☑彰化縣 ☐雲林縣
☐嘉義縣 ☐嘉義市 ☐台南市 ☐高雄市 ☐屏東縣 ☐宜蘭縣
☐花蓮縣 ☐台東縣 ☐金門縣 ☐馬祖縣 ☐澎湖縣

(五)年齡：

☐ 15 歲以下 ☐ 16~20 歲 ☐ 21~25 歲 ☑ 26~30 歲
☐ 31~35 歲 ☐ 36~40 歲 ☐ 41~45 歲 ☐ 46~50 歲 ☐ 51 歲以上

(六)職業：

☑ 製造業 ☐ 營造業 ☐ 批發/零售 ☐ 住宿/餐飲
☐ 運輸/倉儲/通信 ☐ 專業技術服務
☐ 醫療服務 ☐ 家管 ☐ 學生 ☐ 農林漁牧業
☐ 其他：_____

(七)月收入(NT 新台幣)：

☑ 20000 以下 ☐ 20001~25000 ☐ 25001~30000 ☐ 30001~35000
☐ 35001~40000 ☐ 40001~45000 ☐ 45001~50000 ☐ 50001 以上

(八)來台時間多久：☐ 0~3 個月 ☐ 4~6 個月 ☐ 7~9 個月 ☐ 10~12 個月
☐1 年~1 年 6 個月 ☐1 年 7 個月~2 年 ☐2 年 1 個月~2 年 6 個月
☑2 年 7 個月~3 年 ☐3 年 1 個月~3 年 6 個月 ☐3 年 7 個月~4 年
☐4 年以上

(九)在自己國家的學歷到達何種程度？畢業或肄業？

☐沒念過書 ☑國小 ☐國中 ☐高中 ☐大學 ☐專科學校 ☐其他_____
☐畢業 ☑肄業

(十)來台是因為什麼原因：

☑工作 ☐結婚 ☐留學生 ☐其他_____

貳、 進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來台的過程中，請問是否透過仲介介紹來台？
   ☑是☐否
2. 在**母國**時，請問您大約花費多少仲介費呢(新台幣)？
   ☐1 萬以下 ☐1 萬~2 萬 ☐2 萬~3 萬 ☐3 萬~4 萬 ☐4~5 萬
   ☑5 萬以上 (12萬)
3. 您知道**台灣**法規有規定仲介收取的費用嗎(新台幣)？☐知道 ☑不知道
   (法定價錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)
   那您每個月實際被收取的費用是多少(新台幣)？
   ☐1 千以下 ☑1 千~2 千 ☐2 千~3 千 ☐3 千~4 千 ☐4 千~5 千
   ☐5 千以上 (1500)
4. 您知道台灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎？☐是 ☑否
5. 您來台工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   ☐無 ☑有
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   ☐中文 ☐英文 ☑母國語言 ☐其他_____
   您理解契約內容嗎？☑懂 ☐不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   ☑有 ☐ 無
   若是有，是什麼原因？
   ☐工作 ☐觀光 ☐購物 ☑吃飯 ☐其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   ☐圖示 ☑母國語言 ☐其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   ☐會 ☑不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   ☐貨到付款 ☐宅配 ☐信用卡 ☐ATM 轉帳
   ☑其他不會_____
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   ☐生活用品 ☐家電 ☐3C 產品 ☐服飾、配件 ☐食品 ☐傢俱
   ☐書籍 ☐化妝品 ☑其他不會_____

6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
□繳費 □生活用品 ☑食物、飲料 □其他_____
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ ☑有 □沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？ □會 ☑不會
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？
□和家人聯絡 □和朋友連絡 ☑玩遊戲
□不會使用 APP □其他_____
10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
□LINE ☑FB、Messenger □We Chat □其他_____
11. 您平常都是透過什麼平台獲取資訊？
□上網查 Google ☑Facebook □台灣移工勞工團體網站 □朋友告知
□仲介告知 □其他_____
12. 您平常是如何獲得公車資訊？
☑查看站牌 □使用 APP □上網查詢 □當場等待公車 □其他_____
13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
□透過仲介翻譯 ☑比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
□其他_____
若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 □其他_____
14. 您平常在台灣用餐有沒有不方便之處？ ☑有 □沒有
若有的話，是哪一方面？
□沒有提供多語言菜單 □菜單沒有標示清楚用什麼肉類
☑無法和店家溝通 □其他 看圖_____
15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
□來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的台灣餐廳
□提供多國語言的台灣餐廳 ☑其他 7-11

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ □無 ☑有
若有好處的話，是哪一方面？
□工作上的需求 □簽訂契約 ☑與人溝通較無障礙
□其他_____
2. 您知道台灣有職業培育制度嗎? ☑知道 □不知道
3. 您對台灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ □無 ☑有
若有的話，是哪一方面?
☑觀光導遊 ☑語言老師 □其他_____
4. 那您知道台灣有關於職業的培育制度有學歷限制嗎？ □知道 ☑不知道

7

CAP 公民行動方案團隊

壹、 基本資料調查

(一)生理性別：☑男 ☐女

(二)您是 ☑移工 ☐移民

(三)您的母國是：越南

(四)居住地區：

☐基隆市 ☐新北市 ☐台北市 ☐桃園市 ☐新竹市 ☐新竹縣
☐苗栗縣 ☐苗栗市 ☑台中市 ☐南投縣 ☐彰化縣 ☐雲林縣
☐嘉義縣 ☐嘉義市 ☐台南市 ☐高雄市 ☐屏東縣 ☐宜蘭縣
☐花蓮縣 ☐台東縣 ☐金門縣 ☐馬祖縣 ☐澎湖縣

(五)年齡：

☐ 15 歲以下 ☑ 16~20 歲 ☐ 21~25 歲 ☐ 26~30 歲
☐ 31~35 歲 ☐ 36~40 歲 ☐ 41~45 歲 ☐ 46~50 歲 ☐ 51 歲以上

(六)職業：

☑ 製造業 ☐ 營造業 ☐ 批發/零售 ☐ 住宿/餐飲
☐ 運輸/倉儲/通信 ☐ 專業技術服務
☐ 醫療服務 ☐ 家管 ☐ 學生 ☐ 農林漁牧業
☐ 其他：_____

(七)月收入(NT 新台幣)：

(你自己的) ☑ 20000 以下 ☑ 20001~25000 ☐ 25001~30000 ☐ 30001~35000
☐ 35001~40000 ☐ 40001~45000 ☐ 45001~50000 ☐ 50001 以上

(八)來台時間多久：☐ 0~3 個月 ☐ 4~6 個月 ☐ 7~9 個月 ☐ 10~12 個月
☑1 年~1 年 6 個月 ☐1 年 7 個月~2 年 ☐2 年 1 個月~2 年 6 個月
☐2 年 7 個月~3 年 ☐3 年 1 個月~3 年 6 個月 ☐3 年 7 個月~4 年
☐4 年以上

(九)在自己國家的學歷到達何種程度？畢業或肄業？

☐沒念過書 ☐國小 ☐國中 ☑高中 ☐大學 ☐專科學校 ☐其他_____
☐畢業 ☐肄業

(十)來台是因為什麼原因：

☑工作 ☐結婚 ☐留學生 ☐其他_____

貳、 進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來台的過程中，請問是否透過仲介介紹來台？
   ☑是☐否
2. 在**母國**時，請問您大約花費多少仲介費呢(新台幣)？
   ☐1 萬以下 ☐1 萬~2 萬 ☐2 萬~3 萬 ☐3 萬~4 萬 ☐4~5 萬
   ☑5 萬以上 (20万) ㄋ 美 6000多
3. 您知道**台灣**法規有規定仲介收取的費用嗎(新台幣)？☑知道 ☐不知道
   (法定價錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)
   那您每個月實際被收取的費用是多少(新台幣)？
   ☐1 千以下 ☑1 千~2 千 ☐2 千~3 千 ☐3 千~4 千 ☐4 千~5 千
   ☐5 千以上
4. 您知道台灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎? ☐是 ☑否
5. 您來台工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   ☐無 ☑有
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   ☐中文 ☐英文 ☑母國語言 ☐其他_____
   您理解契約內容嗎？☑懂 ☐不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   ☑有 ☐ 無
   若是有，是什麼原因？
   ☐工作 ☐觀光 ☑購物 ☑吃飯 ☐其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   ☑圖示 ☐母國語言 ☐其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   ☑會 ☐不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   ☑貨到付款 ☐宅配 ☐信用卡 ☐ATM 轉帳
   ☐其他_____
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   ☐生活用品 ☐家電 ☐3C 產品 ☐服飾、配件 ☑食品 ☐傢俱
   ☐書籍 ☐化妝品 ☐其他_____

6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
□繳費 □生活用品 ☑食物、飲料 □其他_____
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ ☑有 □沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？ ☑會 □不會
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？
☑和家人聯絡 ☑和朋友連絡 ☑玩遊戲
□不會使用 APP □其他_____
10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
□LINE □FB、Messenger □We Chat ☑其他_____
11. 您平常都是透過什麼平台獲取資訊？
☑上網查 Google ☑Facebook □台灣移工勞工團體網站 ☑朋友告知
☑仲介告知 □其他_____ (不知道)
12. 您平常是如何獲得公車資訊？
□查看站牌 □使用 APP □上網查詢 ☑當場等待公車 □其他_____
13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
□透過仲介翻譯 □比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
☑其他 直接說
若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 □其他_____
14. 您平常在台灣用餐有沒有不方便之處？ □有 ☑沒有
若有的話，是哪一方面？
☑沒有提供多語言菜單 □菜單沒有標示清楚用什麼肉類
☑無法和店家溝通 □其他_____
15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
□來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的台灣餐廳
□提供多國語言的台灣餐廳 ☑其他 在家 鄉菜

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ □無 ☑有
若有好處的話，是哪一方面？ (沒時間)
□工作上的需求 □簽訂契約 ☑與人溝通較無障礙
□其他_____
2. 您知道台灣有職業培育制度嗎？ □知道 ☑不知道
3. 您對台灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ □無 ☑有
若有的話，是哪一方面？
□觀光導遊 ☑語言老師 □其他_____
4. 那您知道台灣有關於職業的培育制度有學歷限制嗎？ □知道 ☑不知道

5. 若您知道，您會因職業的培育制度有學歷制度而放棄嗎？ ☑會 ☐不會
6. 您是否知道台灣有學力檢驗考試？ ☑是 ☐否 (去.日就可以)
7. 您覺得職業培育制度若以學力測驗來衡量，學力測驗要怎麼改變，才會對您有所幫助？
   ☑題目為母國語言 ☐題目為中文，但難度降低
   ☐其他_____
8. 如果有短期的中文培育，您會想參加嗎？ ☑會 ☐不會
   若您不想參加的話，原因是？ (上班時間衝突就不行)
   ☑工作時間無法配合 ☐沒有興趣 ☐其他_____

(四)法律權益方面

1. 您是否曾經因為雇主違反工作契約而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑無 ☐有，可否說明？_____
2. 您是否曾經因為工作契約的內容不理解而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑無 ☐有，可否說明？_____
3. 您選擇匯錢回母國的時候，會利用哪種方式？
   ☐銀行 ☑非法律規定的店家轉款 ☐其他_____
4. 您不使用銀行匯款的原因為何？
   ☐工作時間無法配合 ☐手續費較高 ☑其他開戶手續繁瑣
5. 若有法律資源援助，您覺得哪種方法較有幫助？
   ☐法律扶助基金會 ☑1955專線 ☐大學的法律服務社 ☐其他_____
   (會先跟老闆及仲介說，會處理、不處理才打)

CAP 公民行動方案團隊

壹、 基本資料調查

(一)生理性別：☑男 ☐女

(二)您是 ☑移工 ☐移民

(三)您的母國是：越南

(四)居住地區：

☐基隆市 ☐新北市 ☐台北市 ☐桃園市 ☐新竹市 ☐新竹縣
☐苗栗縣 ☐苗栗市 ☑台中市 ☐南投縣 ☐彰化縣 ☐雲林縣
☐嘉義縣 ☐嘉義市 ☐台南市 ☐高雄市 ☐屏東縣 ☐宜蘭縣
☐花蓮縣 ☐台東縣 ☐金門縣 ☐馬祖縣 ☐澎湖縣

(五)年齡：

☐ 15 歲以下 ☐ 16~20 歲 ☐ 21~25 歲 ☑ 26~30 歲
☐ 31~35 歲 ☐ 36~40 歲 ☐ 41~45 歲 ☐ 46~50 歲 ☐ 51 歲以上

(六)職業：

☐ 製造業 ☐ 營造業 ☐ 批發/零售 ☐ 住宿/餐飲
☐ 運輸/倉儲/通信 ☐ 專業技術服務
☐ 醫療服務 ☐ 家管 ☐ 學生 ☐ 農林漁牧業
☐ 其他：_____

(七)月收入(NT 新台幣)：

☐ 20000 以下 ☑ 20001~25000 ☐ 25001~30000 ☐ 30001~35000
☐ 35001~40000 ☐ 40001~45000 ☐ 45001~50000 ☐ 50001 以上

(八)來台時間多久：☐ 0~3 個月 ☐ 4~6 個月 ☐ 7~9 個月 ☐ 10~12 個月
☐1 年~1 年 6 個月 ☐1 年 7 個月~2 年 ☐2 年 1 個月~2 年 6 個月
☐2 年 7 個月~3 年 ☐3 年 1 個月~3 年 6 個月 ☐3 年 7 個月~4 年
☑4 年以上

(九)在自己國家的學歷到達何種程度？畢業或肄業？

☐沒念過書 ☐國小 ☐國中 ☐高中 ☐大學 ☑專科學校 ☐其他_____
☑畢業 ☐肄業

(十)來台是因為什麼原因：

☑工作 ☐結婚 ☐留學生 ☐其他_____

貳、 進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來台的過程中，請問是否透過仲介介紹來台？
   ☑是☐否
2. 在**母國**時，請問您大約花費多少仲介費呢(新台幣)？
   ☐1 萬以下 ☐1 萬~2 萬 ☐2 萬~3 萬 ☐3 萬~4 萬 ☐4~5 萬
   ☑5 萬以上
3. 您知道**台灣**法規有規定仲介收取的費用嗎(新台幣)？☑知道 ☐不知道
   (法定價錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)
   那您每個月實際被收取的費用是多少(新台幣)？
   ☐1 千以下 ☑1 千~2 千 ☐2 千~3 千 ☐3 千~4 千 ☐4 千~5 千
   ☐5 千以上
4. 您知道台灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎？☑是 ☐否
5. 您來台工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   ☑無 ☐有
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   ☑中文 ☐英文 ☑母國語言 ☐其他_____
   您理解契約內容嗎？☑懂 ☐不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   ☑有 ☐ 無
   若是有，是什麼原因？
   ☐工作 ☑觀光 ☐購物 ☐吃飯 ☐其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   ☑圖示 ☐母國語言 ☐其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   ☐會 ☑不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   ☐貨到付款 ☐宅配 ☐信用卡 ☐ATM 轉帳
   ☐其他_____
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   ☐生活用品 ☐家電 ☐3C 產品 ☐服飾、配件 ☐食品 ☐傢俱
   ☐書籍 ☐化妝品 ☐其他_____

6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
□繳費 ☑生活用品 □食物、飲料 □其他_____
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ □有 ☑沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？ □會 ☑不會
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？
□和家人聯絡 □和朋友連絡 □玩遊戲
☑不會使用 APP □其他_____
10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
☑LINE ☑FB、Messenger □We Chat □其他_____
11. 您平常都是透過什麼平台獲取資訊？
□上網查 Google ☑Facebook □台灣移工勞工團體網站 □朋友告知
□仲介告知 □其他_____
12. 您平常是如何獲得公車資訊？
□查看站牌 □使用 APP □上網查詢 ☑當場等待公車 □其他_____
13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
☑透過仲介翻譯 □比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
□其他_____
若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 □其他_____
14. 您平常在台灣用餐有沒有不方便之處？ □有 □沒有
若有的話，是哪一方面？
□沒有提供多語言菜單 ☑菜單沒有標示清楚用什麼肉類
□無法和店家溝通 □其他_____
15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
☑來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的台灣餐廳
□提供多國語言的台灣餐廳 □其他_____

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ □無 ☑有
若有好處的話，是哪一方面？
☑工作上的需求 □簽訂契約 □與人溝通較無障礙
□其他_____
2. 您知道台灣有職業培育制度嗎? ☑知道 □不知道
3. 您對台灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ ☑無 □有
若有的話，是哪一方面?
□觀光導遊 ☑語言老師 □其他_____
4. 那您知道台灣有關於職業的培育制度有學歷限制嗎？ □知道 ☑不知道

5. 若您知道，您會因職業的培育制度有學歷制度而放棄嗎？ ☑會 ☐不會
6. 您是否知道台灣有學力檢驗考試？ ☑是 ☐否
7. 您覺得職業培育制度若以學力測驗來衡量，學力測驗要怎麼改變，才會對您有所幫助？
   ☐題目為母國語言 ☐題目為中文，但難度降低
   ☐其他_____
8. 如果有短期的中文培育，您會想參加嗎？ ☑會 ☐不會
   若您不想參加的話，原因是？
   ☐工作時間無法配合 ☐沒有興趣 ☐其他_____

(四)法律權益方面

1. 您是否曾經因為雇主違反工作契約而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☐ 無 ☑有，可否說明？_____
2. 您是否曾經因為工作契約的內容不理解而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☐ 無 ☑有，可否說明？_____
3. 您選擇匯錢回母國的時候，會利用哪種方式？
   ☑ 銀行 ☐非法律規定的店家轉款 ☐其他_____
4. 您不使用銀行匯款的原因為何？
   ☐工作時間無法配合 ☑手續費較高 ☐其他_____
5. 若有法律資源援助，您覺得哪種方法較有幫助？
   ☐法律扶助基金會 ☑1955 專線 ☐大學的法律服務社 ☐其他_____

CAP 公民行動方案團隊

壹、 基本資料調查

(一)生理性別：□男 ☑女

(二)您是 □移工 ☑移民

(三)您的母國是：越南

(四)居住地區：

□基隆市 □新北市 □台北市 □桃園市 □新竹市 □新竹縣
□苗栗縣 □苗栗市 ☑台中市 □南投縣 □彰化縣 □雲林縣
□嘉義縣 □嘉義市 □台南市 □高雄市 □屏東縣 □宜蘭縣
□花蓮縣 □台東縣 □金門縣 □馬祖縣 □澎湖縣

(五)年齡：

□ 15 歲以下 □ 16~20 歲 □ 21~25 歲 □ 26~30 歲
□ 31~35 歲 □ 36~40 歲 □ 41~45 歲 ☑ 46~50 歲 □ 51 歲以上

(六)職業：

☑ 製造業 □ 營造業 □ 批發/零售 □ 住宿/餐飲
□ 運輸/倉儲/通信 □ 專業技術服務
□ 醫療服務 □ 家管 □ 學生 □ 農林漁牧業
□ 其他：_____

(七)月收入(NT 新台幣)：

□ 20000 以下 ☑ 20001~25000 □ 25001~30000 □ 30001~35000
□ 35001~40000 □ 40001~45000 □ 45001~50000 □ 50001 以上

(八)來台時間多久：□ 0~3 個月 □ 4~6 個月 □ 7~9 個月 □ 10~12 個月
□1 年~1 年 6 個月 □1 年 7 個月~2 年 □2 年 1 個月~2 年 6 個月
□2 年 7 個月~3 年 □3 年 1 個月~3 年 6 個月 □3 年 7 個月~4 年
☑4 年以上 (18年)

(九)在自己國家的學歷到達何種程度？畢業或肄業？

□沒念過書 □國小 □國中 ☑高中 □大學 □專科學校 □其他_____
☑畢業 □肄業

(十)來台是因為什麼原因：

□工作 ☑結婚 □留學生 □其他_____

貳、 進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來台的過程中，請問是否透過仲介介紹來台？
   □是□否
2. 在**母國**時，請問您大約花費多少仲介費呢(新台幣)？
   □1 萬以下 □1 萬~2 萬 □2 萬~3 萬 □3 萬~4 萬 □4~5 萬
   □5 萬以上
3. 您知道**台灣**法規有規定仲介收取的費用嗎(新台幣)？□知道 □不知道
   (法定價錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)
   那您每個月實際被收取的費用是多少(新台幣)？
   □1 千以下 □1 千~2 千 □2 千~3 千 □3 千~4 千 □4 千~5 千
   □5 千以上
4. 您知道台灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎? □是 □否
5. 您來台工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   □無 □有
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   □中文 □英文 □母國語言 □其他_____
   您理解契約內容嗎？□懂 □不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   ☑有 □ 無
   若是有，是什麼原因？
   □工作 □觀光 ☑購物 ☑吃飯 □其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   □圖示 ☑母國語言 □其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   □會 ☑不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   □貨到付款 □宅配 □信用卡 □ATM 轉帳
   □其他_____沒有_____
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   □生活用品 □家電 □3C 產品 □服飾、配件 □食品 □傢俱
   □書籍 □化妝品 □其他_____沒有_____

6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
□繳費 □生活用品 □食物、飲料 ☑其他 沒有
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ □有 □沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？ □會 □不會 不會去
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？
☑和家人聯絡 □和朋友連絡 □玩遊戲
□不會使用 APP □其他_____
10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
☑LINE ☑FB、Messenger □We Chat □其他_____
11. 您平常都是透過什麼平台獲取資訊？
□上網查 Google □Facebook □台灣移工勞工團體網站 □朋友告知
□仲介告知 ☑其他 不會
12. 您平常是如何獲得公車資訊？
□查看站牌 □使用 APP □上網查詢 □當場等待公車 ☑其他 不會搭
13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
□透過仲介翻譯 ☑比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
☑其他 老伍帶去
若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 □其他_____
14. 您平常在台灣用餐有沒有不方便之處？ ☑有 □沒有
若有的話，是哪一方面？
☑沒有提供多語言菜單 □菜單沒有標示清楚用什麼肉類
□無法和店家溝通 ☑其他 自己會害怕
15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
☑來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的台灣餐廳
□提供多國語言的台灣餐廳 □其他_____

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ □無 ☑有
若有好處的話，是哪一方面？
□工作上的需求 □簽訂契約 ☑與人溝通較無障礙
□其他_____
2. 您知道台灣有職業培育制度嗎? □知道 ☑不知道
3. 您對台灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ ☑無 □有
若有的話，是哪一方面?
□觀光導遊 □語言老師 □其他_____
4. 那您知道台灣有關於職業的培育制度有學歷限制嗎？ □知道 ☑不知道

5. 若您知道，您會因職業的培育制度有學歷制度而放棄嗎？ □會 □不會
6. 您是否知道台灣有學力檢驗考試？ ☑是 □否
7. 您覺得職業培育制度若以學力測驗來衡量，學力測驗要怎麼改變，才會對您有所幫助？
   ☑題目為母國語言 □題目為中文，但難度降低
   □其他_____
8. 如果有短期的中文培育，您會想參加嗎？ ☑會 □不會
   若您不想參加的話，原因是？ 以前沒加過
   □工作時間無法配合 □沒有興趣 □其他_____

(四)法律權益方面

1. 您是否曾經因為雇主違反工作契約而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   □ 無 □有，可否說明？_____
2. 您是否曾經因為工作契約的內容不理解而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   □ 無 □有，可否說明？_____
3. 您選擇匯錢回母國的時候，會利用哪種方式？
   □ 銀行 □非法律規定的店家轉款 ☑其他 不會
4. 您不使用銀行匯款的原因為何？
   □工作時間無法配合 □手續費較高 □其他_____
5. 若有法律資源援助，您覺得哪種方法較有幫助？
   ☑法律扶助基金會 □1955 專線 □大學的法律服務社 □其他_____

CAP 公民行動方案團隊

壹、 基本資料調查

(一)生理性別：□男 ☑女

(二)您是 □移工 ☑移民

(三)您的母國是：越南

(四)居住地區：

□基隆市 □新北市 □台北市 □桃園市 □新竹市 □新竹縣
☑苗栗縣 □苗栗市 □台中市 □南投縣 □彰化縣 □雲林縣
□嘉義縣 □嘉義市 □台南市 □高雄市 □屏東縣 □宜蘭縣
□花蓮縣 □台東縣 □金門縣 □馬祖縣 □澎湖縣

(五)年齡：

□ 15 歲以下 □ 16~20 歲 □ 21~25 歲 □ 26~30 歲
☑ 31~35 歲 □ 36~40 歲 □ 41~45 歲 □ 46~50 歲 □ 51 歲以上

(六)職業：

□ 製造業 □ 營造業 □ 批發/零售 □ 住宿/餐飲
□ 運輸/倉儲/通信 □ 專業技術服務
□ 醫療服務 ☑ 家管 □ 學生 □ 農林漁牧業
□ 其他：_____

(七)月收入(NT 新台幣)：

☑ 20000 以下 □ 20001~25000 □ 25001~30000 □ 30001~35000
□ 35001~40000 □ 40001~45000 □ 45001~50000 □ 50001 以上

(八)來台時間多久：□ 0~3 個月 □ 4~6 個月 □ 7~9 個月 □ 10~12 個月

□1 年~1 年 6 個月 □1 年 7 個月~2 年 □2 年 1 個月~2 年 6 個月
□2 年 7 個月~3 年 □3 年 1 個月~3 年 6 個月 □3 年 7 個月~4 年
☑4 年以上

(九)在自己國家的學歷到達何種程度？畢業或肄業？

□沒念過書 ☑國小 □國中 □高中 □大學 □專科學校 □其他_____
☑畢業 □肄業

(十)來台是因為什麼原因：

□工作 ☑結婚 □留學生 □其他_____

貳、 進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來台的過程中，請問是否透過仲介介紹來台？
   □是□否
2. 在**母國**時，請問您大約花費多少仲介費呢(新台幣)？
   □1 萬以下 □1 萬~2 萬 □2 萬~3 萬 □3 萬~4 萬 □4~5 萬
   □5 萬以上
3. 您知道**台灣**法規有規定仲介收取的費用嗎(新台幣)？□知道 □不知道
   (法定價錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)
   那您每個月實際被收取的費用是多少(新台幣)？
   □1 千以下 □1 千~2 千 □2 千~3 千 □3 千~4 千 □4 千~5 千
   □5 千以上
4. 您知道台灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎? □是 □否
5. 您來台工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   □無 □有
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   □中文 □英文 □母國語言 □其他_____
   您理解契約內容嗎？□懂 □不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   ☑有 □ 無
   若是有，是什麼原因？
   □工作 ☑觀光 ☑購物 ☑吃飯 □其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   □圖示 ☑母國語言 □其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   □會 ☑不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   □貨到付款 □宅配 □信用卡 □ATM 轉帳
   □其他_____
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   □生活用品 □家電 □3C 產品 □服飾、配件 □食品 □傢俱
   □書籍 □化妝品 □其他_____

6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
□繳費 □生活用品 ☑食物、飲料 □其他_____
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ □有 ☑沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？ □會 ☑不會
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？
☑和家人聯絡 □和朋友連絡 □玩遊戲
□不會使用 APP □其他_____
10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
☑LINE ☑FB、Messenger □We Chat □其他_____
11. 您平常都是透過什麼平台獲取資訊？
☑上網查 Google ☑Facebook □台灣移工勞工團體網站 □朋友告知
□仲介告知 □其他_____
12. 您平常是如何獲得公車資訊？
□查看站牌 □使用 APP □上網查詢 □當場等待公車 ☑其他 不搭.
13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
□透過仲介翻譯 □比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
□其他 免付陪.
若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 □其他_____
14. 您平常在台灣用餐有沒有不方便之處？ ☑有 □沒有
若有的話，是哪一方面？
□沒有提供多語言菜單 □菜單沒有標示清楚用什麼肉類
□無法和店家溝通 □其他_____
15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
□來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的台灣餐廳
□提供多國語言的台灣餐廳 ☑其他 百元店.

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ □無 ☑有
若有好處的話，是哪一方面？
□工作上的需求 □簽訂契約 ☑與人溝通較無障礙
□其他_____
2. 您知道台灣有職業培育制度嗎？ □知道 ☑不知道
3. 您對台灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ ☑無 □有
若有的話，是哪一方面？
□觀光導遊 □語言老師 □其他_____
4. 那您知道台灣有關於職業的培育制度有學歷限制嗎？ □知道 □不知道

5. 若您知道，您會因職業的培育制度有學歷制度而放棄嗎？ □會 □不會
6. 您是否知道台灣有學力檢驗考試？ □是 ☑否
7. 您覺得職業培育制度若以學力測驗來衡量，學力測驗要怎麼改變，才會對您有所幫助？
   □題目為母國語言 □題目為中文，但難度降低
   □其他_____
8. 如果有短期的中文培育，您會想參加嗎？ □會 □不會
   若您不想參加的話，原因是？
   □工作時間無法配合 □沒有興趣 □其他_____

(四)法律權益方面

1. 您是否曾經因為雇主違反工作契約而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   □ 無 □有，可否說明？_____
2. 您是否曾經因為工作契約的內容不理解而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   □ 無 □有，可否說明？_____
3. 您選擇匯錢回母國的時候，會利用哪種方式？
   □ 銀行 ☑非法律規定的店家轉款 □其他_____
4. 您不使用銀行匯款的原因為何？
   □工作時間無法配合 □手續費較高 ☑其他 速度快.
5. 若有法律資源援助，您覺得哪種方法較有幫助？
   □法律扶助基金會 □1955 專線 □大學的法律服務社 ☑其他 不知道

CAP 公民行動方案團隊

壹、 基本資料調查

(一)生理性別：☑男 ☐女

(二)您是 ☑移工 ☐移民

(三)您的母國是：越南

(四)居住地區：

☐基隆市 ☐新北市 ☐台北市 ☐桃園市 ☐新竹市 ☐新竹縣
☐苗栗縣 ☐苗栗市 ☑台中市 ☐南投縣 ☐彰化縣 ☐雲林縣
☐嘉義縣 ☐嘉義市 ☐台南市 ☐高雄市 ☐屏東縣 ☐宜蘭縣
☐花蓮縣 ☐台東縣 ☐金門縣 ☐馬祖縣 ☐澎湖縣

(五)年齡：

☐ 15 歲以下 ☐ 16~20 歲 ☐ 21~25 歲 ☑ 26~30 歲
☐ 31~35 歲 ☐ 36~40 歲 ☐ 41~45 歲 ☐ 46~50 歲 ☐ 51 歲以上

(六)職業：(2張)

☑ 製造業 ☐ 營造業 ☐ 批發/零售 ☐ 住宿/餐飲
☐ 運輸/倉儲/通信 ☐ 專業技術服務
☐ 醫療服務 ☐ 家管 ☐ 學生 ☐ 農林漁牧業
☐ 其他：_____

(七)月收入(NT 新台幣)：48000-2000 1件1

☐ 20000 以下 ☐ 20001~25000 ☐ 25001~30000 ☐ 30001~35000
☐ 35001~40000 ☐ 40001~45000 ☑ 45001~50000 ☐ 50001 以上

(八)來台時間多久：☐ 0~3 個月 ☐ 4~6 個月 ☐ 7~9 個月 ☐ 10~12 個月
☐1 年~1 年 6 個月 ☐1 年 7 個月~2 年 ☐2 年 1 個月~2 年 6 個月
☑2 年 7 個月~3 年 ☐3 年 1 個月~3 年 6 個月 ☐3 年 7 個月~4 年
☐4 年以上

(九)在自己國家的學歷到達何種程度？畢業或肄業？

☐沒念過書 ☐國小 ☐國中 ☑高中 ☐大學 ☐專科學校 ☐其他_____
☑畢業 ☐肄業

(十)來台是因為什麼原因：

☑工作 ☐結婚 ☐留學生 ☐其他_____

貳、 進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來台的過程中，請問是否透過仲介介紹來台？
   ☑是☐否
2. 在**母國**時，請問您大約花費多少仲介費呢(新台幣)？
   ☐1 萬以下 ☐1 萬~2 萬 ☐2 萬~3 萬 ☐3 萬~4 萬 ☐4~5 萬
   ☑5 萬以上
3. 您知道**台灣**法規有規定仲介收取的費用嗎(新台幣)？☑知道 ☐不知道
   (法定價錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)
   那您每個月實際被收取的費用是多少(新台幣)？
   ☐1 千以下 ☑1 千~2 千 ☐2 千~3 千 ☐3 千~4 千 ☐4 千~5 千
   ☐5 千以上
4. 您知道台灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎？☑是 ☐否
5. 您來台工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   ☑無 ☐有
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   ☐中文 ☐英文 ☐母國語言 ☐其他_____
   您理解契約內容嗎？☐懂 ☐不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   ☐有 ☑ 無
   若是有，是什麼原因？
   ☐工作 ☐觀光 ☐購物 ☐吃飯 ☐其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   ☐圖示 ☐母國語言 ☐其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   ☑會 ☐不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   ☑貨到付款 ☑宅配 ☐信用卡 ☐ATM 轉帳
   ☐其他_____
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   ☑生活用品 ☐家電 ☐3C 產品 ☑服飾、配件 ☑食品 ☐傢俱
   ☐書籍 ☐化妝品 ☐其他_____

6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
□繳費 □生活用品 ☑食物、飲料 □其他_____
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ ☑有 □沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？ ☑會 □不會
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？
□和家人聯絡 ☑和朋友連絡 ☑玩遊戲
□不會使用 APP □其他_____
10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
☑LINE ☑FB、Messenger □We Chat □其他_____
11. 您平常都是透過什麼平台獲取資訊？
☑上網查 Google □Facebook ☑台灣移工勞工團體網站 □朋友告知
☑仲介告知 □其他_____
12. 您平常是如何獲得公車資訊？
□查看站牌 □使用 APP □上網查詢 □當場等待公車 ☑其他 不搭
13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
☑透過仲介翻譯 □比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
□其他_____
若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 □其他_____
14. 您平常在台灣用餐有沒有不方便之處？ ☑有 □沒有
若有的話，是哪一方面？
☑沒有提供多語言菜單 ☑菜單沒有標示清楚用什麼肉類
☑無法和店家溝通 □其他_____
15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
□來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的台灣餐廳
□提供多國語言的台灣餐廳 ☑其他 自己煮

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ □無 ☑有
若有好處的話，是哪一方面？
☑工作上的需求 □簽訂契約 ☑與人溝通較無障礙
□其他_____
2. 您知道台灣有職業培育制度嗎？ ☑知道 □不知道
3. 您對台灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ ☑無 □有
若有的話，是哪一方面？
□觀光導遊 □語言老師 □其他_____
4. 那您知道台灣有關於職業的培育制度有學歷限制嗎？ □知道 ☑不知道

5. 若您知道，您會因職業的培育制度有學歷制度而放棄嗎？ ☑會 ☐不會
6. 您是否知道台灣有學力檢驗考試？ ☑是 ☐否
7. 您覺得職業培育制度若以學力測驗來衡量，學力測驗要怎麼改變，才會對您有所幫助？
   ☑題目為母國語言 ☐題目為中文，但難度降低
   ☐其他_____
8. 如果有短期的中文培育，您會想參加嗎？ ☑會 ☐不會
   若您不想參加的話，原因是？
   ☐工作時間無法配合 ☐沒有興趣 ☐其他_____

(四)法律權益方面

1. 您是否曾經因為雇主違反工作契約而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑無 ☐有，可否說明？_____
2. 您是否曾經因為工作契約的內容不理解而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑無 ☐有，可否說明？_____
3. 您選擇匯錢回母國的時候，會利用哪種方式？
   ☐銀行 ☑非法律規定的店家轉款 ☐其他_____
4. 您不使用銀行匯款的原因為何？
   ☐工作時間無法配合 ☐手續費較高 ☑其他 不方便
5. 若有法律資源援助，您覺得哪種方法較有幫助？
   ☐法律扶助基金會 ☑1955 專線 ☐大學的法律服務社 ☐其他_____

CAP 公民行動方案團隊

壹、 基本資料調查

(一)生理性別：□男 ☑女

(二)您是 ☑移工 □移民

(三)您的母國是：越南

(四)居住地區：

□基隆市 □新北市 □台北市 □桃園市 □新竹市 □新竹縣
□苗栗縣 □苗栗市 ☑台中市 □南投縣 □彰化縣 □雲林縣
□嘉義縣 □嘉義市 □台南市 □高雄市 □屏東縣 □宜蘭縣
□花蓮縣 □台東縣 □金門縣 □馬祖縣 □澎湖縣

(五)年齡：

□ 15 歲以下 □ 16~20 歲 ☑ 21~25 歲 □ 26~30 歲
□ 31~35 歲 □ 36~40 歲 □ 41~45 歲 □ 46~50 歲 □ 51 歲以上

(六)職業：

□ 製造業 □ 營造業 □ 批發/零售 □ 住宿/餐飲
□ 運輸/倉儲/通信 □ 專業技術服務
☑ 醫療服務(看護) □ 家管 □ 學生 □ 農林漁牧業
□ 其他：_____

(七)月收入(NT 新台幣)：

□ 20000 以下 □ 20001~25000 ☑ 25001~30000 □ 30001~35000
□ 35001~40000 □ 40001~45000 □ 45001~50000 □ 50001 以上

(八)來台時間多久：□ 0~3 個月 □ 4~6 個月 □ 7~9 個月 □ 10~12 個月
□1 年~1 年 6 個月 ☑1 年 7 個月~2 年 □2 年 1 個月~2 年 6 個月
□2 年 7 個月~3 年 □3 年 1 個月~3 年 6 個月 □3 年 7 個月~4 年
□4 年以上

(九)在自己國家的學歷到達何種程度？畢業或肄業？

□沒念過書 □國小 □國中 □高中 □大學 □專科學校 □其他_____
□畢業 □肄業

(十)來台是因為什麼原因：

☑工作 □結婚 □留學生 □其他_____

貳、 進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來台的過程中，請問是否透過仲介介紹來台？
   ☑是☐否
2. 在**母國**時，請問您大約花費多少仲介費呢(新台幣)？
   ☐1 萬以下 ☐1 萬~2 萬 ☐2 萬~3 萬 ☐3 萬~4 萬 ☐4~5 萬
   ☑5 萬以上 60000USD (12萬)
3. 您知道**台灣**法規有規定仲介收取的費用嗎(新台幣)？☑知道 ☐不知道
   (法定償錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)
   那您每個月實際被收取的費用是多少(新台幣)？
   ☑1 千以下 ☑1 千~2 千 ☐2 千~3 千 ☐3 千~4 千 ☐4 千~5 千
   ☐5 千以上
4. 您知道台灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎? ☐是 ☑否
5. 您來台工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   ☐無 ☑有
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   ☑中文 ☐英文 ☑母國語言 ☐其他_____
   您理解契約內容嗎？☑懂 ☐不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   ☑有 ☐ 無
   若是有，是什麼原因？
   ☑工作 ☑觀光 ☑購物 ☑吃飯 ☐其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   ☐圖示 ☑母國語言 ☐其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   ☑會 ☐不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   ☐貨到付款 ☐宅配 ☑信用卡 ☐ATM 轉帳
   ☐其他_____
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   ☐生活用品 ☐家電 ☐3C 產品 ☑服飾、配件 ☑食品 ☐傢俱
   ☐書籍 ☐化妝品 ☐其他_____

6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
□繳費 □生活用品 ☑食物、飲料 □其他_____
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ ☑有 □沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？ □會 ☑不會
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？
☑和家人聯絡 ☑和朋友連絡 □玩遊戲
□不會使用 APP □其他_____
10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
□LINE ☑FB、Messenger □Wc Chat □其他_____
11. 您平常都是透過什麼平台獲取資訊？
☑上網查 Google ☑Facebook □台灣移工勞工團體網站 ☑朋友告知
☑仲介告知 □其他_____
12. 您平常是如何獲得公車資訊？
□查看站牌 □使用 APP □上網查詢 ☑當場等待公車 □其他_____
13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
□透過仲介翻譯 □比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
☑其他 沒有
若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 □其他_____
14. 您平常在台灣用餐有沒有不方便之處？ ☑有 □沒有
若有的話，是哪一方面？
□沒有提供多語言菜單 □菜單沒有標示清楚用什麼肉類
□無法和店家溝通 ☑其他 看圖片
15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
☑來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的台灣餐廳
□提供多國語言的台灣餐廳 □其他_____

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ □無 ☑有
若有好處的話，是哪一方面？
☑工作上的需求 □簽訂契約 □與人溝通較無障礙
□其他_____
2. 您知道台灣有職業培育制度嗎？ □知道 ☑不知道
3. 您對台灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ ☑無 □有
若有的話，是哪一方面？
□觀光導遊 □語言老師 □其他_____
4. 那您知道台灣有關於職業的培育制度有學歷限制嗎？ □知道 ☑不知道

5. 若您知道，您會因職業的培育制度有學歷制度而放棄嗎？ ☑會 ☐不會
6. 您是否知道台灣有學力檢驗考試？ ☐是 ☑否
7. 您覺得職業培育制度若以學力測驗來衡量，學力測驗要怎麼改變，才會對您有所幫助？
   ☐題目為母國語言 ☐題目為中文，但難度降低
   ☑其他 不知道
8. 如果有短期的中文培育，您會想參加嗎？ ☐會 ☑不會
   若您不想參加的話，原因是？
   ☑工作時間無法配合 ☑沒有興趣 ☐其他_____

(四)法律權益方面

1. 您是否曾經因為雇主違反工作契約而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑無 ☐有，可否說明？_____
2. 您是否曾經因為工作契約的內容不理解而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑無 ☐有，可否說明？_____
3. 您選擇匯錢回母國的時候，會利用哪種方式？
   ☐銀行 ☑非法律規定的店家轉款 ☐其他_____
4. 您不使用銀行匯款的原因為何？
   ☐工作時間無法配合 ☐手續費較高 ☑其他 聽不懂
5. 若有法律資源援助，您覺得哪種方法較有幫助？
   ☑法律扶助基金會 ☑1955專線 ☐大學的法律服務社 ☐其他_____

3

I CAP 公民行動方案團隊

壹、 基本資料調查

(一)生理性別：□男 ☑女

(二)您是 ☑移工 □移民

(三)您的母國是：印尼

(四)居住地區：

□基隆市 □新北市 □台北市 □桃園市 □新竹市 □新竹縣
□苗栗縣 □苗栗市 ☑台中市 □南投縣 □彰化縣 □雲林縣
□嘉義縣 □嘉義市 □台南市 □高雄市 □屏東縣 □宜蘭縣
□花蓮縣 □台東縣 □金門縣 □馬祖縣 □澎湖縣

(五)年齡：

□ 15 歲以下 □ 16~20 歲 □ 21~25 歲 □ 26~30 歲
☑ 31~35 歲 □ 36~40 歲 □ 41~45 歲 □ 46~50 歲 □ 51 歲以上

(六)職業：

□ 製造業 □ 營造業 □ 批發/零售 □ 住宿/餐飲
□ 運輸/倉儲/通信 □ 專業技術服務
☑ 醫療服務 □ 家管 □ 學生 □ 農林漁牧業
□ 其他：_____

(七)月收入(NT 新台幣)：

☑ 20000 以下 □ 20001~25000 □ 25001~30000 □ 30001~35000
□ 35001~40000 □ 40001~45000 □ 45001~50000 □ 50001 以上

(八)來台時間多久：□ 0~3 個月 □ 4~6 個月 □ 7~9 個月 □ 10~12 個月
□1 年~1 年 6 個月 □1 年 7 個月~2 年 □2 年 1 個月~2 年 6 個月
☑2 年 7 個月~3 年 □3 年 1 個月~3 年 6 個月 □3 年 7 個月~4 年
□4 年以上

(九)在自己國家的學歷到達何種程度？畢業或肄業？

□沒念過書 □國小 □國中 ☑高中 □大學 □專科學校 □其他_____
☑畢業 □肄業

(十)來台是因為什麼原因：

☑工作 □結婚 □留學生 □其他_____

貳、 進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來台的過程中，請問是否透過仲介介紹來台？
   ☑是☐否
2. 在母國時，請問您大約花費多少仲介費呢(新台幣)？
   ☐1 萬以下 ☐1 萬~2 萬 ☐2 萬~3 萬 ☐3 萬~4 萬 ☐4~5 萬
   ☐5 萬以上 不清楚
3. 您知道台灣法規有規定仲介收取的費用嗎(新台幣)？☐知道 ☑不知道
   (法定價錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)
   那您每個月實際被收取的費用是多少(新台幣)？
   ☐1 千以下 ☑1 千~2 千 ☐2 千~3 千 ☐3 千~4 千 ☐4 千~5 千
   ☐5 千以上 1500
4. 您知道台灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎？☐是 ☑否
5. 您來台工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   ☐無 ☑有
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   ☑中文 ☐英文 ☑母國語言 ☐其他_____
   您理解契約內容嗎？☑懂 ☐不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   ☑有 ☐ 無
   若是有，是什麼原因？
   ☑工作 ☑觀光 ☐購物 ☐吃飯 ☐其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   ☐圖示 ☑母國語言 ☐其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   ☐會 ☑不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   ☐貨到付款 ☐宅配 ☐信用卡 ☐ATM 轉帳
   ☑其他 不會
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   ☐生活用品 ☐家電 ☐3C 產品 ☐服飾、配件 ☐食品 ☐傢俱
   ☐書籍 ☐化妝品 ☑其他 不會

6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
□繳費 □生活用品 ☑食物、飲料 □其他_____
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ □有 ☑沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？ □會 ☑不會
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？
☑和家人聯絡 □和朋友連絡 □玩遊戲
□不會使用 APP □其他_____
10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
☑LINE ☑FB、Messenger □We Chat □其他_____
11. 您平常都是透過什麼平台獲取資訊？
☑上網查 Google ☑Facebook □台灣移工勞工團體網站 ☑朋友告知
□仲介告知 □其他_____
12. 您平常是如何獲得公車資訊？
□查看站牌 □使用 APP □上網查詢 ☑當場等待公車 □其他_____
13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
□透過仲介翻譯 □比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
☑其他 直接說
若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 □其他_____
14. 您平常在台灣用餐有沒有不方便之處？ ☑有 □沒有
若有的話，是哪一方面？
☑沒有提供多語言菜單 ☑菜單沒有標示清楚用什麼肉類
□無法和店家溝通 □其他_____
15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
☑來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的台灣餐廳
□提供多國語言的台灣餐廳 □其他_____

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ □無 ☑有
若有好處的話，是哪一方面？
□工作上的需求 □簽訂契約 ☑與人溝通較無障礙
□其他_____
2. 您知道台灣有職業培育制度嗎? □知道 ☑不知道
3. 您對台灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ □無 ☑有
若有的話，是哪一方面?
☑觀光導遊 ☑語言老師 □其他_____
4. 那您知道台灣有關於職業的培育制度有學歷限制嗎？ □知道 ☑不知道

5. 若您知道，您會因職業的培育制度有學歷制度而放棄嗎？ ☑會 ☐不會
6. 您是否知道台灣有學力檢驗考試？ ☐是 ☑否
7. 您覺得職業培育制度若以學力測驗來衡量，學力測驗要怎麼改變，才會對您有所幫助？
   ☑題目為母國語言 ☐題目為中文，但難度降低
   ☐其他_____
8. 如果有短期的中文培育，您會想參加嗎？ ☑會 ☐不會
   若您不想參加的話，原因是？
   ☐工作時間無法配合 ☐沒有興趣 ☐其他_____

(四)法律權益方面

1. 您是否曾經因為雇主違反工作契約而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑ 無 ☐有，可否說明？_____
2. 您是否曾經因為工作契約的內容不理解而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑ 無 ☐有，可否說明？_____
3. 您選擇匯錢回母國的時候，會利用哪種方式？
   ☑ 銀行 ☐非法律規定的店家轉款 ☐其他_____
4. 您不使用銀行匯款的原因為何？
   ☐工作時間無法配合 ☐手續費較高 ☐其他_____
5. 若有法律資源援助，您覺得哪種方法較有幫助？
   ☑法律扶助基金會 ☑1955 專線 ☐大學的法律服務社 ☐其他_____

CAP 公民行動方案團隊

壹、 基本資料調查

(一)生理性別：☑男 ☐女

(二)您是 ☑移工 ☐移民

(三)您的母國是：越南人

(四)居住地區：

☐基隆市 ☐新北市 ☐台北市 ☐桃園市 ☐新竹市 ☐新竹縣
☐苗栗縣 ☐苗栗市 ☑台中市 ☐南投縣 ☐彰化縣 ☐雲林縣
☐嘉義縣 ☐嘉義市 ☐台南市 ☐高雄市 ☐屏東縣 ☐宜蘭縣
☐花蓮縣 ☐台東縣 ☐金門縣 ☐馬祖縣 ☐澎湖縣

(五)年齡：

☐ 15 歲以下 ☐ 16~20 歲 ☐ 21~25 歲 ☑ 26~30 歲
☐ 31~35 歲 ☐ 36~40 歲 ☐ 41~45 歲 ☐ 46~50 歲 ☐ 51 歲以上

(六)職業：

☑ 製造業 ☒ 營造業 ☐ 批發/零售 ☐ 住宿/餐飲
☐ 運輸/倉儲/通信 ☐ 專業技術服務
☐ 醫療服務 ☐ 家管 ☐ 學生 ☐ 農林漁牧業
☐ 其他：_____

(七)月收入(NT 新台幣)：

☑ 20000 以下 ☐ 20001~25000 ☐ 25001~30000 ☐ 30001~35000
☐ 35001~40000 ☐ 40001~45000 ☐ 45001~50000 ☐ 50001 以上

(八)來台時間多久：☐ 0~3 個月 ☐ 4~6 個月 ☐ 7~9 個月 ☐ 10~12 個月
☐1 年~1 年 6 個月 ☐1 年 7 個月~2 年 ☐2 年 1 個月~2 年 6 個月
☐2 年 7 個月~3 年 ☐3 年 1 個月~3 年 6 個月 ☐3 年 7 個月~4 年
☑4 年以上

(九)在自己國家的學歷到達何種程度？畢業或肄業？

☐沒念過書 ☐國小 ☐國中 ☑高中 ☐大學 ☐專科學校 ☐其他_____
☑畢業 ☐肄業

(十)來台是因為什麼原因：

☑工作 ☐結婚 ☐留學生 ☐其他_____

貳、 進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來台的過程中，請問是否透過仲介介紹來台？
   ☑是☐否
2. 在**母國**時，請問您大約花費多少仲介費呢(新台幣)？
   ☐1 萬以下 ☐1 萬~2 萬 ☐2 萬~3 萬 ☐3 萬~4 萬 ☐4~5 萬
   ☑5 萬以上 (20 萬)
3. 您知道**台灣**法規有規定仲介收取的費用嗎(新台幣)？☑知道 ☐不知道
   (法定價錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)
   那您每個月實際被收取的費用是多少(新台幣)？
   ☐1 千以下 ☑1 千~2 千 ☐2 千~3 千 ☐3 千~4 千 ☐4 千~5 千
   ☐5 千以上
4. 您知道台灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎? ☐是 ☑否
5. 您來台工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   ☐無 ☑有
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   ☐中文 ☐英文 ☑母國語言 ☐其他_____
   您理解契約內容嗎？☑懂 ☐不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   ☑有 ☐ 無
   若是有，是什麼原因？
   ☐工作 ☐觀光 ☑購物 ☑吃飯 ☐其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   ☑圖示 ☐母國語言 ☐其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   ☑會 ☐不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   ☑貨到付款 ☐宅配 ☐信用卡 ☐ATM 轉帳
   ☐其他_____
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   ☐生活用品 ☐家電 ☐3C 產品 ☐服飾、配件 ☑食品 ☐傢俱
   ☐書籍 ☐化妝品 ☐其他_____

6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
□繳費 □生活用品 ☑食物、飲料 □其他_____
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ ☑有 □沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？ ☑會 □不會
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？
☑和家人聯絡 ☑和朋友連絡 ☑玩遊戲
□不會使用 APP □其他_____
10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
□LINE ☑FB、Messenger □We Chat ☑其他 越南通訊軟體
11. 您平常都是透過什麼平台獲取資訊？
☑上網查 Google ☑Facebook □台灣移工勞工團體網站 □朋友告知
□仲介告知 □其他_____
12. 您平常是如何獲得公車資訊？
□查看站牌 □使用 APP □上網查詢 ☑當場等待公車 □其他_____
13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
□透過仲介翻譯 ☑比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
□其他_____
若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 □其他_____
14. 您平常在台灣用餐有沒有不方便之處？ ☑有 □沒有
若有的話，是哪一方面？
☑沒有提供多語言菜單 □菜單沒有標示清楚用什麼肉類
☑無法和店家溝通 □其他_____
15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
□來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的台灣餐廳
□提供多國語言的台灣餐廳 ☑其他 自己煮

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ ☑無 ☑有 沒有時間
若有好處的話，是哪一方面？
□工作上的需求 □簽訂契約 ☑與人溝通較無障礙
□其他_____
2. 您知道台灣有職業培育制度嗎? □知道 ☑不知道
3. 您對台灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ □無 ☑有
若有的話，是哪一方面?
☑觀光導遊 ☑語言老師 □其他_____
4. 那您知道台灣有關於職業的培育制度有學歷限制嗎？ □知道 ☑不知道

Tai chung

5. 若您知道，您會因職業的培育制度有學歷制度而放棄嗎？☑會 □不會 沒有時間 除了六日
6. 您是否知道台灣有學力檢驗考試？ □是 ☑否
7. 您覺得職業培育制度若以學力測驗來衡量，學力測驗要怎麼改變，才會對您有所幫助？
   ☑題目為母國語言 □題目為中文，但難度降低
   □其他_____
8. 如果有短期的中文培育，您會想參加嗎？ ☑會 □不會
   若您不想參加的話，原因是？
   □工作時間無法配合 □沒有興趣 □其他_____

(四)法律權益方面

1. 您是否曾經因為雇主違反工作契約而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑無 □有，可否說明？_____
2. 您是否曾經因為工作契約的內容不理解而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑無 □有，可否說明？_____
3. 您選擇匯錢回母國的時候，會利用哪種方式？
   □ 銀行 ☑非法律規定的店家轉款 □其他_____
4. 您不使用銀行匯款的原因為何？
   □工作時間無法配合 □手續費較高 ☑其他 開戶手續麻煩
5. 若有法律資源援助，您覺得哪種方法較有幫助？
   □法律扶助基金會 ☑1955 專線 □大學的法律服務社 □其他_____
   不理的話才打

CAP 公民行動方案團隊

壹、 基本資料調查

(一)生理性別：☑男 □女

(二)您是 ☑移工 □移民

(三)您的母國是：印尼

(四)居住地區：

□基隆市 □新北市 □台北市 □桃園市 □新竹市 □新竹縣
□苗栗縣 □苗栗市 □台中市 □南投縣 ☑彰化縣 □雲林縣
□嘉義縣 □嘉義市 □台南市 □高雄市 □屏東縣 □宜蘭縣
□花蓮縣 □台東縣 □金門縣 □馬祖縣 □澎湖縣

(五)年齡：

□ 15 歲以下 □ 16~20 歲 □ 21~25 歲 ☑ 26~30 歲
□ 31~35 歲 □ 36~40 歲 □ 41~45 歲 □ 46~50 歲 □ 51 歲以上

(六)職業：

☑ 製造業 □ 營造業 □ 批發/零售 □ 住宿/餐飲
□ 運輸/倉儲/通信 □ 專業技術服務
□ 醫療服務 □ 家管 □ 學生 □ 農林漁牧業
□ 其他：_____

(七)月收入(NT 新台幣)：

☑ 20000 以下 □ 20001~25000 □ 25001~30000 □ 30001~35000
□ 35001~40000 □ 40001~45000 □ 45001~50000 □ 50001 以上

(八)來台時間多久：□ 0~3 個月 □ 4~6 個月 □ 7~9 個月 □ 10~12 個月
□1 年~1 年 6 個月 □1 年 7 個月~2 年 □2 年 1 個月~2 年 6 個月
☑2 年 7 個月~3 年 □3 年 1 個月~3 年 6 個月 □3 年 7 個月~4 年
□4 年以上

(九)在自己國家的學歷到達何種程度？畢業或肄業？

□沒念過書 ☑國小 □國中 □高中 □大學 □專科學校 □其他_____
□畢業 ☑肄業

(十)來台是因為什麼原因：

☑工作 □結婚 □留學生 □其他_____

貳、 進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來台的過程中，請問是否透過仲介介紹來台？
   ☑是☐否
2. 在**母國**時，請問您大約花費多少仲介費呢(新台幣)？
   ☐1 萬以下 ☐1 萬~2 萬 ☐2 萬~3 萬 ☐3 萬~4 萬 ☐4~5 萬
   ☑5 萬以上 (12萬)
3. 您知道**台灣**法規有規定仲介收取的費用嗎(新台幣)？☐知道 ☑不知道
   (法定價錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)
   那您每個月實際被收取的費用是多少(新台幣)？
   ☐1 千以下 ☑1 千~2 千 ☐2 千~3 千 ☐3 千~4 千 ☐4 千~5 千
   ☐5 千以上 (1500)
4. 您知道台灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎？☐是 ☑否
5. 您來台工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   ☐無 ☑有
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   ☐中文 ☐英文 ☑母國語言 ☐其他_____
   您理解契約內容嗎？☑懂 ☐不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   ☑有 ☐ 無
   若是有，是什麼原因？
   ☐工作 ☐觀光 ☐購物 ☑吃飯 ☐其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   ☐圖示 ☑母國語言 ☐其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   ☐會 ☑不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   ☐貨到付款 ☐宅配 ☐信用卡 ☐ATM 轉帳
   ☑其他 不會
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   ☐生活用品 ☐家電 ☐3C 產品 ☐服飾、配件 ☐食品 ☐傢俱
   ☐書籍 ☐化妝品 ☑其他 不會

6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
□繳費 □生活用品 ☑食物、飲料 □其他_____
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ ☑有 □沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？ □會 ☑不會
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？
☑和家人聯絡 ☑和朋友連絡 ☑玩遊戲
□不會使用 APP □其他_____
10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
□LINE ☑FB、Messenger □We Chat □其他_____
11. 您平常都是透過什麼平台獲取資訊？
☑上網查 Google ☑Facebook □台灣移工勞工團體網站 ☑朋友告知
□仲介告知 □其他_____
12. 您平常是如何獲得公車資訊？
☑查看站牌 □使用 APP □上網查詢 □當場等待公車 □其他_____
13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
□透過仲介翻譯 ☑比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
□其他_____
若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 □其他_____
14. 您平常在台灣用餐有沒有不方便之處？ ☑有 □沒有
若有的話，是哪一方面？
□沒有提供多語言菜單 □菜單沒有標示清楚用什麼肉類
☑無法和店家溝通 ☑其他 都看圖.
15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
□來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的台灣餐廳
□提供多國語言的台灣餐廳 ☑其他 7-11

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ □無 ☑有
若有好處的話，是哪一方面？
□工作上的需求 □簽訂契約 ☑與人溝通較無障礙
□其他_____
2. 您知道台灣有職業培育制度嗎? ☑知道 □不知道
3. 您對台灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ □無 ☑有
若有的話，是哪一方面?
☑觀光導遊 ☑語言老師 □其他_____
4. 那您知道台灣有關於職業的培育制度有學歷限制嗎？ □知道 ☑不知道

5. 若您知道，您會因職業的培育制度有學歷制度而放棄嗎？ □會 ☑不會
6. 您是否知道台灣有學力檢驗考試？ □是 ☑否
7. 您覺得職業培育制度若以學力測驗來衡量，學力測驗要怎麼改變，才會對您有所幫助？
   ☑題目為母國語言 □題目為中文，但難度降低
   □其他_____
8. 如果有短期的中文培育，您會想參加嗎？ ☑會 □不會
   若您不想參加的話，原因是？
   □工作時間無法配合 □沒有興趣 □其他_____

(四)法律權益方面

1. 您是否曾經因為雇主違反工作契約而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑ 無 □有，可否說明？_____
2. 您是否曾經因為工作契約的內容不理解而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑ 無 □有，可否說明？_____
3. 您選擇匯錢回母國的時候，會利用哪種方式？
   ☑ 銀行 □非法律規定的店家轉款 □其他_____
4. 您不使用銀行匯款的原因為何？
   □工作時間無法配合 □手續費較高 □其他_____
5. 若有法律資源援助，您覺得哪種方法較有幫助？
   □法律扶助基金會 ☑1955 專線 □大學的法律服務社 □其他_____

CAP 公民行動方案團隊

壹、 基本資料調查

(一)生理性別：☑男 ☐女

(二)您是 ☑移工 ☐移民

(三)您的母國是：越南

(四)居住地區：

☐基隆市 ☐新北市 ☐台北市 ☐桃園市 ☐新竹市 ☐新竹縣
☐苗栗縣 ☐苗栗市 ☑台中市 ☐南投縣 ☐彰化縣 ☐雲林縣
☐嘉義縣 ☐嘉義市 ☐台南市 ☐高雄市 ☐屏東縣 ☐宜蘭縣
☐花蓮縣 ☐台東縣 ☐金門縣 ☐馬祖縣 ☐澎湖縣

(五)年齡：

☐ 15 歲以下 ☐ 16~20 歲 ☐ 21~25 歲 ☑ 26~30 歲
☐ 31~35 歲 ☐ 36~40 歲 ☐ 41~45 歲 ☐ 46~50 歲 ☐ 51 歲以上

(六)職業：組裝工

☑ 製造業 ☐ 營造業 ☐ 批發/零售 ☐ 住宿/餐飲
☐ 運輸/倉儲/通信 ☐ 專業技術服務
☐ 醫療服務 ☐ 家管 ☐ 學生 ☐ 農林漁牧業
☐ 其他：_____

(七)月收入(NT 新台幣)：約8 2k.

☑ 20000 以下 ☑ 20001~25000 ☐ 25001~30000 ☐ 30001~35000
☐ 35001~40000 ☐ 40001~45000 ☐ 45001~50000 ☐ 50001 以上

(八)來台時間多久：☐ 0~3 個月 ☐ 4~6 個月 ☐ 7~9 個月 ☐ 10~12 個月
☑1 年~1 年 6 個月 ☐1 年 7 個月~2 年 ☐2 年 1 個月~2 年 6 個月
☐2 年 7 個月~3 年 ☐3 年 1 個月~3 年 6 個月 ☐3 年 7 個月~4 年
☐4 年以上

(九)在自己國家的學歷到達何種程度？畢業或肄業？

☐沒念過書 ☐國小 ☑國中 ☐高中 ☐大學 ☐專科學校 ☐其他_____
☑畢業 ☐肄業

(十)來台是因為什麼原因：

☑工作 ☐結婚 ☐留學生 ☐其他_____

貳、 進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來台的過程中，請問是否透過仲介介紹來台？
   ☑是☐否
2. 在**母國**時，請問您大約花費多少仲介費呢(新台幣)？
   ☐1 萬以下 ☐1 萬~2 萬 ☐2 萬~3 萬 ☐3 萬~4 萬 ☐4~5 萬
   ☑5 萬以上 (20万 台幣) 6000 美金.
3. 您知道**台灣**法規有規定仲介收取的費用嗎(新台幣)？☐知道 ☑不知道
   (法定價錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)
   那您每個月實際被收取的費用是多少(新台幣)？
   ☐1 千以下 ☑1 千~2 千 ☐2 千~3 千 ☐3 千~4 千 ☐4 千~5 千
   ☐5 千以上 (1800)
4. 您知道台灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎？☑是 ☐否
5. 您來台工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   ☐無 ☑有 (仲介)
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   (泰國) ☐中文 ☑英文 ☑母國語言 ☐其他_____
   您理解契約內容嗎？☐懂 ☑不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   ☑有 ☐ 無
   若是有，是什麼原因？
   ☑工作 ☑觀光 ☑購物 ☑吃飯 ☐其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   ☐圖示 ☑母國語言 ☐其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   ☑會 ☐不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   ☑貨到付款 ☐宅配 ☐信用卡 ☐ATM 轉帳
   ☐其他_____
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   ☐生活用品 ☐家電 ☑3C 產品 ☑服飾、配件 ☐食品 ☐傢俱
   ☐書籍 ☐化妝品 ☐其他_____

6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
□繳費 □生活用品 ☑食物、飲料 □其他_____
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ ☑有 □沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？ □會 ☑不會
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？
☑和家人聯絡 ☑和朋友連絡 ☑玩遊戲
□不會使用 APP □其他_____
10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
☑LINE ☑FB、Mcssenger □We Chat □其他_____
11. 您平常都是透過什麼平台獲取資訊？
□上網查 Google □Facebook □台灣移工勞工團體網站 ☑朋友告知
□仲介告知 □其他_____
12. 您平常是如何獲得公車資訊？
□查看站牌 □使用 APP □上網查詢 □當場等待公車 □其他_____
13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
□透過仲介翻譯 □比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
☑其他 沒看過 自己猜
若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 □其他_____
14. 您平常在台灣用餐有沒有不方便之處？ ☑有 □沒有
若有的話，是哪一方面？
☑沒有提供多語言菜單 □菜單沒有標示清楚用什麼肉類
□無法和店家溝通 □其他_____
15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
☑來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的台灣餐廳
□提供多國語言的台灣餐廳 □其他_____

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ ☑無 □有
若有好處的話，是哪一方面？
□工作上的需求 □簽訂契約 □與人溝通較無障礙
□其他_____
2. 您知道台灣有職業培育制度嗎？ □知道 ☑不知道
3. 您對台灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ □無 ☑有
若有的話，是哪一方面？
□觀光導遊 ☑語言老師 □其他_____
4. 那您知道台灣有關於職業的培育制度有學歷限制嗎？ □知道 ☑不知道

5. 若您知道，您會因職業的培育制度有學歷制度而放棄嗎？☑會 ☐不會
6. 您是否知道台灣有學力檢驗考試？ ☐是 ☑否
7. 您覺得職業培育制度若以學力測驗來衡量，學力測驗要怎麼改變，才會對您有所幫助？
   ☐題目為母國語言 ☐題目為中文，但難度降低
   ☑其他 不知道
8. 如果有短期的中文培育，您會想參加嗎？☑會 ☐不會
   若您不想參加的話，原因是？
   ☐工作時間無法配合 ☐沒有興趣 ☐其他_____

(四)法律權益方面

1. 您是否曾經因為雇主違反工作契約而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☐ 無 ☑有，可否說明？工時過長.
2. 您是否曾經因為工作契約的內容不理解而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑ 無 ☐有，可否說明？_____
3. 您選擇匯錢回母國的時候，會利用哪種方式？
   ☐ 銀行 ☑非法律規定的店家轉款 ☐其他_____
4. 您不使用銀行匯款的原因為何？
   ☐工作時間無法配合 ☐手續費較高 ☑其他 沒去過. 1個字.
5. 若有法律資源援助，您覺得哪種方法較方幫助？
   ☐法律扶助基金會 ☑1955專線 ☐大學的法律服務社 ☑其他 請仲介處理.

CAP 公民行動方案團隊

壹、 基本資料調查

(一)生理性別：□男 ☑女

(二)您是 ☑移工 □移民

(三)您的母國是：EPIC

(四)居住地區：

□基隆市 □新北市 □台北市 □桃園市 □新竹市 □新竹縣
☑苗栗縣 □苗栗市 □台中市 □南投縣 □彰化縣 □雲林縣
□嘉義縣 □嘉義市 □台南市 □高雄市 □屏東縣 □宜蘭縣
□花蓮縣 □台東縣 □金門縣 □馬祖縣 □澎湖縣

(五)年齡：

□ 15 歲以下 □ 16~20 歲 □ 21~25 歲 ☑ 26~30 歲
□ 31~35 歲 □ 36~40 歲 □ 41~45 歲 □ 46~50 歲 □ 51 歲以上

(六)職業：

□ 製造業 □ 營造業 □ 批發/零售 □ 住宿/餐飲
□ 運輸/倉儲/通信 □ 專業技術服務
☑ 醫療服務 □ 家管 □ 學生 □ 農林漁牧業
□ 其他：_____

(七)月收入(NT 新台幣)：

18000 沒有

☑ 20000 以下 □ 20001~25000 □ 25001~30000 □ 30001~35000
□ 35001~40000 □ 40001~45000 □ 45001~50000 □ 50001 以上

(八)來台時間多久：□ 0~3 個月 □ 4~6 個月 □ 7~9 個月 □ 10~12 個月
□1 年~1 年 6 個月 □1 年 7 個月~2 年 □2 年 1 個月~2 年 6 個月
☑2 年 7 個月~3 年 □3 年 1 個月~3 年 6 個月 □3 年 7 個月~4 年
□4 年以上

(九)在自己國家的學歷到達何種程度？畢業或肄業？

□沒念過書 □國小 □國中 ☑高中 □大學 □專科學校 □其他_____
□畢業 ☑肄業

(十)來台是因為什麼原因：

☑工作 □結婚 □留學生 □其他_____

貳、 進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來台的過程中，請問是否透過仲介介紹來台？
   ☑是☐否
2. 在**母國**時，請問您大約花費多少仲介費呢(新台幣)？
   ☐1 萬以下 ☐1 萬~2 萬 ☐2 萬~3 萬 ☐3 萬~4 萬 ☐4~5 萬
   ☐5 萬以上 不記得
3. 您知道**台灣**法規有規定仲介收取的費用嗎(新台幣)？☐知道 ☑不知道
   (法定償錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)
   那您每個月實際被收取的費用是多少(新台幣)？
   ☐1 千以下 ☑1 千~2 千 ☐2 千~3 千 ☐3 千~4 千 ☐4 千~5 千
   ☐5 千以上 (1500)
4. 您知道台灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎? ☐是 ☑否
5. 您來台工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   ☐無 ☑有
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   ☐中文 ☐英文 ☑母國語言 ☐其他_____
   您理解契約內容嗎？☑懂 ☐不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   ☑有 ☐ 無
   若是有，是什麼原因？
   ☐工作 ☐觀光 ☐購物 ☑吃飯 ☐其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   ☐圖示 ☑母國語言 ☐其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   ☑會 ☐不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   ☑貨到付款 ☐宅配 ☐信用卡 ☐ATM 轉帳
   ☐其他_____
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   ☑生活用品 ☐家電 ☐3C 產品 ☑服飾、配件 ☑食品 ☑傢俱
   ☐書籍 ☑化妝品 ☐其他_____

6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
□繳費 □生活用品 ☑食物、飲料 □其他_____
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ ☑有 □沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？ □會 ☑不會
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？
☑和家人聯絡 ☑和朋友連絡 □玩遊戲
□不會使用 APP □其他_____
10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
☑LINE ☑FB、Messenger □We Chat □其他_____
11. 您平常都是透過什麼平台獲取資訊？
☑上網查 Google ☑Facebook ☑台灣移工勞工團體網站 □朋友告知
☑仲介告知 □其他_____
12. 您平常是如何獲得公車資訊？
□查看站牌 ☑使用 APP □上網查詢 □當場等待公車 □其他_____
13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
□透過仲介翻譯 □比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
☑其他_____
若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 □其他_____
14. 您平常在台灣用餐有沒有不方便之處？ ☑有 □沒有
若有的話，是哪一方面？
□沒有提供多語言菜單 ☑菜單沒有標示清楚用什麼肉類
□無法和店家溝通 □其他_____
15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
☑來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的台灣餐廳
□提供多國語言的台灣餐廳 □其他_____

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ □無 ☑有
若有好處的話，是哪一方面？
☑工作上的需求 □簽訂契約 ☑與人溝通較無障礙
□其他_____
2. 您知道台灣有職業培育制度嗎? ☑知道 □不知道
3. 您對台灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ □無 ☑有
若有的話，是哪一方面?
☑觀光導遊 ☑語言老師 □其他_____
4. 那您知道台灣有關於職業的培育制度有學歷限制嗎？ □知道 ☑不知道

5. 若您知道，您會因職業的培育制度有學歷制度而放棄嗎？ □會 ☑不會
6. 您是否知道台灣有學力檢驗考試? ☑是 □否
7. 您覺得職業培育制度若以學力測驗來衡量，學力測驗要怎麼改變，才會對您有所幫助？
   ☑題目為母國語言 □題目為中文，但難度降低
   □其他_____
8. 如果有短期的中文培育，您會想參加嗎？ ☑會 □不會
   若您不想參加的話，原因是？
   □工作時間無法配合 □沒有興趣 □其他_____

(四)法律權益方面

1. 您是否曾經因為雇主違反工作契約而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑無 □有，可否說明？_____
2. 您是否曾經因為工作契約的內容不理解而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑無 □有，可否說明？_____
3. 您選擇匯錢回母國的時候，會利用哪種方式？
   □ 銀行 ☑非法律規定的店家轉款 □其他_____
4. 您不使用銀行匯款的原因為何？
   □工作時間無法配合 □手續費較高 □其他 聽不懂
5. 若有法律資源援助，您覺得哪種方法較有幫助？
   ☑法律扶助基金會 ☑1955 專線 □大學的法律服務社 □其他_____

CAP 公民行動方案團隊

壹、 基本資料調查

(一)生理性別：□男 ☑女

(二)您是 ☑移工 □移民

(三)您的母國是：印尼

(四)居住地區：

□基隆市 □新北市 □台北市 □桃園市 □新竹市 □新竹縣
□苗栗縣 □苗栗市 □台中市 □南投縣 ☑彰化縣 □雲林縣
□嘉義縣 □嘉義市 □台南市 □高雄市 □屏東縣 □宜蘭縣
□花蓮縣 □台東縣 □金門縣 □馬祖縣 □澎湖縣

(五)年齡：

□ 15 歲以下 □ 16~20 歲 □ 21~25 歲 ☑ 26~30 歲
□ 31~35 歲 □ 36~40 歲 □ 41~45 歲 □ 46~50 歲 □ 51 歲以上

(六)職業：

☑ 製造業 □ 營造業 □ 批發/零售 □ 住宿/餐飲
□ 運輸/倉儲/通信 □ 專業技術服務
□ 醫療服務 □ 家管 □ 學生 □ 農林漁牧業
□ 其他：_____

(七)月收入(NT 新台幣)：

☑ 20000 以下 □ 20001~25000 □ 25001~30000 □ 30001~35000
□ 35001~40000 □ 40001~45000 □ 45001~50000 □ 50001 以上

(八)來台時間多久：□ 0~3 個月 □ 4~6 個月 □ 7~9 個月 □ 10~12 個月
□1 年~1 年 6 個月 □1 年 7 個月~2 年 □2 年 1 個月~2 年 6 個月
☑2 年 7 個月~3 年 □3 年 1 個月~3 年 6 個月 □3 年 7 個月~4 年
□4 年以上

(九)在自己國家的學歷到達何種程度？畢業或肄業？

□沒念過書 ☑國小 □國中 □高中 □大學 □專科學校 □其他_____
□畢業 ☑肄業

(十)來台是因為什麼原因：

☑工作 □結婚 □留學生 □其他_____

貳、 進階調查資料

(一)工作方面

1. 在您來台的過程中，請問是否透過仲介介紹來台？
   ☑是☐否
2. 在母國時，請問您大約花費多少仲介費呢(新台幣)？
   ☐1 萬以下 ☐1 萬~2 萬 ☐2 萬~3 萬 ☐3 萬~4 萬 ☐4~5 萬
   ☑5 萬以上 (120000)
3. 您知道台灣法規有規定仲介收取的費用嗎(新台幣)？☐知道 ☑不知道
   (法定價錢為第一年每月最高 1800 元，第二年每月最高為 1700 元，第三年以後每月最高 1500 元)
   那您每個月實際被收取的費用是多少(新台幣)？
   ☐1 千以下 ☑1 千~2 千 ☐2 千~3 千 ☐3 千~4 千 ☐4 千~5 千
   ☐5 千以上 (約1800)
4. 您知道台灣內政部有公布雇傭的定型化契約嗎？☐是 ☑否
5. 您來台工作時透過仲介介紹，是否有跟雇主/仲介簽訂契約呢？
   ☐無 ☑有
6. 若是有，契約內容是什麼語言？
   ☐中文 ☐英文 ☑母國語言 ☐其他_____
   您理解契約內容嗎？☑懂 ☐不懂

(二)生活方面

1. 您在生活中是否曾經有因生活上的語言標示而導致不便呢?
   ☑有 ☐ 無
   若是有，是什麼原因？
   ☐工作 ☐觀光 ☐購物 ☑吃飯 ☐其他_____
2. 若您覺得有語言標示的困擾，您覺得增加哪種方法對您來說比較有用？
   ☐圖示 ☑母國語言 ☐其他_____
3. 您會使用網購嗎？
   ☐會 ☑不會
4. 若您會使用網購，通常都是用什麼方式去網購？
   ☐貨到付款 ☐宅配 ☐信用卡 ☐ATM 轉帳
   ☑其他 不會
5. 通常您使用網購的時候，會在網路上購買什麼？
   ☐生活用品 ☐家電 ☐3C 產品 ☐服飾、配件 ☐食品 ☐傢俱
   ☐書籍 ☐化妝品 ☑其他 不會

6. 您去便利商店的時候，主要是做/購買什麼？
□繳費 □生活用品 ☑食物、飲料 □其他_____
7. 便利商店是否有語言不便的地方？ ☑有 □沒有
8. 您會使用便利商店裡面的 IBON 嗎？ □會 ☑不會
9. 您使用 APP 時，通常都會做什麼？
☑和家人聯絡 ☑和朋友連絡 ☑玩遊戲
□不會使用 APP □其他_____
10. 您常使用的通訊軟體有哪些？
□LINE ☑FB、Messenger □We Chat □其他_____
11. 您平常都是透過什麼平台獲取資訊？
☑上網查 Google ☑Facebook □台灣移工勞工團體網站 ☑朋友告知
□仲介告知 □其他_____
12. 您平常是如何獲得公車資訊？
☑查看站牌 □使用 APP □上網查詢 □當場等待公車 ☑其他_____
13. 您若生病時去看診，與醫生如何溝通？
□透過仲介翻譯 ☑比手畫腳 □不會去看診 □透過其他翻譯工具
□其他_____
若您生病時不會去看診，是為什麼？
□語言不通 □時間無法配合 ☑~~其他~~ 有
14. 您平常在台灣用餐有沒有不方便之處？ ☑有 □沒有
若有的話，是哪一方面？
□沒有提供多語言菜單 □菜單沒有標示清楚用什麼肉類
☑無法和店家溝通 ☑其他 因為有圖
15. 您平常都在哪些餐廳用餐？
□來自同國家的人開的餐廳 □只能使用中文的台灣餐廳
□提供多國語言的台灣餐廳 ☑其他 7-11

(三)教育方面

1. 若您學中文，您覺得對您有任何的好處嗎？ □無 ☑有
若有好處的話，是哪一方面？
□工作上的需求 □簽訂契約 ☑與人溝通較無障礙
□其他_____
2. 您知道台灣有職業培育制度嗎? ☑知道 □不知道
3. 您對台灣有關於職業的培育制度有興趣嗎？ □無 ☑有
若有的話，是哪一方面?
☑觀光導遊 ☑語言老師 □其他_____
4. 那您知道台灣有關於職業的培育制度有學歷限制嗎？ □知道 ☑不知道

5. 若您知道，您會因職業的培育制度有學歷制度而放棄嗎？ □會 ☑不會
6. 您是否知道台灣有學力檢驗考試？ □是 ☑否
7. 您覺得職業培育制度若以學力測驗來衡量，學力測驗要怎麼改變，才會對您有所幫助？
   ☑題目為母國語言 □題目為中文，但難度降低
   □其他_____
8. 如果有短期的中文培育，您會想參加嗎？ ☑會 ☑不會
   若您不想參加的話，原因是？
   □工作時間無法配合 □沒有興趣 □其他_____

(四)法律權益方面

1. 您是否曾經因為雇主違反工作契約而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑無 □有，可否說明？_____
2. 您是否曾經因為工作契約的內容不理解而導致您有任何身體或心靈上的損失？
   ☑無 □有，可否說明？_____
3. 您選擇匯錢回母國的時候，會利用哪種方式？
   ☑銀行 □非法律規定的店家轉款 □其他_____
4. 您不使用銀行匯款的原因為何？
   □工作時間無法配合 □手續費較高 □其他_____
5. 若有法律資源援助，您覺得哪種方法較有幫助？
   □法律扶助基金會 ☑1955 專線 □大學的法律服務社 □其他_____

1807

1 確認公共政策問題

2 研究各項可行政策

3 提出我方解決方案

4 提出行動方案

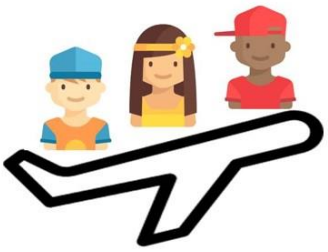
1

確認公共政策問題

一、台灣的新移民

1

82 萬人





二、問題調查

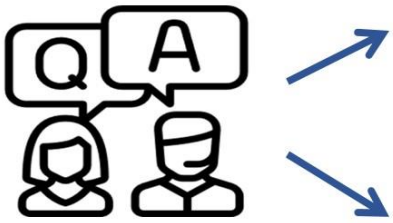
1

-台中 東協廣場



二、問題調查

1



訪談

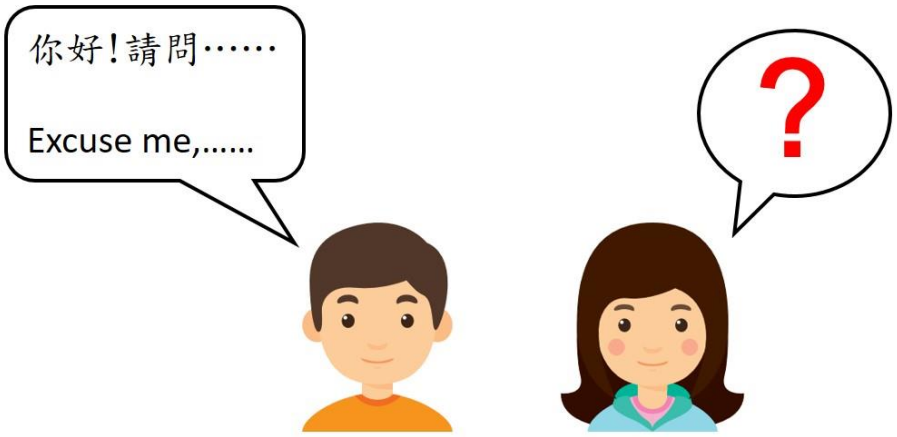


問題核心



真實想法

二、問題調查



三、問卷分析

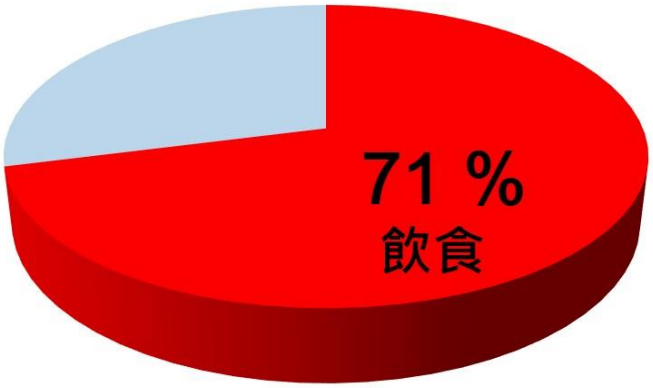


語言問題

三、問卷分析

1

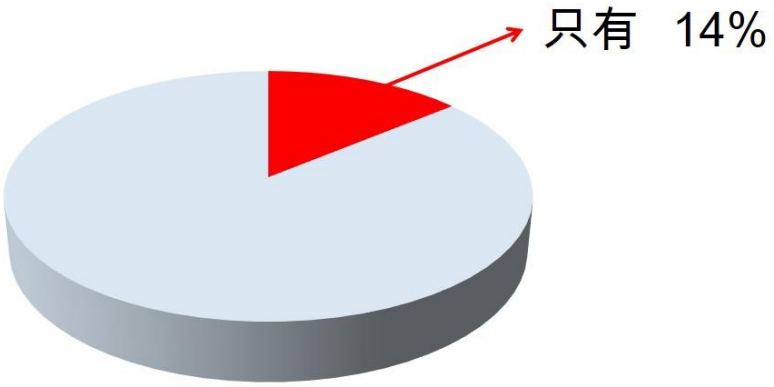
-語言問題所導致的生活問題



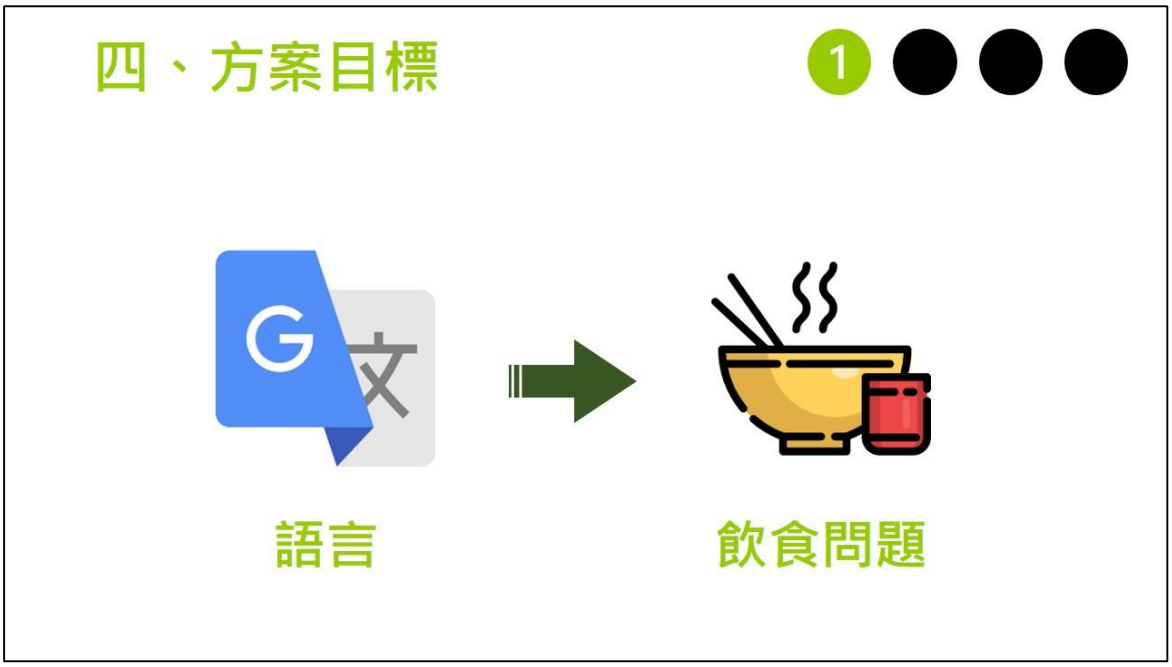
三、問卷分析

1

-是否有到台灣餐廳用餐的習慣？




三、問卷分析
1
MENU
看不懂菜單
無法
與店家溝通
信仰禁忌


四、方案目標
1
語言
飲食問題

2

研究各項可行政策

2

政府 - 全國新住民火炬計畫



一、政府政策

國際日　　培力計畫　　教師研習　　母語傳承課程

政府 - 新南向政策



地方 - 台南公車導覽DM

台南公車DM多國語言 帶外籍移工遊台南

2017-02-26

一、地方組織

〔記者洪瑞琴／台南報導〕為了鼓勵移工朋友走出戶外、認識台南，交通局宣傳主動出招，製作中印（尼）、中泰、中越、中英對照的公車導覽DM，特別利用二二八連續假期在台南公園等地點發放，讓移工朋友在工作之餘利用公車輕旅行，除節省開支也能體驗異鄉風情，大台南公車成為移工的最佳交通夥伴。

2

地方 - QTaiwan -觀光旅遊app

-台灣外籍勞動者發展協會



2

政府政策

文化

教育

經濟

地方組織

2



交通/旅遊



翻譯

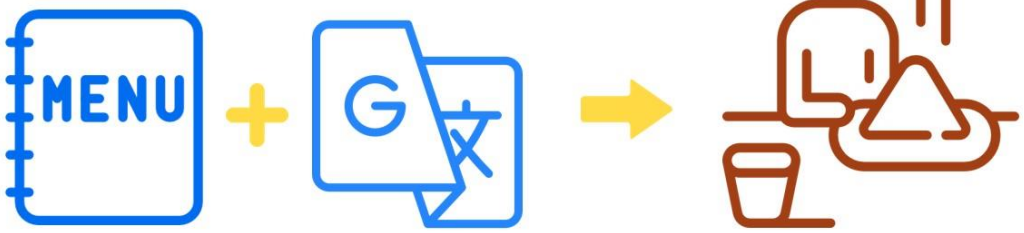
政府政策/地方組織

2



三、原創想法

2



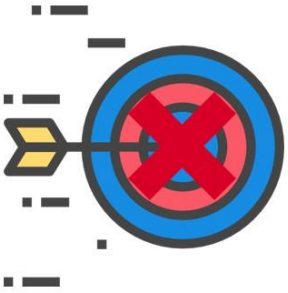
菜單　翻譯　解決飲食問題

三、原創想法

2



三、原創想法 - 難題



失焦



使用習慣

四、最終方案 - 網站呈現

使用者

瀏覽方便
不占手機空間



管理者

更新及時

四、最終方案 - 宣傳



網站　　傳單

3

提出我方解決方案

我方方案 - 產生

3



發現問題



現有政策的不足



我方方案 - 團隊介紹

3

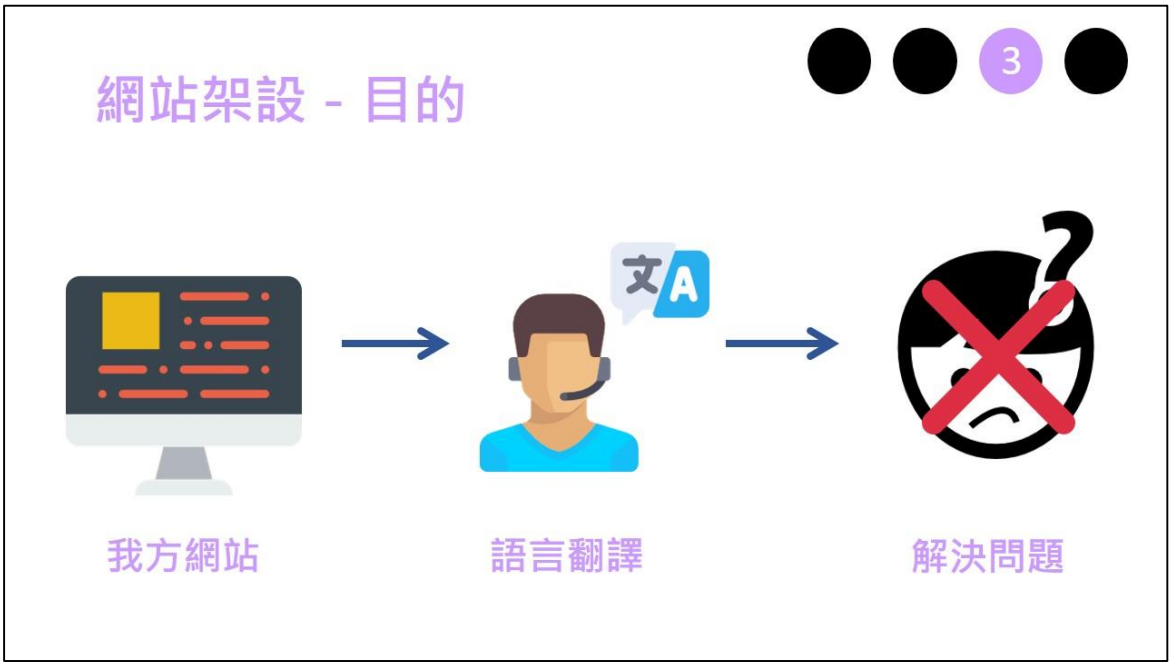


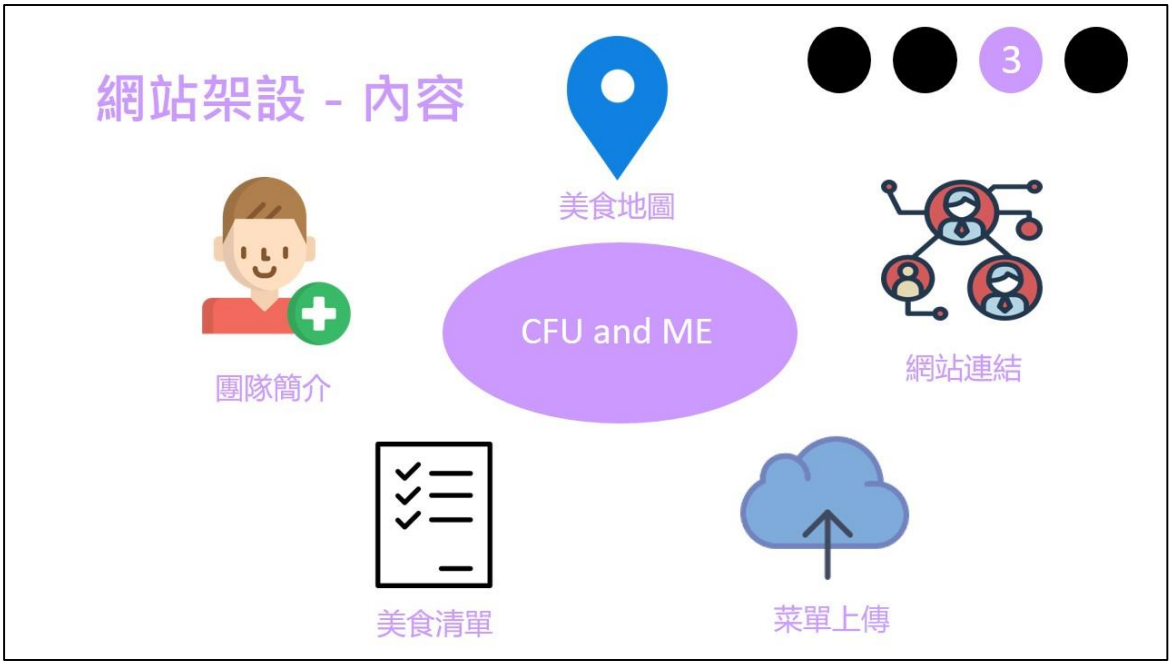
CFU and ME

CULTURAL

FUSION

YOU AND ME


網站架設 - 目的
3
我方網站
語言翻譯
解決問題


網站架設 - 內容
3
美食地圖
團隊簡介
CFU and ME
網站連結
美食清單
菜單上傳

我方方案 - 宣傳

3

網站架設



傳單宣傳



傳單正面

3



官方網站
QR code

團隊
LOGO

傳單背面



台南21號公車
美 食 地 圖



美食地圖

3

CFU and ME

CULTURE、FUSION、YOU AND ME.

美食地圖



美食地圖 - 台南21路公車出發

3

選擇台南的原因：









美食地圖 - 台南21路公車出發

3

選擇21路公車的原因：



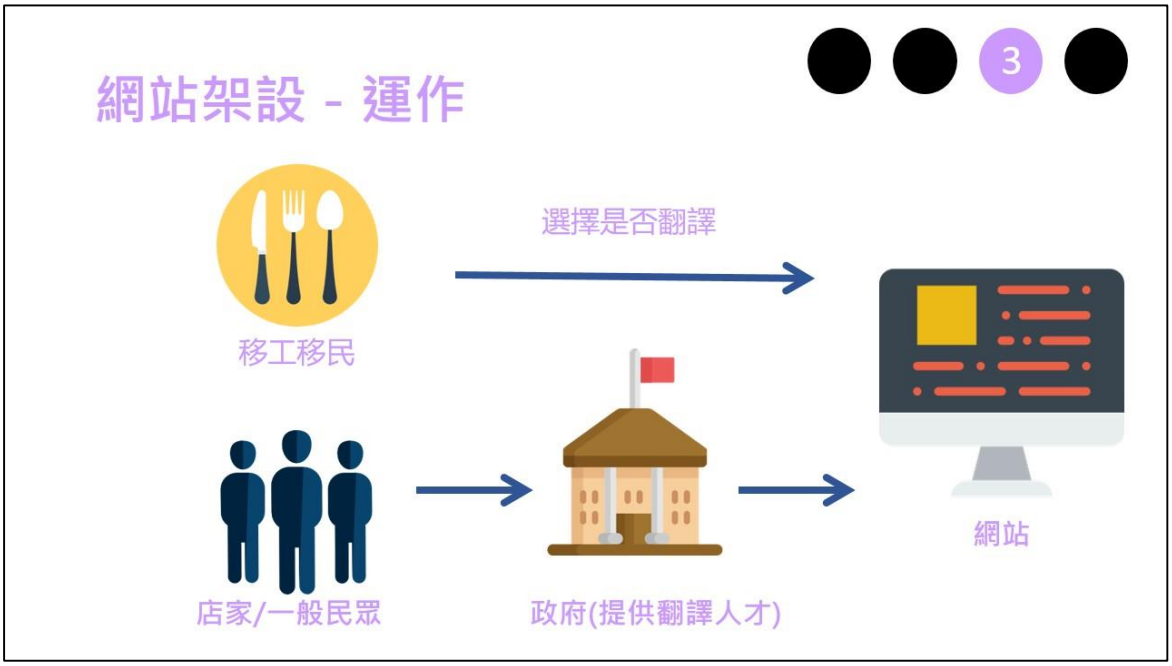


菜單上傳

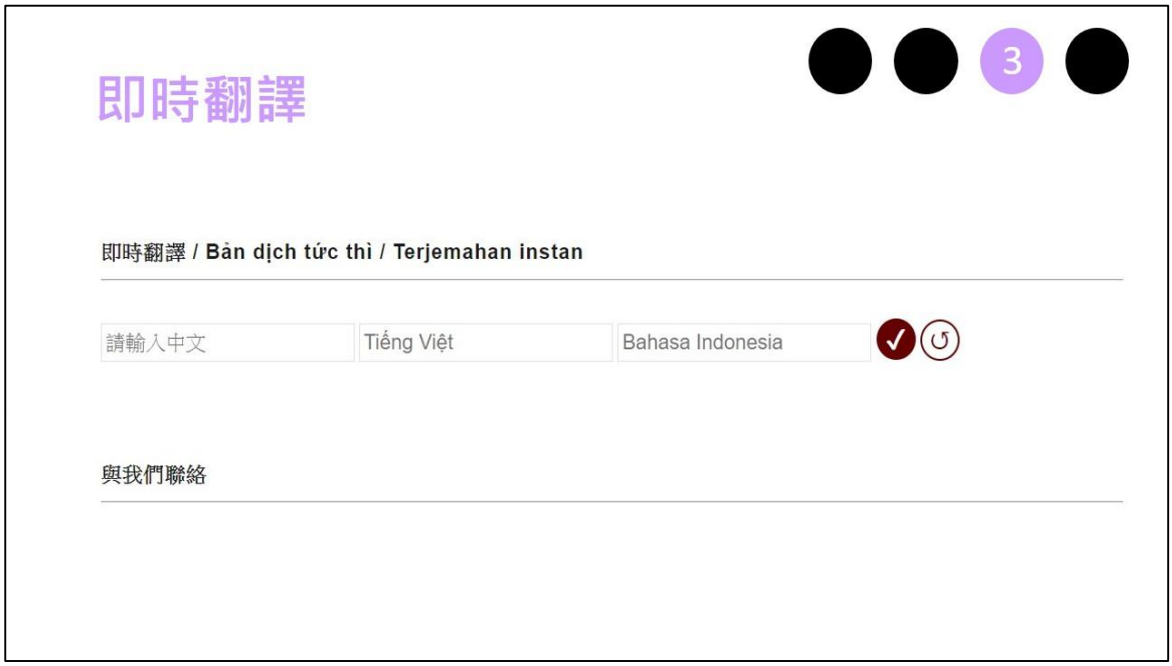
3

菜單上傳方式




3
網站架設 - 運作
選擇是否翻譯
移工移民
網站
店家/一般民眾
政府(提供翻譯人才)


3
菜單上傳方式 - 店家 / 一般民眾
姓名
店家名稱
電子郵件
店家地址
翻譯語言： 無 越南 印尼
訊息
選擇檔案 未選擇任何檔案
傳送


3
即時翻譯
即時翻譯 / Bản dịch tức thì / Terjemahan instan
請輸入中文
Tiếng Việt
Bahasa Indonesia
與我們聯絡


3
資訊連結
首頁
關於我們
美食地圖
菜單上傳
食物清單
資訊連結
語言選擇
縣市網站
旅遊網
民間團體網站與其他
CFU and ME
縣市網站
旅遊網
民間團體網站
縣市網站
台北新移民專區
http://nit.taipei/ct.asp?xItem=366716020&ctNode=53492&mp=102161

4

提出行動方案

預期效益

4



店家知名度提升



新移民走進台灣餐廳



台灣人習慣新移民

從群體到個體

4



台灣人



新移民



溝通交流



逐漸習慣

我方方案特點

4



換位思考



同理心



充滿壓力
學習中文

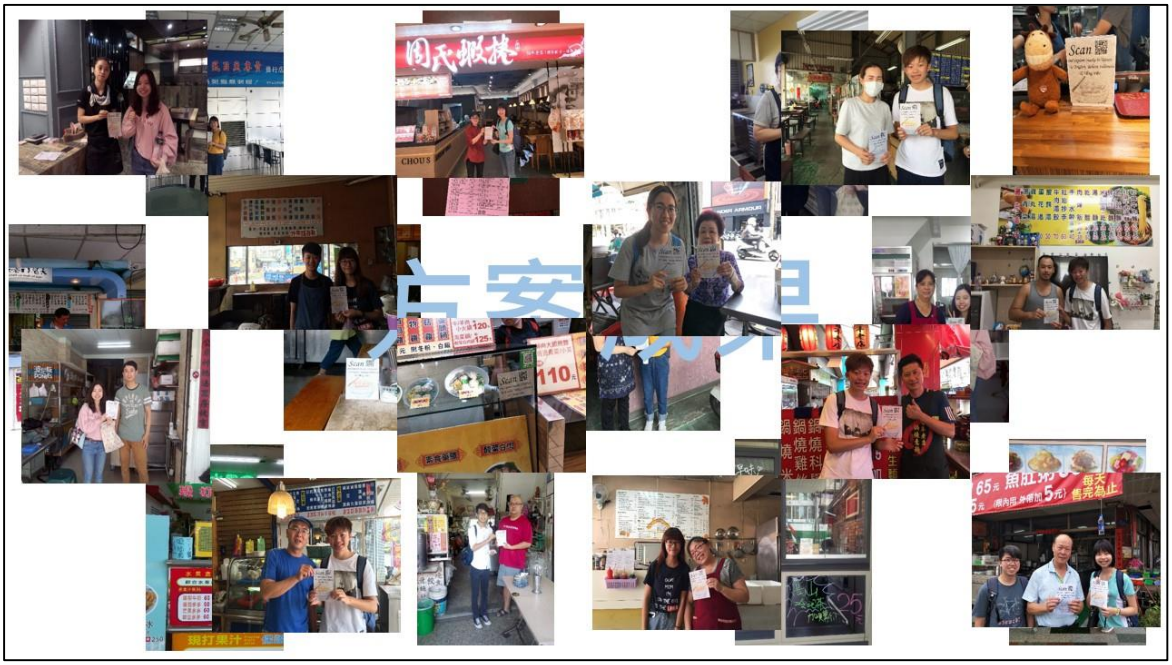
方案宣傳

4

與新移民相關粉專

我方傳單

翻譯店家



目前成效

4

店家

新移民



超過20間店家合作



增加飲食選擇

方案運行方式

4



移工移民上傳
(可翻譯者尤佳)



店家或
一般民眾上傳

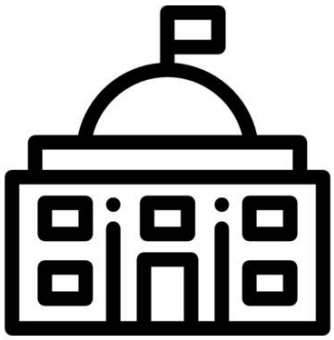


公部門
翻譯校對
收集其餘菜單



上傳至網站
供新移民使用

公部門任務



公部門



翻譯菜單



蒐集菜單

所需成本



金錢成本低



所需人力少



達成目標

未來規劃



穆斯林專區

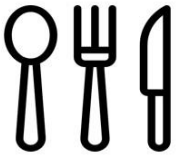


公部門接手網站

提供翻譯報酬



範圍擴及全台



食



行



育

著面
解決需求


CFU and ME
CULTURAL、 FUSION、 YOU AND ME.
YOU AND ME IS EQUAL TO US.


報告完畢，謝謝聆聽

參考資料

- 東協廣場圖片
  https://www.twreporter.org/a/taichung-first-square
- 70萬移工 假日有QTaiwan APP旅遊導覽資訊
  https://newtalk.tw/news/view/2017-11-16/103976
- 台南公車DM多國語言 帶外籍移工遊台南
  http://news.ltn.com.tw/news/local/paper/108149